

Panasonic

35mm Compact Camera

C-D3100ZM-S

Operating Instructions

English	4
Deutsch	4
Français	4
Nederlands	46
Español	46
Italiano	46
Suomi	88
中文	88
اللغة العربية	88

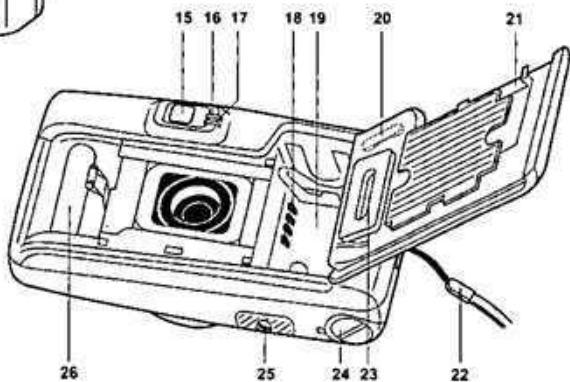
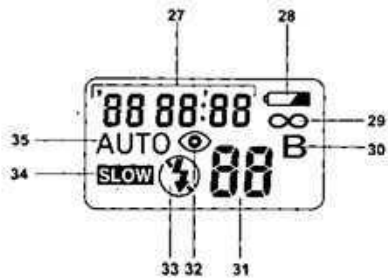
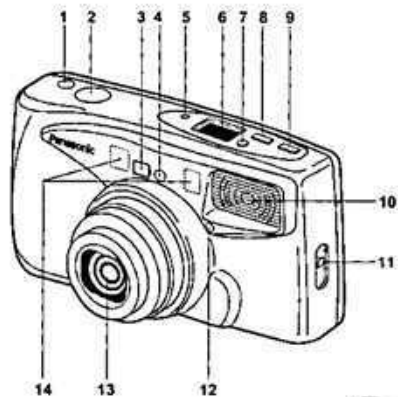


Description of Parts**Beschreibung der Teile****Description des pièces**

- 1 ON/OFF button
- 2 Shutter release button
- 3 Viewfinder window
- 4 Self-timer / Red-eye reduction lamp
- 5 Mid-roll rewind button
- 6 LCD panel
- 7 DATE button
- 8 Self timer / SET button
- 9 Flash mode / SELECT button
- 10 Electronic flash
- 11 Back cover latch
- 12 Exposure sensor
- 13 Zoom lens (with lens cover)
- 14 Auto focus window
- 15 Viewfinder eyepiece
- 16 Red LED
- 17 Green LED
- 18 DX decoding contacts
- 19 Film chamber
- 20 Zoom lever
- 21 Back cover
- 22 Strap
- 23 Film information window
- 24 Battery compartment cover
- 25 Tripod socket
- 26 Film take-up spool
- 27 Date / Time indicator
- 28 Battery life symbol
- 29 Infinity lock symbol
- 30 Bulb symbol
- 31 Film frame counter
- 32 Red-eye reduction symbol
- 33 Flash symbol
- 34 Slow shutter synchronization symbol
- 35 Auto symbol

- 1 ON/OFF-Taste (EIN/AUS)
- 2 Auslöser
- 3 Sucherfenster
- 4 Selbstauslöser /
Kontrolllampe Reduzierung des Rotaugen-Effekts
- 5 Taste zum Rückspulen vor Filmende
- 6 LCD-Anzeige
- 7 DATE-Taste (DATUM)
- 8 Selbstauslöser-/Einstelltaste (SET)
- 9 Blitzmodus-/Anzeigenwahltaste (SELECT)
- 10 Elektronischer Blitz
- 11 Verschluss der rückseitigen Klappe
- 12 Belichtungssensor
- 13 Zoom-Objektiv (mit Objektiveckel)
- 14 Autofokus-Fenster
- 15 Sucherokular
- 16 Rote LED
- 17 Grüne LED
- 18 DX-Dekodierungskontakte
- 19 Filmkammer
- 20 Zoom-Schieber
- 21 Rückseitige Klappe
- 22 Riemen
- 23 Filmdaten-Fenster
- 24 Batteriefachdeckel
- 25 Stativsockel
- 26 Filmrückspulrolle
- 27 Anzeige Datum / Uhrzeit
- 28 Symbol Batterieladezustand
- 29 Symbol Unendlich-Verriegelung
- 30 Symbol Langzeitbelichtung
- 31 Bildzähler
- 32 Symbol Reduzierung des Rotaugen-Effekts
- 33 Symbol Blitz
- 34 Symbol Synchronisierung bei langer Verschlusszeit
- 35 Symbol Automatik

- 1 Bouton MARCHE/ARRET (ON/OFF)
- 2 Déclencheur
- 3 Fenêtre du viseur
- 4 Retardateur /
Voyant de réduction des "yeux rouges"
- 5 Bouton de rembobinage à mi-rouleau
- 6 Affichage à cristaux liquides
- 7 Bouton DATE
- 8 Bouton retardateur / réglage (SET)
- 9 Bouton du mode flash / sélection (SELECT)
- 10 Flash électronique
- 11 Loquet du couvercle arrière
- 12 Posémètre
- 13 Zoom (avec bouchon de l'objectif)
- 14 Fenêtre de mise au point automatique
- 15 Oculaire du viseur
- 16 LED rouge
- 17 LED verte
- 18 Contacts de décodage DX
- 19 Logement du film
- 20 Dispositif d'actionnement du zoom
- 21 Couvercle arrière
- 22 Bandoulière
- 23 Fenêtre d'informations sur le film
- 24 Couvercle du logement de la pile
- 25 Emboîture du trépied
- 26 Bobine d'entraînement du film
- 27 Horodateur
- 28 Symbole de durée de la pile
- 29 Symbole de blocage sur l'infini
- 30 Symbole du flash d'appoint
- 31 Compteur de poses
- 32 Symbole de réduction des "yeux rouges"
- 33 Symbole du flash
- 34 Symbole de synchronisation d'obturation lente
- 35 Symbole Automatique



Dear Owner,

Thank you for selecting this Panasonic compact camera. We welcome you to the growing family of Panasonic owners around the world. We feel sure you will be satisfied with this new aid to your photographic creativity. **Please read these operating instructions carefully and keep them handy for your reference.**

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, daß Sie sich für diese Panasonic Compact-Kamera entschieden haben. Wir dürfen Sie in der immer größer werdenden Familie der Panasonic-Besitzer in der ganzen Welt willkommen heißen. Wir sind davon überzeugt, daß Sie mit dieser Wahl zufrieden sein werden, und Ihre Kreativität in der Photographie dadurch gefördert wird. **Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für einen späteren Bedarf gut auf.**

Madame, Monsieur,

Nous vous remercions pour avoir choisi cet appareil-photo compact Panasonic et vous souhaitons la bienvenue parmi les propriétaires de produits Panasonic, de plus en plus nombreux à travers le monde. Nous sommes convaincus que vous serez satisfaits de ce nouveau support pour vos créations photographiques. **Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le garder à portée de la main pour pouvoir vous y référer.**

Geachte koper,

Hartelijk dank voor uw keuze voor een Panasonic compactcamera. We verwelkomen u bij de groeiende familie van Panasonic-gebruikers over de hele wereld. We zijn ervan overtuigd dat u met uw nieuwe aanwinst de grenzen van uw fotografisch vermogen zult kunnen verleggen. **Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en bewaar deze zodat u die later nogmaals kunt nalezen.**

Señor usuario:

Gracias por elegir la cámara compacta Panasonic. Bienvenido a la gran familia mundial de usuarios Panasonic. Estamos seguros de su satisfacción con esta nueva herramienta de ayuda para su creatividad fotográfica. **Lea detenidamente las instrucciones de funcionamiento y téngalas a mano para su referencia.**

Gentile Cliente,

grazie per avere scelto questa fotocamera compatta Panasonic. Siamo lieti di darle il benvenuto nella cerchia sempre più ampia dei clienti Panasonic di tutto il mondo. Siamo certi che sarà soddisfatto di questo nuovo strumento di sviluppo della Sua creatività fotografica. **Le preghiamo di leggere con attenzione le presenti istruzioni per l'uso e di tenerle a portata di mano per potervi fare riferimento.**

Hyvä Omistaja

Kiramme tämän Panasonic-kompaktikameran välittästä. Toivotamme Sinut tervetulleeksi maailmantähtäykseen ja atati kasvavaan Panasonic-omistajien perheeseen. Olemme varmoja, että tulet olemaan tyytyväinen tähän uuteen apuvälineeseen, jolla voit enlistä enemmän käyttöä hyväksi luovuuttasi valokuvauksessa. **Pyydämme lukemaan nämä käyttöohjeet huolellisesti ja säilyttämään ne tallessa mahdollista tulevaa tarvetta varten**

親愛の顧客：

承蒙選購本 Panasonic 國際牌相機，謹致謝忱。歡迎您成為全世界國際牌大家庭的成員，我們確信您一定會滿意使用此新利器，達成攝影的創作。請仔細閱讀本使用說明書，並妥善保存，以便查閱。

عزيزي المالك

نشكرك على اختيارك كاميرا باناسونيك المصغرة. إننا نرحب بك ضمن أسرة مالكي أجهزة باناسونيك التي يتزايد عددها في جميع أنحاء العالم. إننا واثقون من أنك سوف تشمر بالرضا نحو هذا المنتج الجديد الذي سوف يساعدك على الإبداع في مجال التصوير. يرجى الإطلاع على تعليمات التشغيل بعناية والاحتفاظ بها في مكان قريب للرجوع إليها عند الحاجة.

Contents

Description of parts.....	4
Precautions.....	6
Battery.....	8
Inserting the battery.....	8
Battery replacement.....	8
Date settings.....	10
Basic photography - in auto mode.....	14
The first steps.....	14
Holding the camera.....	14
Finishing shooting.....	14
Viewfinder.....	16
Indicator green LED.....	16
Zooming.....	18
Film loading.....	20
Mode selection.....	22
Red-eye reduction.....	24
Advanced photography.....	26
Auto flash mode.....	26
Flash-on mode (Fill-in flash).....	26
Fill-in / Slow synchro mode.....	28
Flash-off mode.....	28
Flash-off infinity lock mode.....	30
Slow shutter speed to bulb.....	30
Self-timer photography.....	32
Focus lock (Prefocusing).....	32
Special auto-focusing situations.....	34
Rewinding the film.....	36
Automatic.....	36
Manual.....	36
Troubleshooting guide.....	38
Specifications.....	40
Service Center List.....	130

Inhalt

Beschreibung der Teile.....	4
Zur Beachtung.....	7
Batterie.....	9
Einlegen der Batterie.....	9
Auswechseln der Batterie.....	9
Einstellung des Datums.....	11
Basis-Photographieren - Automatikbetrieb.....	15
Vorbereitungen.....	15
Richtiges Halten der Kamera.....	15
Beenden des Photographierens.....	15
Sucher.....	17
Grüne LED.....	17
Zoomen.....	19
Einlegen des Films.....	21
Wahl der Betriebsart.....	23
Reduzierung des Rotaugen-Effekts.....	25
Fortgeschrittenes Fotografieren.....	27
Automatische Blitzzuschaltung.....	27
Blitz-Ein-Modus (Aufhellblitz).....	27
Aufhellblitz/Synchronisierung bei langer Verschlusszeit.....	29
Blitz-Aus-Modus.....	29
Blitz-Aus-Modus/Unendlich Verriegelung.....	31
Langzeitbelichtung.....	31
Photographieren mit Selbstauslöser.....	33
Meßwertspeicher (Vorfokussierung).....	33
Besondere Autofokus-Situationen.....	35
Rückspulen des Films.....	37
Automatisches Rückspulen.....	37
Manuelles Rückspulen.....	37
Fehlersuche.....	39
Technische Daten.....	42

Table des matières

Description des pièces.....	4
Précautions.....	7
Pile.....	9
Insertion de la pile.....	9
Remplacement de la pile.....	9
Réglage de l'horodateur.....	11
Techniques de photographie de base - en mode automatique.....	15
Premières étapes.....	15
Tenue de l'appareil.....	15
Prise de vue de finition.....	15
Viseur.....	17
LED verte.....	17
Zooms.....	19
Chargement du film.....	21
Sélection du mode.....	23
Mode de réduction des "yeux rouges".....	25
Prises de vues évoluées.....	27
Mode flash automatique.....	27
Mode flash en service (flash d'appoint).....	27
Mode flash d'appoint / synchronisation lente.....	29
Mode flash hors service.....	29
Mode flash hors service / blocage sur l'infini.....	31
Passage de vitesse d'obturation lente à flash d'appoint.....	31
Photo à retardement.....	33
Blocage de la mise au point (mise au point préalable).....	33
Mise au point automatique dans les cas spéciaux.....	35
Rembobinage du film.....	37
Automatique.....	37
Manuel.....	37
Guide de dépannage.....	39
Données techniques.....	44

Precautions

- * In the event of camera failure, do not attempt to repair the camera yourself. Try replacing the battery first of all.
- * If this is unsuccessful, return the camera to the shop you bought it from or to another photographic specialist.
- * Please ensure that you are fully conversant with the operations and features of your new camera before using it for special occasions (holidays, weddings etc.). Please read this instruction manual and ensure that you have used and seen the results from your camera before you use it at special events.
- * If your camera(or battery)emits a strange smell,heat,or smoke,remove battery immediately with care of burn.
- * If your camera is dropped or subjected to an impact in which the interior is exposed,do not touch the exposed parts.
- * Remove battery immediately if the camera is dropped in water,or water go into the camera inside.
- * Never leave your camera where the temperature is extremely high or extremely cold.
- * Do not store your camera in the place of high humidity,or dusty.
- * When the camera is not in use, press the ON/OFF button to withdraw the lens and confirm that the lens cover is closed.

Zur Beachtung

- * Sollte die Kamera Funktionsstörungen aufweisen, versuchen Sie nicht, diese eigenhändig zu reparieren. Zuerst sollten Sie die Batterie auswechseln.
- * Sollte dies keinen Erfolg zeigen, bringen Sie die Kamera zu Ihrem Händler, bzw. zu einem anderen entsprechenden Fachmann.
- * Machen Sie sich vollkommen mit der Bedienung und den Funktionen Ihrer neuen Kamera vertraut, bevor Sie sie bei besonderen Anlässen (Urlaubsreisen, Hochzeiten usw.) verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und vergewissern Sie sich anhand von Probeaufnahmen von dem einwandfreien Funktionieren der Kamera, bevor Sie sie bei besonderen Ereignissen einsetzen.
- * Sollte Ihre Kamera einen eigenartigen Geruch, Hitze oder Rauch erzeugen, ist die Batterie sofort zu entfernen - Vorsicht Verbrennungsgefahr.
- * Sollte Ihre Kamera herunterfallen, bzw. sollte sie einem Aufprall ausgesetzt werden, durch den Innenteile der Kamera freigelegt werden, berühren Sie die freigelegten Teile nicht.
- * Sollte die Kamera ins Wasser fallen, bzw. wenn Wasser ins Innere der Kamera gelangt, sind die Batterien sofort zu entfernen.
- * Bewahren Sie Ihre Kamera nie an Stellen auf, an denen die Temperatur extrem hoch oder extrem niedrig ist.
- * Bewahren Sie Ihre Kamera nicht an Stellen auf, an denen eine hohe Luftfeuchtigkeit, bzw. ein starkes Staubaufkommen besteht.
- * Wenn die Kamera nicht in Verwendung ist, drücken Sie die ON/OFF-Taste (EIN/AUS), um das Objektiv einzuziehen, und vergewissern Sie sich, daß der Objektivdeckel geschlossen ist.

Précautions

- * Si l'appareil-photo tombe en panne, ne pas essayer de le réparer. Tenter tout d'abord de remplacer la pile.
- * En cas d'échec, ramener l'appareil-photo là où il a été acheté ou dans un autre magasin photo.
- * S'assurer que l'on est bien familiarisé avec les opérations et les caractéristiques de l'appareil photo avant de l'utiliser pour des occasions spéciales (vacances, mariage, etc.). Il est recommandé de lire ce mode d'emploi et d'essayer l'appareil. Vérifier les résultats de l'appareil avant de l'utiliser pour des événements spéciaux.
- * Si l'appareil-photo (ou la pile) dégage une odeur insolite, chauffe ou fume, retirer immédiatement la pile en prenant soin de ne pas se brûler.
- * Si l'appareil-photo tombe ou si l'intérieur de celui-ci subit un choc, ne pas toucher les pièces qui ont subi le choc.
- * Retirer immédiatement la pile si l'appareil-photo tombe dans l'eau, ou si de l'eau pénètre à l'intérieur de celui-ci.
- * Ne jamais abandonner l'appareil-photo dans un endroit exposé à de très hautes ou de très basses températures.
- * Ranger l'appareil-photo à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- * Lorsque l'appareil-photo n'est pas utilisé, appuyer sur le bouton ON/OFF pour retirer l'objectif et contrôler que le bouchon de l'objectif soit fermé.

1 Battery

Inserting the battery

- 1 Insert a coin into the groove on the battery compartment cover and turn counter-clockwise to open the cover as shown.
- 2 Insert one 3V lithium battery (CR-123A) by matching the +/- symbols as indicated in the battery compartment.
- 3 Close the cover and fasten by using a coin securely.

* For replacement batteries, we naturally recommend Panasonic ones (CR-123A).

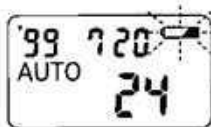
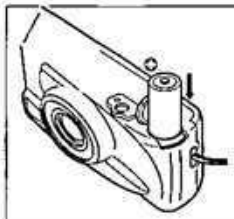
Note: The battery powers both the camera and the date imprinting facility.

Battery replacement

- * When the battery becomes low, the blinking battery symbol appears. In this case the battery should be replaced.
- * Do not attempt to recharge, short, disassemble or heat the battery.
- * Do not dispose of the battery by burning.

Notes: The blinking battery symbol could also be caused by one of the following conditions:

- * Degraded battery performance due to low temperature. In this case, it will recover naturally as the battery heats up (do not assist this process by directly heating the battery or by placing it in contact with a radiator).
- * The camera has been powered on with the back cover open for a long period.



1 Batterie

Einlegen der Batterie

- 1 Setzen Sie eine Münze an den Schlitz am Deckel des Batteriefaches und drehen Sie diese gegen den Uhrzeigersinn, um den Deckel entsprechend der Abbildung zu öffnen.
 - 2 Legen Sie eine 3V Lithium-Batterie (CR-123A) entsprechend den im Batteriefach angezeigten +/- Symbolen ein.
 - 3 Schließen Sie die Klappe und verschließen Sie diese unter Verwendung einer Münze.
- * Für die neuen Batterien empfehlen wir Panasonic-Batterien (CR-123A).

Hinweis: Die Batterie versorgt sowohl die Kamera als auch die Dateneinrichtung mit Strom.

Auswechseln der Batterie

- * Wenn die Batterie schwach wird, erscheint das blinkende Batteriesymbol. Die Batterie sollte dann möglichst bald ausgewechselt werden.
- * Versuchen Sie nicht, die Batterie zu laden, kurzzuschließen, zu zerlegen oder zu erwärmen.
- * Werfen Sie die Batterie nicht ins Feuer.

Hinweise: Das blinkende Batteriesymbol macht auf die folgenden Zustände aufmerksam:

- * Leistungsabnahme der Batterie aufgrund niedriger Temperatur. Die Batterie erholt sich in diesem Fall von selbst, wenn sie ihre normale Temperatur wieder erreicht (versuchen Sie nicht, diesen Vorgang zu beschleunigen, indem Sie die Batterie direkt erwärmen oder auf einen Heizkörper legen).
- * Die Kamera befand sich mit offener rückseitiger Klappe über einen längeren Zeitraum hinweg in eingeschaltetem Zustand.

1 Pile

Insertion de la pile

- 1 Insérer une pièce de monnaie dans la rainure du couvercle du logement de la pile et la faire tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour ouvrir le couvercle comme illustré.
- 2 Insérer une pile au lithium de 3V (CR-123A) en faisant coïncider les symboles +/- reportés sur le logement de la pile.
- 3 Fermer le couvercle et bien le serrer avec une pièce de monnaie.

- * Nous recommandons naturellement de remplacer les piles par des Panasonic (CR-123A).

Remarque : La pile alimente à la fois l'appareil photo et l'impression de la date.

Remplacement de la pile

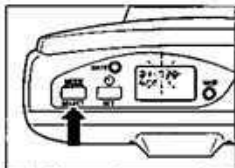
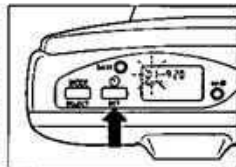
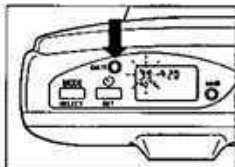
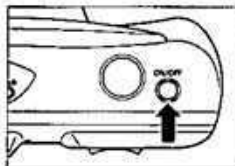
- * Lorsque la pile faiblit, le symbole de la pile clignote. Dans ce cas, remplacer la pile.
- * Ne pas tenter de recharger la pile, de la court-circuiter, de la démonter, ni de la chauffer.
- * Ne pas jeter dans le feu.
- * Remarques: Lorsque le symbole de la pile clignote, cela indique :
 - * Affaiblissement du rendement de la pile du fait d'une température basse. Dans ce cas, elle retrouvera son rendement naturellement quand l'appareil aura récupéré de la chaleur (ne pas favoriser cette récupération en chauffant directement la pile ou en la mettant en contact avec un radiateur).
- * L'appareil-photo est resté longtemps allumé alors que le couvercle arrière était ouvert.

2 Date Settings

Please adjust the date and time whenever replacing the battery.

Adjusting the date and time

- 1 Press the ON/OFF button to power on.
 - 2 Depress the DATE button until the year number flashes.
 - 3 Press the SET button to change the number as desired. The year advances by 1 each time you press the button. It advances more quickly if you keep the button pressed down.
 - 4 Then, press the SELECT button. The numeric month indicator starts to flash. In the same way, set the month, day, hours and minutes by repeating steps 3 and 4.
- * Calendars from 1999 to 2030 are stored in the memory of the camera.
- * Year returns to 99(1999) after 30(2030).



2 Einstellung des Datums

Bitte stellen Sie Datum und Uhrzeit nach jedem Auswechseln der Batterie ein.

Einstellen von Datum und Uhrzeit

- 1 Drücken Sie die ON/OFF-Taste (EIN/AUS), um die Kamera einzuschalten.
 - 2 Drücken Sie die Taste DATE, bis die Jahresziffern zu blinken beginnen.
 - 3 Drücken Sie die Taste SET, um die Jahreszahl wunschgemäß einzustellen. Die Jahreszahl wird mit jedem Drücken der Taste um 1 erhöht. Wird die Taste gedrückt gehalten, laufen die Zahlen schneller durch.
 - 4 Drücken Sie anschließend die Taste SELECT. Die Monatsziffern beginnen zu blinken. Stellen Sie Monat, Tag, Stunden und Minuten nach dem oben beschriebenen Verfahren ein, indem Sie die Schritte 3 und 4 wiederholen.
- * Im Speicher der Kamera befinden sich Kalender von 1999 bis 2030.
- * Nach 30 (2030) kehrt die Jahresanzeige auf 99 (1999) zurück.

2 Réglage de l'horodateur

Régler la date et l'heure chaque fois que l'on remplace la pile.

Réglage de la date et de l'heure

- 1 Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre l'appareil en marche.
 - 2 Appuyer sur le bouton DATE jusqu'à ce que les chiffres de l'année clignotent.
 - 3 Appuyer sur le bouton SET (réglage) pour régler les chiffres. Les années avancent d'une unité chaque fois que l'on appuie sur le bouton. Elles avancent plus rapidement si l'on maintient le bouton enfoncé.
 - 4 Puis, appuyer sur le bouton SELECT. L'indicateur numérique du mois se met à clignoter. De la même manière, régler le mois, le jour, les heures et les minutes en recommençant les opérations 3. et 4.
- * Les calendriers de 1999 à 2030 sont stockés dans la mémoire de l'appareil-photo.
- * L'année retourne à 99 (1999) après 30(2030).

Date and time imprinting

- 1 Press the ON/OFF button to power on.
- 2 Press the DATE button. The display changes in the order shown in the figure.

Year, Month, Day
Jahr, Monat, Tag
Année, mois, jour

'99 7 20

Hour, Minute
Stunde, Minute
Heure, minute

15:30

No imprinting
Kein Autdruck
Pas d'impression

To change the order of year, month and day

- 1 Press the ON/OFF to power off.
 - 2 Depress the DATE button until the display flashes.
 - 3 Each time you press the SET button, the order changes as shown in the figure.
 - 4 Get the order you want to imprint, then set it with the DATE button.
- * There is a case that the date or time is not imprinted for the last picture of film end.

Year, Month, Day
Jahr, Monat, Tag
Année, mois, jour

'99 7 20

Month, Day, Year
Monat, Tag, Jahr
Mois, jour, année

7 20 '99

Day, Month, Year
Tag, Monat, Jahr
Jour, mois, année

20 7 '99

Aufdruck von Datum und Uhrzeit

- 1 Drücken Sie die ON/OFF-Taste (EIN/AUS), um die Kamera einzuschalten.
- 2 Drücken Sie die DATE-Taste. Die Anzeigen auf dem Display verändern sich in der in der Abbildung angegebenen Reihenfolge.

Zum Ändern der Reihenfolge von Jahr, Monat und Tag

- 1 Drücken Sie die ON/OFF-Taste (EIN/AUS), um die Kamera auszuschalten.
 - 2 Drücken Sie die Taste DATE, bis die Anzeige blinkt.
 - 3 Mit jedem Drücken der Taste SET ändert sich die Reihenfolge, wie in der Abbildung gezeigt.
 - 4 Bestimmen Sie die gewünschte Reihenfolge für den Aufdruck, diese dann mit der DATE-Taste einstellen.
- * Es kann dazu kommen, daß Datum bzw. Zeit auf dem letzten Bild am Filmende nicht aufgedruckt werden.

Impression de la date et de l'heure

- 1 Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre l'appareil en marche.
- 2 Appuyer sur le bouton DATE. L'affichage change dans l'ordre indiqué sur la figure.

Changement de l'ordre de l'année, du mois et du jour

- 1 Appuyer sur le bouton ON/OFF pour arrêter l'appareil.
 - 2 Appuyer sur le bouton DATE jusqu'à ce que l'affichage clignote.
 - 3 Chaque fois que l'on appuie sur le bouton SET (réglage), l'ordre change comme indiqué sur la figure.
 - 4 Choisir l'ordre d'impression désiré, puis le régler avec le bouton DATE.
- * Il se pourrait que la date ou l'heure ne soit pas imprimée sur la dernière photo du film.

3 Basic photography -in auto mode

The first steps

Press the ON/OFF button to power on. The lens unit comes out and the LCD unit display appears.

To take a picture simply press the shutter release button with the camera set to auto mode. In the case that there is insufficient light, the flash will operate automatically.

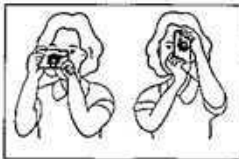
For more details about the various photographic modes please refer to "Advanced photography"



Holding the camera

Do not touch the lens, flash, auto-focus windows, or exposure sensor with your fingers.

You should support the camera firmly in order to prevent camera shake. In the vertical position, hold the camera so that the flash is uppermost. Use both hands to ensure a steady grip to avoid shake.



Finishing shooting

Press the ON/OFF button when you turn off the power.

Note: If the camera has been inactive for 5 minutes when the power is on, the camera will be turned off (power off) automatically to save the power.



Vorbereitungen

Drücken Sie die ON/OFF-Taste (EIN/AUS), um die Kamera einzuschalten. Das Objektiv fährt aus und der LCD-Display erscheint.

Wenn die Kamera auf Automatikbetrieb eingestellt ist, drücken Sie einfach den Auslöser, um eine Aufnahme zu machen. Bei unzureichender Beleuchtung wird der Blitz automatisch ausgelöst.

Weitere Einzelheiten zu den verschiedenen Betriebsarten entnehmen Sie bitte dem Abschnitt 'Fortgeschrittenes Fotografieren'.

Richtiges Halten der Kamera

Halten Sie die Kamera so, daß Sie den Objektivtubus, den Blitz, die Autofokusfenster oder den Belichtungssensor nicht mit den Fingern berühren.

Stützen Sie die Kamera gut ab, um Verwackeln der Aufnahmen zu vermeiden. Halten Sie die Kamera bei Aufnahmen im Hochformat so, daß sich das Blitzfenster oben befindet. Benutzen Sie beide Hände, um die Kamera ruhig zu halten.

Beenden des Photographierens

Drücken Sie die ON/OFF-Taste (EIN/AUS), um die Kamera auszuschalten.

Anmerkung: Wenn die eingeschaltete Kamera 5 Minuten lang nicht in Betrieb war, wird sich diese automatisch ausschalten (power off), um Strom zu sparen.

Premières étapes

Appuyer sur le bouton ON/OFF pour mettre l'appareil en marche. L'objectif sort et l'affichage à cristaux liquides apparaît.

Pour prendre une photo, il suffit d'appuyer sur le déclencheur en mode automatique. Si l'éclairage est insuffisant, le flash se déclenche automatiquement.

Pour de plus amples détails sur les différents modes de prise de vues, se référer à la section 'Prises de vues évoluées'.

Tenue de l'appareil

Ne pas toucher l'objectif, le flash, les fenêtres de prise de vue automatique ni la cellule photoélectrique avec les doigts.

Tenir fermement l'appareil pour éviter qu'il ne bouge. En position verticale, tenir l'appareil avec le flash vers le haut. Le tenir des deux mains de façon qu'il ne bouge pas.

Prise de vue de finition

Appuyer sur le bouton ON/OFF pour arrêter l'appareil.

Remarque: si l'appareil n'est pas utilisé dans les 5 minutes qui suivent sa mise en marche, il s'éteindra (hors tension) automatiquement pour économiser la pile.

4 Viewfinder

Compose your picture in the eyepiece so that the main subject appears in the focusing frame. The camera will automatically focus on this subject.

To focus on off-center subjects, see the "Focus lock" section.

Indicator LED

Red LED

LED lit: The flash is not yet fully charged.

Green LED

LED lit: Ready to take a picture.

Quickly blinking: The subject is too close.

Slowly blinking: Camera shake warning.

When the red LED lit, it means that the flash is not yet fully charged. Remove your finger from the shutter release button, wait for the red LED to go out, and the shutter release button to take a flash picture.

When the green LED blinks quickly, it means warning that the subject is closer than 0.8 m and will be out of focus. In this case, move back slightly and try again.

However, when the subject closer than approx. 0.25 m to the camera, the green LED does not blink as a warning.

When the subject is located in 0.8 - 1.2 m from the camera, the part above the Parallax correction marks will not be taken in the picture.

Parallax
correction marks
(0.8-1.2m)

Parallax
einstellungsmarkierungen
(0.8 - 1,2 m)

Repères
de correction de
parallaxe
(0.8 - 1,2 m)



Focusing frame
Autofokusrahmen
Cadre de mise
au point

4 Sucher

Blicken Sie durch den Sucher und wählen Sie den Bildausschnitt so, daß sich das Hauptmotiv im Autofokusrahmen befindet. Die Kamera stellt die Schärfe dann automatisch auf dieses Motiv ein.

Im Abschnitt 'Meßwertspeicher' erfahren Sie, wie Sie Motive scharfstellen, die außerhalb dieses Autofokusrahmens liegen.

LED-Anzeige

Rote LED

LED leuchtet: Der Blitz ist noch nicht voll aufgeladen.

Grüne LED

LED leuchtet: Bereit zum Photographieren.

Rasches Blinken: Der Gegenstand ist zu nahe.

Langsames Blinken: Achtung Gefahr des Verwackelns der Aufnahme.

Ein Leuchten der roten LED zeigt an, daß der Blitz noch nicht voll aufgeladen ist. Nehmen Sie den Finger vom Auslöser, warten Sie, bis die rote LED erlischt und betätigen Sie dann den Auslöser erneut, um ein Photo mit Blitzlicht aufzunehmen.

Ein rasches Leuchten der grünen LED zeigt an, daß sich der Gegenstand näher als 0,8 m befindet und auf dem Photo unscharf sein wird. Entfernen Sie sich in diesem Fall etwas von dem zu photographierenden Gegenstand und versuchen Sie es erneut.

Sollte sich der Gegenstand jedoch näher als 0,25 m zur Kamera befinden, zeigt die grüne LED kein Warmblinken an.

Wenn sich der Gegenstand in einem Abstand von 0,8 - 1,2 m von der Kamera befindet, wird der Teil über dem Parallaxenausgleichsrahmen nicht aufgenommen.

4 Viseur

Composer la photo dans l'oculaire de façon que le sujet principal se trouve à l'intérieur du cadre de mise au point. L'appareil effectuera automatiquement la mise au point sur le sujet.

Pour les sujets décentrés, se reporter à la section 'Blocage de la mise au point'.

LED

LED rouge

LED allumée: le flash n'est pas encore complètement chargé.

LED verte

LED allumée: prêt à prendre une photo.

Clignotement rapide: le sujet est trop proche.

Clignotement lent: avertissement de risque de tremblement de l'appareil.

La LED rouge est allumée lorsque le flash n'est pas encore complètement chargé. Retirer le doigt du déclencheur, attendre que la LED s'éteigne et appuyer sur le déclencheur pour prendre une photo au flash.

La LED verte clignote rapidement pour avertir que le sujet est à moins de 0,80 m et qu'il n'est pas centré. Dans ce cas, reculer lentement et recommencer.

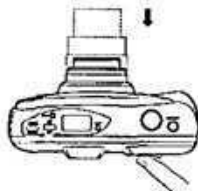
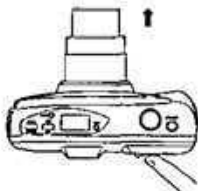
Néanmoins, lorsque le sujet est à moins de 0,25 m environ de l'appareil, la LED verte ne clignote pas pour avertir.

Lorsque le sujet se trouve à 0,80 - 1,20 m de l'appareil, la partie située au-dessus des repères de correction de parallaxe ne sera pas incluse dans la photo.

5 Zooming

The zoom lever is of the rocker type. Press the zoom lever to the right side or to left side causes the lens to move between the telephoto(T) and the wide-angle(W) positions.

Press the zoom lever until the desired composition is achieved, then press the shutter release button.



5 Zoomen

Der Zoom-Schieber ist ein Kipphebel. Ein Drücken des Zoom-Schiebers nach rechts bzw. nach links bewirkt, daß sich das Objektiv zwischen den Positionen Teleobjektiv (T) und Weitwinkel (W) bewegt.

Drücken Sie den Zoom-Schieber in die gewünschte Position, und drücken Sie dann den Auslöser.

5 Zooms

Le dispositif d'actionnement du zoom est un basculeur. En appuyant sur le côté droit ou sur le côté gauche du dispositif d'actionnement du zoom, l'objectif se déplacera entre les positions téléphoto (T) et grand angle (W).

Appuyer sur le dispositif d'actionnement du zoom tant que la composition désirée n'est pas obtenue, puis appuyer sur le déclencheur.

6 Film loading

Use a 35 mm film with a DX code
(ISO 50,100,200,400,800(1000),1600,3200).

The film speed is set automatic.

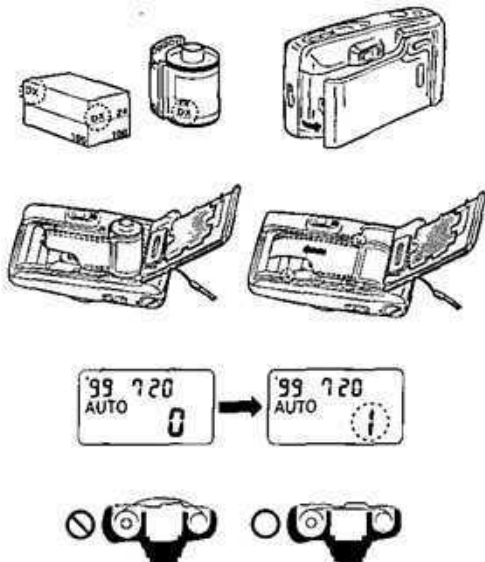
If the film is not DX coded, the speed is set at ISO 100.

- 1 Open the back cover in the direction of the arrow.
- 2 Insert the film cartridge in the direction shown in the figure. Putting the bottom in first.
- 3 Pull the film leader across a few centimetres, and set it in the film guides. Ensure the film is not slack.
- 4 Close the back cover until it clicks. The film is then advanced to the first frame.

If film frame counter "0" blinks when the power is on, open the cover again and adjust the film correctly.

* Avoid exposure to direct sunlight when loading the film, by moving into the shade.

Note: Please do not open the back cover after loading the film. If you do, the film will be exposed resulting in damage. In case of such accidental exposure, please rewind it by pressing the mid-roll rewind button. (See the section "Rewinding the film".)



6 Einlegen des Films

Verwenden Sie einen 35 mm Film mit DX-Code (ISO 50, 100, 200, 400, 800(1000), 1600, 3200).

Die Filmempfindlichkeit wird automatisch festgelegt.

Sollte der Film nicht über einem DX-Code verfügen, wird die Empfindlichkeit auf ISO 100 festgelegt.

1 Öffnen Sie die rückseitige Klappe in Richtung des Pfeils.

2 Legen Sie die Filmrolle laut Abbildung ein, wobei das untere Ende zuerst einzuführen ist.

3 Ziehen Sie den Anfang des Filmes einige Zentimeter heraus, und plazieren Sie diesen in die entsprechende Führung. Sicherstellen, daß der Film straff liegt.

4 Schließen Sie die rückseitige Klappe, bis ein Klicken ertönt. Daraufhin wird der Film zum ersten Bild vorgespult.

Wenn bei eingeschalteter Kamera im Bildzähler "0" aufblinkt, die Klappe erneut öffnen und den Film korrekt einrichten.

* Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung beim Einlegen des Films, indem Sie einen schattigen Bereich aufsuchen.

Anmerkung: Nach Einlegen des Films die rückseitige Klappe bitte nicht mehr öffnen. Andernfalls wird der Film belichtet, wodurch dieser beschädigt wird. Sollte eine solche unbeabsichtigte Belichtung auftreten, spulen Sie den Film durch Betätigung der Taste "Rückspulen vor Filmende" zurück. (Siehe Abschnitt "Rückspulen des Films".)

6 Chargement du film

Utiliser un film de 35 mm ayant un code DX (ISO 50, 100, 200, 400, 800(1000), 1600, 3200).

La vitesse du film est réglée sur automatique.

Si le film n'a pas de code DX, la vitesse est réglée sur ISO 100.

1 Ouvrir le couvercle arrière dans le sens de la flèche.

2 Insérer la cartouche du film dans le sens indiqué sur la figure. Le bas de la cartouche en premier.

3 Tirer le début du film de quelques centimètres et le placer dans les guides du film. Vérifier que le film n'est pas en accordéon.

4 Fermer le couvercle arrière pour qu'il s'enclenche. Le film avance alors jusqu'à la première pose.

Si le compteur de poses "0" clignote lorsque l'appareil est en marche, rouvrir le couvercle et positionner correctement le film.

* Lors du chargement du film, éviter d'exposer celui-ci à la lumière directe du soleil en allant à l'ombre.

Remarque: prendre soin de ne pas ouvrir le couvercle arrière après avoir chargé le film. Celui-ci pourrait alors être exposé à la lumière et s'abîmer. En cas d'exposition accidentelle du film, rembobiner ce dernier en appuyant sur le bouton de rembobinage à mi-rouleau (voir la section "Rembobinage du film").

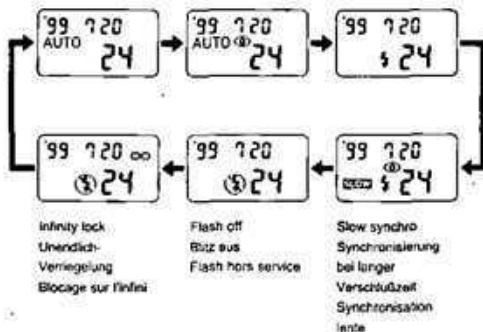
7 Mode selection

When first switched on, the camera will by default be set to automatic mode. To change to a different mode, press the Flash mode / SELECT button.

Auto
Automatik
Automatique

Red-eye reduction
Reduzierung des
Rotaugen-Effekts
Réduction 'yeux
rouges'

Flash on
Blitz ein
Flash en service



7 Wahl der Betriebsart

Beim ersten Einschalten der Kamera ist diese auf Automatikbetrieb eingestellt. Um in einen anderen Modus zu schalten, drücken Sie die Blitzmodus-/Anzeigenwahl Taste (SELECT).

7 Sélection du mode

Lors de sa première mise en marche, l'appareil-photo est réglé par défaut sur le mode automatique. Pour passer à un autre mode, appuyer sur le bouton mode flash /SELECT.

Red-eye reduction

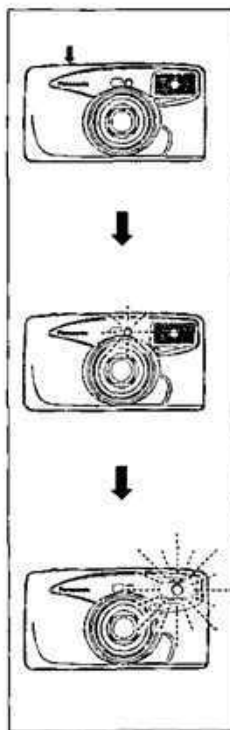
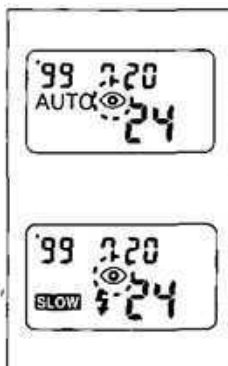
Use this mode to reduce the possibility of eyes showing up red in your photo. Just press the Flash mode / SELECT button until the red-eye reduction symbol appears.

The red-eye effect can occur when using flash for low-light photography. When the mode is selected and the shutter release button is pressed, a red-eye reduction lamp lights up, followed by the release of the shutter with flash. After pressing the shutter release button, keep the camera still for about 1 second until the flash fires.

Even when the red-eye reduction mode is used, the red eye effect may still occur for certain individuals under certain conditions.

This function will only work when it is dark enough for the red eye effect to present a problem. Thus it may sometimes not operate even when set.

This mode is not advised for taking quick snapshots due to the necessary delay involved.



Reduzierung des Rotaugen-Effekts

Benutzen Sie diese Betriebsart, um das Auftreten des Rotaugen-Effekts auf Ihren Aufnahmen weitgehend zu verhindern. Drücken Sie einfach die Blitzmodus-/Anzeigenwahl Taste (SELECT), bis das Symbol für die Reduzierung des Rotaugen-Effekts erscheint.

Der Rotaugen-Effekt tritt am häufigsten auf, wenn Sie bei schwachen Lichtverhältnissen mit Blitz fotografieren. Wenn Sie diese Betriebsart wählen und den Auslöser drücken, leuchtet die Lampe für die Reduzierung des Rotaugen-Effekts auf, bevor Verschluss und Blitz ausgelöst werden. Halten Sie die Kamera nach dem Drücken des Auslösers etwa 1 Sekunde lang ruhig, bis der Blitz ausgelöst wird.

Bei einzelnen Personen kann der Rotaugen-Effekt unter bestimmten Bedingungen trotz Aktivierung der Betriebsart zur Reduzierung des Rotaugen-Effekts auftreten.

Diese Funktion wird nur dann aktiviert, wenn es dunkel genug ist, daß der Rotaugen-Effekt ein Problem darstellen kann. Es kann daher vorkommen, daß die Funktion nicht aktiviert wird, obwohl diese Betriebsart gewählt wurde.

Diese Betriebsart ist aufgrund der notwendigen Verzögerung nicht für Schnappschüsse geeignet.

Mode de réduction des "yeux rouges"

Utiliser ce mode pour réduire le risque d'avoir une photo où les personnages auront les "yeux rouges". Il suffira d'appuyer sur le bouton de mode flash/sélection (SELECT) jusqu'à ce que le symbole de réduction des "yeux rouges" apparaisse.

Le phénomène dit des "yeux rouges" se produit lorsqu'une mise au point en faible luminosité nécessite l'utilisation du flash. Lorsque ce mode est sélectionné et qu'on appuie sur le bouton du déclencheur, un voyant de réduction des "yeux rouges" s'allume, puis l'obturateur se déclenche avec le flash. Après avoir appuyé sur le bouton du déclencheur, garder l'appareil immobile pendant environ 1 seconde jusqu'à ce que le flash se déclenche.

Même si l'on utilise le mode de réduction des "yeux rouges", ce phénomène peut malgré tout se produire en fonction des individus et des conditions de prise de vues.

Cette fonction ne s'active que si l'insuffisance de l'éclairage ambiant risque de poser un problème d'"yeux rouges". C'est pourquoi elle peut ne pas se déclencher même si elle a été réglée.

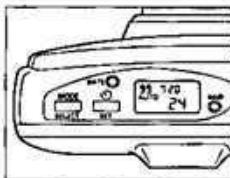
Compte tenu du retard nécessaire qu'il implique, ce mode n'est pas conseillé pour prendre des clichés rapides.

8 Advanced Photography

Auto flash mode

This is used for photography under normal conditions. The flash operates automatically in low-light conditions.

Check that the "AUTO" symbol is showing on the LCD panel. Press the shutter release button halfway. When the green LED lights, press the button fully to take the picture.

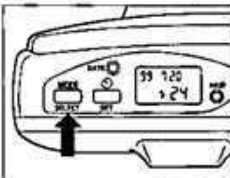


Film speed (ISO) Filmempfindlichkeit (ISO) Sensibilité du film (ISO)	Flash Range / Blitzreichweite / Plage du flash	
	Wide Angle (38 mm)	Telephoto (105mm)
	Weitwinkel (38 mm)	Tele (105 mm)
	Grand-angle (38 mm)	Téléobjectif (105mm)
50	0.8 - 4.4m	0.8 - 2.3m
100	0.8 - 6.3m	0.8 - 3.3m
200	0.8 - 8.9m	0.8 - 4.6m
400	1.0-12.6m	0.8 - 6.6m
800	1.4-17.8m	0.8 - 9.3m
1600	2.0-25.1m	1.1-13.2m
3200	2.8-35.5m	1.5-18.6m

Flash-on mode (Fill-in flash)

When photographing a subject in the shade, against the sun or bright window, the flash-on mode is recommended. It can also be used to brighten a picture when photographing a subject at dawn / dusk, or against an evening background.

Select the flash-on mode by pressing the Flash mode / SELECT button.



8 Fortgeschrittenes Fotografieren

Automatische Blitzzuschaltung

Diese Betriebsart wird zum Fotografieren unter normalen Bedingungen verwendet. Bei schwacher Beleuchtung wird der Blitz automatisch ausgelöst. Vergewissern Sie sich, daß die Anzeige 'AUTO' auf dem LCD-Feld sichtbar ist. Drücken Sie den Auslöser halb nieder. Wenn die grüne LED leuchtet, können Sie den Auslöser ganz durchdrücken, um die Aufnahme zu machen.

Blitz-Ein-Modus (Aufhellblitz)

Diese Betriebsart ist zu empfehlen, wenn Sie ein Motiv im Schatten, gegen die Sonne oder vor einem hellen Fenster fotografieren. Sie kann auch verwendet werden, um das Bild aufzuhellen, wenn Sie ein Motiv in der Morgen- oder Abenddämmerung oder vor einem dunklen Hintergrund fotografieren. Wählen Sie diese Betriebsart durch Drücken der Blitzmodus-/Anzeigenwahltaste (SELECT).

8 Prises de vues évoluées

Mode de flash automatique

Il sert pour la prise de vues en conditions normales. En faible éclairage, le flash se déclenche automatiquement. Vérifier que le symbole 'AUTO' apparaît sur l'affichage à cristaux liquides. Appuyer à mi-course sur le déclencheur. Quand la LED (Témoin lumineux) verte s'allume, appuyer à fond sur le déclencheur pour prendre la photo.

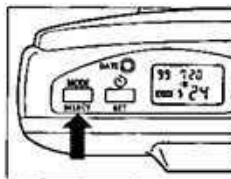
Mode de flash en service (flash d'appoint)

Quand on photographie un sujet à l'ombre ou à contre-jour ou une fenêtre violemment éclairée, il est recommandé d'utiliser le mode de flash en service. Par ailleurs, lorsqu'on photographie un sujet à l'aube ou au crépuscule, ou sur un fond sombre, utiliser le flash pour éclairer l'image. Sélectionner le mode de flash en service en appuyant sur le bouton de mode flash/sélection (SELECT).

Fill-in / Slow synchro mode

(Fill-in flash with red-eye reduction and slow shutter synchronization to harmonise a subject with a dark background)

- * If the green LED blinks slowly when the shutter release button is pressed halfway, it means that there is a risk of camera shake. If so, use a tripod or brace yourself against a wall.
- * If the "B" mark appears on the LCD, it means that the shutter is set to "Bulb" (see the section "Slow shutter speed to Bulb".)
- * In this mode, the red-eye reduction mode is automatically set.

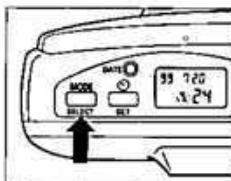


Flash-off mode

This is used to take an evening scene, moody indoor shot, a museum shot, or a stage performance without using the flash.

Select the flash-off symbol by pressing the Flash mode / SELECT button.

- * If the green LED blinks slowly when the shutter release button is pressed halfway, it means that there is a risk of camera shake. If so, use a tripod or brace yourself against a wall.
- * If the "B" mark appears on the LCD, it means that the shutter is set to "Bulb" (see the section "Slow shutter speed to Bulb".)



Aufhellblitz/Synchronisierung bei langer Verschlusszeit

(Aufhellblitz mit Reduzierung des Rotaugen-Effekts und Synchronisierung bei langer Verschlusszeit zur harmonischen Verschmelzung eines Motivs mit einem dunklen Hintergrund)

- * Falls die grüne LED bei halb niedergedrücktem Auslöser langsam blinkt, bedeutet dies, daß die Gefahr eines Verwackelns der Aufnahme besteht. Verwenden Sie in diesem Fall ein Stativ, oder lehnen Sie sich gegen eine Wand.
- * Falls das Symbol 'B' auf dem LCD-Feld erscheint, bedeutet dies, daß der Verschluss auf 'Langzeitbelichtung' eingestellt ist (siehe den Abschnitt 'Langzeitbelichtung').
- * In dieser Betriebsart wird die Rotaugen-Reduzierungsfunktion automatisch aktiviert.

Blitz-Aus-Modus

Diese Betriebsart wird verwendet, um Aufnahmen am Abend, stimmungsvolle Innenaufnahmen, Aufnahmen in einem Museum oder bei Bühnenveranstaltungen zu machen, ohne den Blitz zu benutzen.

Wählen Sie diese Betriebsart durch Drücken der Blitzmodus-/Anzeigewahltaste (SELECT).

- * Falls die grüne LED bei halb niedergedrücktem Auslöser langsam blinkt, bedeutet dies, daß die Gefahr eines Verwackelns der Aufnahme besteht. Verwenden Sie in diesem Fall ein Stativ, oder lehnen Sie sich gegen eine Wand.
- * Falls das Symbol 'B' auf dem LCD-Feld erscheint, bedeutet dies, daß der Verschluss auf 'Langzeitbelichtung' eingestellt ist (siehe den Abschnitt 'Langzeitbelichtung').

Mode de flash d'appoint/synchronisation lente

(Flash d'appoint avec réduction des 'yeux rouges' et synchronisation d'obturation lente pour adapter un sujet sur un fond sombre)

- * Si la LED (Témoin lumineux) verte clignote lentement lorsque le bouton du déclencheur est enfoncé à mi-course, cela signifie qu'il y a risque de tremblement. Dans ce cas, utiliser un trépied, ou bien prendre appui contre un mur.
- * Si le repère 'B' apparaît sur l'affichage à cristaux liquides, cela veut dire que le déclencheur est réglé sur 'Flash d'appoint' (se reporter à la section 'Passage de vitesse d'obturation lente à flash d'appoint').
- * Dans ce mode, le mode de réduction des 'yeux rouges' se règle automatiquement.

Mode de flash hors service

Il permet de prendre une scène le soir, un instantané en chambre, ou une photo pendant une représentation théâtrale ou dans un musée sans utiliser le flash.

Choisir le symbole de flash hors service en appuyant sur le bouton de mode flash/sélection (SELECT).

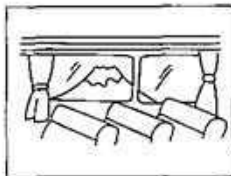
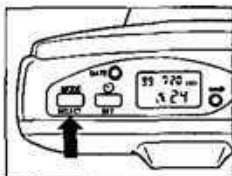
- * Si la LED (Témoin lumineux) verte clignote lentement lorsque le bouton du déclencheur est enfoncé à mi-course, cela signifie qu'il y a risque de tremblement. Dans ce cas, utiliser un trépied, ou bien prendre appui contre un mur.
- * Si le repère 'B' apparaît sur l'affichage à cristaux liquides, cela veut dire que le déclencheur est réglé sur 'Flash d'appoint' (se reporter à la section 'Passage de vitesse d'obturation lente à flash d'appoint').

Flash-off / Infinity lock mode

When you wish to take a picture of a distant view or through a glass window, select the infinity symbol on the LCD panel by pressing the Flash mode / SELECT button before pressing the shutter release button. The flash will not operate in this mode to avoid reflection in windows and because it's unnecessary for distant subjects.

* If the green LED blinks slowly when the shutter release button is pressed halfway, it means that there is a risk of camera shake. If so, use a tripod or brace yourself against a wall.

* If the "B" mark appears on the LCD, it means that the shutter is set to "Bulb" (see the section "Slow shutter speed to Bulb".)

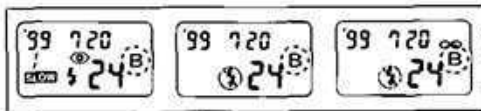


Slow shutter speed to bulb

In the three modes shown above, the shutter speed is adjusted automatically from slow to "Bulb" depending on the light level. For example, when you take a picture in the dark such as a night view, the camera shutter changes to "Bulb" automatically.

In this case, "B" appears on the LCD panel when pressing the shutter release button halfway. This means that the shutter will be open as long as pressure is maintained on the shutter release button (max: 99 seconds)

There will be a risk of camera shake so it is best to use a tripod (not included).



Blitz-Aus-Modus/Unendlich-Verriegelung

Wenn Sie Aufnahmen von weit entfernten oder hinter Glasscheiben befindlichen Motiven machen wollen, wählen Sie das Unendlich-Symbol auf dem LCD-Feld durch Drücken der Blitzmodus-/Anzeigenwahl Taste (SELECT), bevor Sie den Auslöser drücken. Der Blitz wird in dieser Betriebsart nicht ausgelöst, um Reflexionen auf Fensterscheiben zu vermeiden, und weil er bei Aufnahmen aus großer Entfernung sowieso wirkungslos ist.

- * Falls die grüne LED bei halb niedergedrücktem Auslöser langsam blinkt, bedeutet dies, daß die Gefahr eines Verwackelns der Aufnahme besteht. Verwenden Sie in diesem Fall ein Stativ, oder lehnen Sie sich gegen eine Wand.
- * Falls das Symbol 'B' auf dem LCD-Feld erscheint, bedeutet dies, daß der Verschuß auf 'Langzeitbelichtung' eingestellt ist (siehe den Abschnitt 'Langzeitbelichtung').

Langzeitbelichtung

Bei den oben beschriebenen Betriebsarten wird der Verschuß je nach der Beleuchtungsstärke automatisch von einer langen Verschußzeit auf Langzeitbelichtung eingestellt. Wenn Sie beispielsweise eine Abendsszene bei schwacher Beleuchtung aufnehmen, wird der Verschuß automatisch auf 'Langzeitbelichtung' eingestellt.

In diesem Fall erscheint 'B' auf dem LCD-Feld, wenn Sie den Auslöser halb niederdrücken. Das bedeutet, daß der Verschuß offen bleibt, solange der Auslöser gedrückt gehalten wird (max. 99 Sekunden).

Wenn die Gefahr eines Verwackelns der Aufnahme besteht, ist die Verwendung eines Stativs zu empfehlen (nicht mitgeliefert).

Mode de flash hors service/blocage sur l'infini

Si l'on désire prendre une vue à une certaine distance ou à travers une fenêtre, sélectionner le symbole de l'infini sur l'affichage à cristaux liquides en appuyant sur le bouton de mode flash/sélection (SELECT) avant d'appuyer sur le déclencheur. Dans ce mode, le flash ne fonctionnera pas afin d'éviter toute réflexion dans les fenêtres et parce que le flash n'est pas nécessaire pour les sujets éloignés.

- * Si la LED (Témoin lumineux) verte clignote lentement lorsque le bouton du déclencheur est enfoncé à mi-course, cela signifie qu'il y a risque de tremblement. Dans ce cas, utiliser un trépied, ou bien prendre appui contre un mur.
- * Si le repère 'B' apparaît sur l'affichage à cristaux liquides, cela veut dire que le déclencheur est réglé sur 'Flash d'appoint' (se reporter à la section 'Passage de vitesse d'obturation lente à flash d'appoint').

Passage de vitesse d'obturation lente à flash d'appoint

Dans les trois modes ci-dessus, la vitesse d'obturation se règle automatiquement en passant de lente à flash d'appoint en fonction de la luminosité. Ainsi, si l'on prend une photo dans l'obscurité, par exemple la nuit, l'obturateur de l'appareil passe automatiquement sur 'Flash d'appoint'.

Dans ce cas, 'B' apparaît sur l'affichage à cristaux liquides lorsque le déclencheur est enfoncé à mi-course. Cela veut dire que l'obturateur restera ouvert tant que l'on maintiendra le bouton du déclencheur enfoncé (max: 99 secondes).

S'il y a risque que l'appareil bouge, il est recommandé d'utiliser un trépied (non fourni).

Self-timer photography

Pressing the Self-timer / SET button will delay the release of the shutter by 10 seconds.

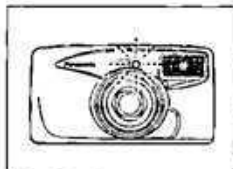
If the flash is not fully charged, the Self-timer will not function. The LCD shows the countdown from 10 seconds.

By supporting the camera on a tripod and selecting this function, you can include yourself in the photograph. The self-timer lamp will light up as follows:

Blinking: 9 seconds

Constant: 1 second

To cancel before the picture is taken, press the Self-timer / SET button once more or the ON/OFF button to turn off the power.



Focus lock (Prefocusing)

When your subject is not in the center of the viewfinder, it is necessary to prefocus the camera lens.

- 1 Frame the desired subject to be captured in the focusing frame, and press the shutter release button halfway to light up the green LED.
- 2 While keeping your finger on the half-depressed shutter release button, move the camera to re-frame the picture as desired, and press the shutter release button all the way down.

Focus lock can be cancelled by lifting your finger from the shutter release button.



Fotografieren mit Selbstauslöser

Durch Drücken der Selbstauslöser-/Einstelltaste (SET) wird das Auslösen des Verschlusses um 10 Sekunden verzögert. Auf dem LCD-Feld wird der Countdown ab 10 Sekunden angezeigt.

Wenn der Blitz nicht vollständig aufgeladen ist, funktioniert der Selbstauslöser nicht.

Wenn Sie die Kamera an einem Stativ befestigen, können Sie mit Hilfe dieser Funktion Aufnahmen von sich selbst machen. Die Selbstauslöser-LED arbeitet dabei wie folgt:

Blinkt: 9 Sekunden

Leuchtet: 1 Sekunde

Zum Löschen bevor das Bild aufgenommen wird, drücken Sie noch einmal die Selbstauslöser-/Einstelltaste (SET) oder die ON/OFF Taste, um das Gerät auszuschalten.

Meßwertspeicher (Vorfokussierung)

Wenn sich das Motiv nicht in der Mitte des Suchers befindet, muß das Objektiv vorfokussiert werden.

- 1 Richten Sie die Kamera so aus, daß das gewünschte Motiv im Autofokusrahmen sichtbar ist, und drücken Sie den Auslöser halb nieder, um die grüne LED zum Aufleuchten zu bringen.
- 2 Während Sie den Auslöser in der halb gedrückten Stellung halten, wählen Sie den gewünschten Bildausschnitt, und drücken dann den Auslöser ganz durch.

Die Vorfokussierung kann durch Loslassen des Auslösers jederzeit aufgehoben werden.

Photo à retardement

Quand on appuie sur le bouton du retardateur/réglage (SET), le déclenchement de l'obturateur est retardé de 10 secondes.

Si le flash n'est pas complètement chargé, le retardateur ne fonctionnera pas. L'affichage à cristaux liquides affiche le compte à rebours à partir des 10 dernières secondes.

Si l'on fixe l'appareil sur un trépied, cette fonction permet au photographe de figurer sur la photo. Le voyant du retardateur s'allume comme suit :

Clignotement : 9 secondes

De façon continue : 1 seconde

Pour annuler avant de prendre la photo, appuyer une deuxième fois sur le bouton retardateur / SET ou sur le bouton ON/OFF pour éteindre l'appareil-photo.

Blocage de la mise au point (mise au point préalable)

Si le sujet ne se trouve pas au centre du viseur, il est nécessaire d'effectuer une mise au point préalable.

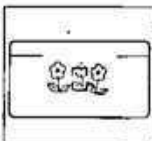
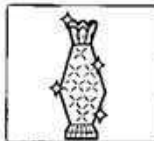
- 1 Placer le sujet de la photo à l'intérieur du cadre de mise au point, et appuyer à mi-course sur le déclencheur de façon que la LED (Témoin lumineux) verte s'allume.
- 2 Tout en maintenant le doigt sur le déclencheur enfoncé à mi-course, déplacer l'appareil pour recadrer l'image, puis appuyer à fond sur le déclencheur.

Pour annuler le blocage de la mise au point, retirer le doigt du déclencheur.

Special auto-focusing situations

The following objects can occasionally be hard to focus; very shiny surfaces (e.g. glass, metal, water, mirrors), dark hair, flames, smoke, objects smaller than the focusing frame, and items seen through a window.

To focus on such subjects, aim at an object located the same distance away as the desired subject and set the focus lock as described before.



Besondere Autofokus-Situationen

Die folgenden Objekte können dem Autofokus u.U. Schwierigkeiten bereiten: Gegenstände mit stark reflektierender Oberfläche (z.B. Glas, Metall, Wasser, Spiegel), dunkles Haar, Flammen, Rauch, Objekte, die kleiner als der Autofokusrahmen sind, sowie hinter Glasscheiben befindliche Objekte.

Um solche Objekte scharf abzubilden, visieren Sie ein anderes Objekt an, das sich in etwa der gleichen Entfernung befindet, und machen Sie von dem Meßwertspeicher Gebrauch, wie oben beschrieben.

Mise au point automatique dans les cas spéciaux

Il est difficile de mettre au point des sujets très brillants (tels que du verre, du métal, de l'eau, des miroirs), des cheveux bruns, des flammes, de la fumée, des objets plus petits que le cadre de mise au point, ainsi que des sujets vus à travers une fenêtre vitrée.

Pour photographier des sujets de ce genre, viser un objet situé sensiblement à la même distance que le sujet en question, et bloquer la mise au point comme indiqué précédemment.

9 Rewinding the film

Automatic

The film automatically rewinds after the last picture has been taken.

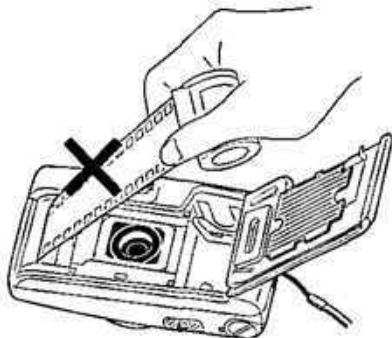
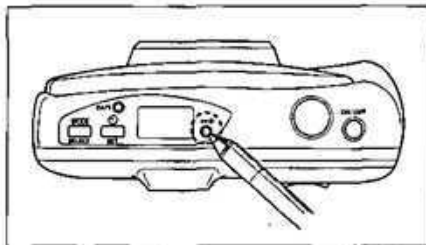
When the film has rewound completely, the motor stops, the power is turned off, and the display indication will go off.

Open the back cover and remove the film.

Manual

To rewind the film before it is completely used, press the mid-roll rewind button gently with the tip of a pencil.

- * Do not open the back cover while rewinding the film.
- * Do not attempt to pull the film out yourself.



9 Rückspulen des Films

Automatisches Rückspulen

Der Film wird nach der letzten Aufnahme automatisch zurückgespult. Nachdem der Film vollständig zurückgespult wurde, kommt der Motor zum Stillstand und Kamera sowie Display-Anzeige werden ausgeschaltet.

Öffnen Sie die rückseitige Klappe und entnehmen Sie den Film.

Manuelles Rückspulen

Um den Film zurückzuspulen, bevor dieser vollständig belichtet wurde, drücken Sie die Taste "Rückspulen vor Filmende" vorsichtig mit einer Bleistiftspitze.

- * Während des Zurückspulens des Films darf die rückseitige Klappe nicht geöffnet werden.
- * Ziehen Sie den Film nicht selbst heraus.

9 Rembobinage du film

Automatique

Le film se rembobine automatiquement lorsque la dernière photo a été prise.

Lorsque le film est complètement rembobiné, le moteur s'arrête, la tension est coupée et les indications affichées disparaissent.

Ouvrir le couvercle arrière et retirer le film.

Manuel

Pour rembobiner le film avant qu'il ne soit terminé, appuyer délicatement avec la pointe d'un crayon sur le bouton de rembobinage à mi-rouleau.

- * Ne pas ouvrir le couvercle arrière lors du rembobinage du film.
- * Ne pas tenter d'extraire le film.

10 Troubleshooting guide

Problem

Solution

Subject out of focus

If the subject is not in the center of the viewfinder, use the focus lock.

See "Focus lock".

Subjects must be 0.8 m or more away from the camera.

Flash pictures are too dark

Make sure your fingers are clear of the flash.

Check that the subject is within flash range. See "Auto flash mode".

Batteries run out quickly

Has the camera been left with the back cover open?

10 Fehlersuche

Problem

Motiv unscharf:

Abhilfe

Wenn sich das Motiv nicht in der Mitte des Suchers befindet, verwenden Sie den Meßwertspeicher. Siehe 'Meßwertspeicher'. Das Motiv muß mindestens 0,8 m von der Kamera entfernt sein.

Blitzaufnahmen sind zu dunkel:

Achten Sie darauf, daß Sie das Blitzfenster nicht mit Ihren Fingern verdecken. Vergewissern Sie sich, daß sich das Motiv innerhalb der Blitzreichweite befindet. Siehe 'Automatische Blitzzuschaltung'.

Batterie ist schnell erschöpft:

Wurde die rückseitigen Klappe offen gelassen?

10 Guide de dépannage

Problème

Sujet décentré:

Solution

Si le sujet ne se trouve pas au centre du viseur, utiliser le blocage de la mise au point. Voir 'Blocage de la mise au point'. Le sujet devra se trouver à 0,5 m au moins de l'appareil.

Vues au flash trop sombres:

S'assurer que les doigts n'obstruent pas le flash. Vérifier que le sujet se trouve dans la plage du flash. Voir 'Mode de flash automatique'.

La pile s'épuise rapidement:

Le couvercle arrière de l'appareil-photo est-il resté ouvert?

11 Specifications

Type:	35 mm lens shutter camera with built-in flash, zoom lens, and auto-focus.	Self-timer:	Electronic, approx. 10 sec
Film format:	24 mm × 36 mm, 135 film magazine	Viewfinder:	Real-image zoom
Lens:	38 - 105 mm zoom lens; F4 - F10.5(6 elements in 5 groups)	Field-of-view:	38 mm approx. 85% 105 mm approx. 85%
Focusing:	Automatic (with focus and infinity lock)	Magnification:	38 mm approx. 0.37x 105 mm approx. 1.05x
Focusing range:	0.8 m - infinity	Film speed setting:	DX automatic setting (ISO): 50, 100, 200, 400, 800(1000), 1600, 3200
Shutter control:	Programmed electronic	Film loading:	Automatic
Photographic modes and exposure control (ISO 100):	Auto or fill-in flash (Programmed auto-exposure); 38 mm: F4.0, 1/30 sec (EV 9) - F16, 1/500 sec (EV 17) 105 mm: F10.5, 1/75 sec (EV 13) - F21, 1/300 sec (EV 17) Flash off (Programmed auto-exposure); 38 mm: F4.0, 1/4 sec (EV 6) - F16, 1/500 sec (EV 17) 105 mm: F10.5, 1.7 sec (EV 6) - F21, 1/300 sec (EV 17) Bulb Exposure; Less than approx. EV 6	Film advance:	Automatic
		Film rewind:	Automatic film-end detection (mid-roll rewinding also possible)
		Built-in flash:	Automatic switchover flash with instant pre-charge system
		Flash operating range (ISO 100)	38 mm: 0.8 - 6.3 m 105 mm: 0.8 - 3.3 m
		Flash recycle time:	Approx. 6 sec. with new battery

Battery life	Approx 12 rolls of 24 exposures using flash for about 50% of shots
Power source	DC 3V CR-123A lithium battery
Dimensions	123 (W) x 66.8(H) x 45 (D) mm
Weight	Approx 210g (without battery and film)

Specifications are subject to change without notice

Specifications are based on an operating ambient temperature of 20°C and usage of a fresh Panasonic lithium battery type CR-123A

11 Technische Daten

Typ:	Verschlußkamera mit 35mm-Objektiv und integriertem Blitz, Zoom-Objektiv und Autofokus.	Selbstausröser:	Elektronisch, ungefähr 10 sek
Filmformat:	24 mm x 36 mm, 135 Filmmagazin	Sucher:	Echtbild-Zoom
Objektiv:	38 - 105 mm Zoom-Objektiv, F4 - F10.5 (6 Elemente in 5 Gruppen)	Blickfeld:	38 mm ungefähr 85% 105 mm ungefähr 85%
Fokus:	Automatik (mit Meßwertpeicher und Unendlich-Verriegelung)	Vergrößerung:	38 mm ungefähr 0,37x 105 mm ungefähr 1,05x
Fokus-Bereich:	0,8 m - unendlich	Fillempefindlichkeitseinstellung:	Automatische DX-Einstellung (ISO): 50, 100, 200, 400, 800(1000), 1600, 3200
Verschlußsteuerung:	elektronisch programmiert	Einlegen des Films:	Automatisch
Betriebsarten und Belichtungssteuerung (ISO 100):	Automatik- oder Aufhellblitz (Programmierte automatische Belichtung): 38 mm: F4,0; 1/30 sek (EV 9) - F16; 1/500 sek (EV 17) 105 mm: F10,5; 1/75 sek (EV 13) - F21, 1/300 sek (EV 17) Blitz-Aus (Programmierte automatische Belichtung): 38 mm: F4,0; 1/4 sek (EV 6) - F16, 1/500 sek (EV 17) 105 mm: F10,5; 1,7 sek (EV 6) - F21, 1/300 sek (EV 17) Langzeitbelichtung: Weniger als ungefähr EV 6	Weitertransport des Films:	Automatisch
		Rückspulen des Films:	Automatisches Erkennen des Filmmendes (Rückspulen vor Filmmende ist ebenfalls möglich)
		Integrierter Blitz:	Blitz mit automatischer Umschaltung und unmittelbarem Vorladesystem
		Blitzreichweite (ISO 100)	38 mm: 0,8 - 6,3 m 105 mm: 0,8 - 3,3 m
		Blitzaufliadedauer:	Ungefähr 6 sek mit neuer Batterie

Lebensdauer der Batterie	Ungefähr 12 Filmrollen mit je 24 Bildern unter Verwendung des Blitzes bei ungefähr 50% der Aufnahmen
Stromversorgung	Gistr. 3V CR 123A Lithium Batterie
Abmessungen	123 (B) x 66 8(H) x 45 (T) mm
Gewicht	Ungefähr 210g (ohne Batterie und Film)

Die technischen Angaben können ohne Ankündigung verändert werden

Die technischen Angaben gelten für eine Betriebstemperatur von 20°C und den Einsatz einer neuen Panasonic Lithium Batterie vom Typ CR 123A

11

Type:	Appareil-photo compact, obturateur d'objectif 35 mm, flash incorporé, zoom et mise au point automatique	Retardateur:	Electronique, environ 10 s
Format du film:	24 mm x 36 mm, chargeur de film 135	Viseur:	Zoom d'images réelles
Objectif:	Zoom 38 - 105 mm, F4 - F10.5 (5 groupes de 6 éléments)	Champ de vision:	38 mm, 85% environ 105 mm, 85% environ
Mise au point:	Automatique (avec blocage de la mise au point et sur l'infini)	Grossissement:	38 mm, 0,37 fois environ 105 mm, 1,05 fois environ
Plage de mise au point:	0,80 m - infini	Réglage de la vitesse du film:	Réglage automatique DX (ISO): 50, 100, 200, 400, 800(1000), 1600, 3200
Commande de l'obturateur:	Programmée électroniquement	Chargement du film:	Automatique
Modes de prise de vues et commande du temps de pose (ISO 100):	Flash automatique ou flash d'appoint (pose automatique programmée): 38 mm: F4.0, 1/30 s (EV 9) - F16, 1/500 s (EV 17) 105 mm: F10.5, 1/75 s (EV 13) - F21, 1/300 s (EV 17) Flash hors service (pose automatique programmée): 38 mm: F4.0, 1/4 s (EV 6) - F16, 1/500 s (EV 17) 105 mm: F10.5, 1,7 s (EV 6) - F21, 1/300 sec (EV 17) Temps de pose avec flash; Inférieur à EV 6 environ	Avance du film:	Automatique
		Rembobinage du film:	Détection automatique de la fin du film (rembobinage à mi-rouleau également possible)
		Flash incorporé:	Flash à déclenchement automatique avec système de charge préalable instantanée
		Plage de fonctionnement du flash (ISO 100)	38 mm: 0,8 - 6,3 m 105 mm: 0,80 - 3,30 m
		Temps de recharge du flash:	6 s environ avec une pile neuve

Durée de la pile: Environ 12 pellicules de 24 poses en utilisant le flash pour environ 50% des clichés.

Source d'énergie: Pile au lithium CR-123A 3 V CC

Dimensions: 123 (L) x 66,8(H) x 45 (P) mm

Poids: Environ 210g (sans pile ni film)

Les données techniques peuvent changer sans avis préalable.
Les données techniques sont basées sur une température ambiante de fonctionnement de 20°C et l'utilisation d'une pile au lithium neuve Panasonic du type CR-123A.

Omschrijving van de functies**Descripción de las partes****Identificazione delle parti**

1	AAN/UIT knop	1	Botón ON/OFF (encendido/apagado)	1	Tasto di accensione (ON/OFF)
2	Ontspanknop	2	Botón de disparo del obturador	2	Tasto di scatto dell'otturatore
3	Zoeker	3	Visor	3	Finestrella del mirino
4	Zelfontspanner / Reflectiereductielamp	4	Disparador automático / Luz de reducción de ojos rojos	4	Spia di autoscatto / riduzione dell'effetto occhi rossi
5	Knop voor opheffen terugspoelblokkering	5	Botón de rebobinado de mitad del rollo	5	Tasto di riavvolgimento prima della fine del rullo
6	LCD scherm	6	Panel de LCD	6	Display a cristalli liquidi
7	DATUM knop	7	Botón DATE (fecha)	7	Tasto DATE (DATA)
8	Zelfontspanner / SET knop	8	Disparador automático / botón SET (ajuste)	8	Tasto di autoscatto / SET (IMPOSTAZIONE)
9	Filtsmodus / SELECT knop	9	Modo del Flash / botón SELECT (Selección)	9	Tasto del modo flash / SELECT (SELEZIONE)
10	Elektronische filter	10	Flash electrónico	10	Flash elettronico
11	Achtenwandvergrindeling	11	Cierre de la tapa posterior	11	Chiusura del coperchio posteriore
12	Opmatesensor	12	Sensor de exposición	12	Esposimetro
13	Zoomlens (met lensdop)	13	Lente del Zoom (con tapa de la lente)	13	Obiettivo zoom (con coperchio)
14	Autofocusvenster	14	Ventana de enfoque automático	14	Finestrella di messa a fuoco automatica
15	Oogschelp zoeker	15	Ocular del visor	15	Oculare del mirino
16	Rode LED	16	LED rojo	16	LED rosso
17	Groene LED	17	LED verde	17	LED verde
18	DX codecontacten	18	Contactos decodificadores DX	18	Contatti decodificatore DX
19	Filmcompartiment	19	Compartimiento de la película	19	Aloggiamento della pellicola
20	Zoomhendel	20	Palanca del zoom	20	Levetta dello zoom
21	Achtenwand	21	Tapa posterior	21	Coperchio posteriore
22	Riem	22	Correa	22	Cinghietta
23	Filminformatievenster	23	Ventana de información de la película	23	Finestrella informazioni pellicola
24	Deksel accucompartiment	24	Tapa del compartimiento de las pilas	24	Coperchio del vano batteria
25	Statieaansluiting	25	Zócalo para el trípode	25	Altarec del cavalletto
26	Filmopwikkelspoel	26	Bobina de avance de la película	26	Rocchetto di avvolgimento della pellicola
27	Datum / Tijd indicator	27	Indicador de Fecha / Hora	27	Indicatore Data / Ora
28	Acculadingsymbool	28	Símbolo de carga de la pila	28	Simbolo della durata residua della batteria
29	Vergrindeling-oneikig symbool	29	Símbolo de bloqueo de infinito	29	Simbolo del blocco su infinito
30	Lampsymbool	30	Símbolo de exposición larga	30	Simbolo di posa
31	Opmateteller	31	Contador de fotografías	31	Contafotogrammi
32	Reflectiereductiesymbool	32	Símbolo de reducción de ojos rojos	32	Simbolo della riduzione dell'effetto occhi rossi
33	Filtsensymbool	33	Símbolo de flash	33	Simbolo del flash
34	Langzame sluitersynchronisatiesymbool	34	Símbolo de sincronización de obturación lenta	34	Simbolo della sincronizzazione scatto ritardato
35	Automatisch symbool	35	Símbolo de automático	35	Simbolo del modo automatico

Inhoud

Beschrijving van de onderdelen.....	48
Aandachtspunten.....	48
Accu.....	50
Accu plaatsen.....	50
Accu vervangen.....	50
Datumsinstellingen.....	52
Automatisch fotograferen.....	56
De eerste stappen.....	56
Hoe u de camera vasthoudt.....	56
Afdrukken.....	56
Zoeker.....	58
Indicator groene LED.....	58
Zoomen.....	60
Film plaatsen.....	62
Modus selecteren.....	64
Rode-ogenreductie.....	66
Geavanceerd fotograferen.....	68
Automatisch flitsen.....	68
Filtser-aan (invalflits).....	68
Invalflits / Langzame synchronisatiemodus.....	70
Filtser-uit.....	70
Filtser-uit / Oneindigvergroening.....	72
Langere sluitertijd bij flitslampen.....	72
Fotograferen met de zelfontspanner.....	74
Scherpstelvergroening (Vaste instelling).....	74
Speciale autofocusinstellingen.....	76
Film terugspoelen.....	78
Automatisch terugspoelen.....	78
Met de hand terugspoelen.....	78
Storingen verhelpen.....	80
Specificaties.....	82

Índice

Descripción de las partes.....	48
Precisiones.....	49
Pila.....	51
Colocación de la pila.....	51
Cambio de la pila.....	51
Ajuste de la fecha.....	53
Fotografía básica (modo automático).....	57
Primeros pasos.....	57
Sujeción de la cámara.....	57
Acabado de la toma.....	57
Visor.....	59
LED verde indicador.....	59
Empleo del zoom.....	61
Colocación de la película.....	63
Selección del modo.....	65
Reducción de ojos rojos.....	67
Fotografía avanzada.....	69
Modo de flash automático.....	69
Modo de flash encendido (Flash de relleno).....	69
Modo de relleno / sincronización lenta.....	71
Modo de flash apagado.....	71
Modo de bloqueo de infinito flash apagado.....	73
Velocidad de obturación lenta para exposición larga.....	73
Fotografía con disparador automático.....	75
Bloqueo de enfoque (Enfoque previo).....	75
Situaciones especiales de enfoque automático.....	77
Rebobinado de la película.....	79
Automático.....	79
Manual.....	79
Guía de identificación de problemas.....	81
Especificaciones.....	84

Sommario

Descrizione delle parti.....	48
Precauzioni.....	49
Batteria.....	51
Inserimento della batteria.....	51
Sostituzione della batteria.....	51
Impostazioni della data.....	53
Fondamenti di fotografia in modo automatico.....	57
Passi iniziali.....	57
Come tenere la macchina fotografica.....	57
Come completare lo scatto.....	57
Mirino.....	59
LED indicatore verde.....	59
Effettuazione dello zoom.....	61
Caricamento della pellicola.....	63
Selezione del modo operativo.....	65
Riduzione dell'effetto occhi rossi.....	67
Modo per fotografi esperti.....	69
Modalità con flash automatico.....	69
Modalità con flash attivato (Flash di ambiente).....	69
Modalità di sincronizzazione ambiente / scatto ritardato.....	71
Modalità con flash disattivato.....	71
Modalità con flash disattivato e blocco infinito.....	73
Velocità di scatto ritardato a posa.....	73
Fotografare con l'autoscatto.....	75
Blocco della messa a fuoco (messa a fuoco anticipata).....	75
Situazioni speciali di messa a fuoco.....	77
Risvolgimento della pellicola.....	79
Automatico.....	79
Manuale.....	79
Guida alla soluzione dei problemi di funzionamento.....	81
Caratteristiche tecniche.....	84

Aandachtspunten

- * Probeer nooit om bij een storing, de camera zelf te repareren. Probeer eerst de storing te verhelpen door zelf de accu te vervangen.
- * Als de storing daardoor niet verholpen is, breng dan de camera terug naar de winkel waar u deze heeft aangekocht of naar een andere fotospecialist.
- * Zorg dat u met alle mogelijkheden van de camera vertrouwd bent voordat u de camera gaat gebruiken bij belangrijke gelegenheden, zoals op vakantie of bij een huwelijk. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, probeer alle mogelijkheden van de camera en bekijk eerst de resultaten.
- * Verwijder onmiddellijk de accu uit de camera wanneer deze (of de accu) vreemd ruikt, warm wordt of wanneer er rook uitkomt. Pas op voor brandwonden; de accu kan heet geworden zijn.
- * Als uw camera is gevallen of onderhevig is geweest aan grote schokken, waarbij het interieur van de camera is belicht, raak dan de belichte delen niet aan.
- * Verwijder onmiddellijk de accu wanneer de camera in het water is gevallen, of wanneer er water in de camera is gekomen.
- * Berg uw camera nooit op in een plaats waar de temperatuur extreem hoog of laag kan worden.
- * Berg uw camera nooit op in een stoffige plaats of een plaats met een hoge luchtvochtigheid.
- * Druk, als de camera niet wordt gebruikt, op de AAN/UIT knop om de lens in het camerahuis terug te plaatsen en controleer of de lensopening afgesloten is.

Precauciones

- * Si la cámara falla, no intente repararla usted. En primer lugar, pruebe cambiar la pila.
- * Si sigue igual, lleve la cámara al punto de venta o a un especialista en fotografía.
- * Asegúrese de conocer perfectamente las operaciones y las características de su nueva cámara antes de emplearla en ocasiones especiales (vacaciones, bodas, etc.). Lea este manual de instrucciones y asegúrese de haber empleado la cámara y visto los resultados antes de emplearla en acontecimientos especiales.
- * Si la cámara (o la pila) emite olor extraño, calor o humo, extraiga la pila de inmediato y tenga cuidado con las quemaduras.
- * Si se le cae la cámara o es objeto de un impacto en el cual queda expuesto el interior, no toque las partes expuestas.
- * Extraiga la pila de inmediato si la cámara cae al agua, o si entra agua en su interior.
- * No deje la cámara en sitios en los que la temperatura se muy elevada o muy baja.
- * No guarde la cámara en sitios muy húmedos o con mucho polvo.
- * Cuando no utilice la cámara, pulse el botón ON/OFF para retirar la lente, y verifique que la tapa esté cerrada.

Precauzioni

- * In caso di guasto, non tentare di riparare la macchina fotografica da soli. Innanzitutto, sostituire la batteria.
- * Se questa operazione non risolve il problema, portare la macchina fotografica al negozio presso il quale la si è acquistata o a un fotografo specializzato.
- * Accertarsi di conoscere a fondo il modo di funzionamento e le caratteristiche della fotocamera prima di usarla per le occasioni speciali (vacanze, matrimoni, ecc.). Leggere questo manuale di istruzioni e usare la fotocamera controllandone i risultati prima di usarla per le occasioni speciali.
- * Se la macchina fotografica (o la batteria) emette un odore anormale, mana calore o fumo, rimuovere immediatamente la batteria, facendo attenzione a non ustionarsi.
- * Se la macchina fotografica cade o viene urtata esponendo la parte interna, non toccare le parti esposte.
- * Se la macchina fotografica cade in acqua, o se al suo interno penetra dell'acqua, rimuovere immediatamente la batteria.
- * Non lasciare mai la macchina fotografica in ambienti a temperature eccessivamente elevate o troppo basse.
- * Non lasciare la macchina fotografica in luoghi molto umidi o polverosi.
- * Quando la macchina fotografica non viene utilizzata, premere il tasto ON/OFF per ritrarre l'obiettivo, e accertarsi che il coperchio di quest'ultimo sia chiuso.

1 Accu

Accu plaatsen

- 1 Draai het accucompartiment open door een muntstuk in de groef van het deksel te plaatsen en dit tegen de wijzers van de klok in te draaien.
 - 2 Plaats één 3V lithium accu (CR-123A) en let daarbij op de +/- symbolen die op de accu en in het accucompartiment zijn aangebracht.
 - 3 Sluit het deksel en draai het met het muntstuk vast.
- * Wanneer u accu's vervangt, adviseren we u om Panasonic accu's te gebruiken (CR-123A).

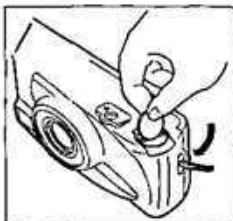
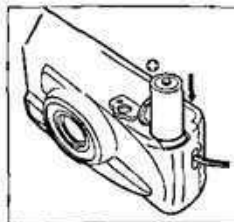
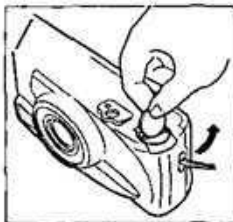
Opmerking: De accu wordt zowel voor de camera-els voor de datumafdrukfunctie gebruikt.

Accu vervangen

- * Wanneer de accu bijna leeg is wordt een knipperend accusymbool weergegeven. Vervang in dat geval de accu.
- * Laad de accu niet op, sluit de accu niet kort, haal de accu niet uit elkaar en verwarm de accu niet.
- * Gooi de accu niet in een open vuur.

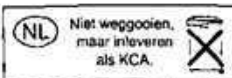
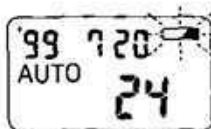
Opmerkingen: Het knipperende accusymbool wordt ook in de volgende gevallen weergegeven:

- * Verminderd accuvermogen als gevolg van een lage temperatuur. In dat geval zal het accuvermogen vanzelf weer terugkomen als de accu opwarmt (probeer niet dit proces te versnellen door de accu te verwarmen of deze op een ingeschakelde radiator te leggen).
- * De camera heeft te lang AAN gestaan met een geopende achterwand.



Draag bij tot het behoud van het milieu

- * Lege en oplaadbare batterijen mogen niet bij het huisvuil worden geplaatst.
- * Win advies in bij de plaatselijke autoriteiten voor informatie over speciale plaatsen voor Klein Chemisch Afval (K.C.A.) waar u de gebruikte batterijen kunt inleveren.



1 Pila

Colocación de la pila

- 1 Inserte una moneda en la ranura de la tapa del compartimiento de la pila y gire en sentido contrario al de las agujas del reloj para abrir la tapa como se indica.
- 2 Inserte una pila de litio de 3V (CR-123A) haciendo corresponder los símbolos +/- según se indica en el compartimiento de las pilas.
- 3 Cierre la tapa y ajuste bien por medio de una moneda.

* Naturalmente, recomendamos las pilas Panasonic (CR-123A).

Nota: La pila activa la cámara y el dispositivo de impresión de la fecha.

Cambio de la pila

- * Cuando la pila se descargue destellará el símbolo de la pila. En este caso, se debe reemplazar la pila.
- * No intente recargar, cortar, desarmar ni calentarla.
- * No arroje la pila al fuego.

Notas: El destello del símbolo de la pila indica una de las condiciones siguientes:

- * Menor rendimiento de la pila debido a baja temperatura. En este caso, éste se recuperará naturalmente a medida que se caliente la pila (no facilite este proceso calentando directamente la pila o poniéndola en contacto con un aparato de calefacción).
- * Se ha tenido la cámara encendida con la tapa posterior abierta durante un largo período.

1 Batería

Inserimento della batteria

- 1 Per aprire il coperchio del vano batteria, inserire una moneta nella scanalatura presente su di esso e ruotarla in senso antiorario.
 - 2 Inserire una batteria al litio di tipo 3V (CR-123A) facendo attenzione ad accoppiare i simboli +/- come indicato nel vano batteria.
 - 3 Chiudere il coperchio e fissarlo saldamente servendosi di una moneta.
- * Si raccomanda l'uso di batterie sostitutive Panasonic (CR-123A).

Nota: La batteria fornisce la corrente per la fotocamera e per l'impressione della data.

Sostituzione della batteria

- * Quando la batteria è quasi scarica, appare il simbolo lampeggiante della batteria, e occorre sostituirla.
- * Non cercare di ricaricare, mettere in corto circuito, smontare o riscaldare la batteria.
- * Non disfarsi della batteria bruciandola.

Note: Il simbolo lampeggiante della batteria indica una delle condizioni seguenti:

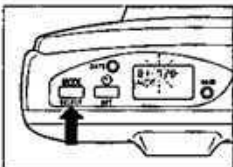
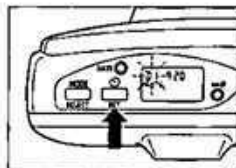
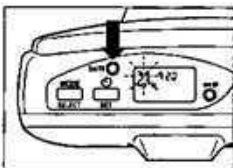
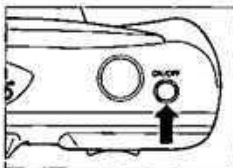
- * Deterioramento delle prestazioni della batteria dovute a una bassa temperatura. In questo caso, la batteria torna a funzionare normalmente quando si riscalda (non accelerare questo processo riscaldando direttamente la batteria o mettendola su un riscaldatore).
- * La macchina fotografica è rimasta accesa per un periodo prolungato con il coperchio posteriore aperto.

2 Datuminstellingen

Stel, wanneer u de accu vervangt, de datum en tijd opnieuw in.

Datum en tijd instellen

- 1 Druk op de AAN/UIT knop.
 - 2 Druk op de knop DATE totdat de jaaraanduiding knippert.
 - 3 Druk net zo vaak op de knop SET totdat het gewenste jaartal wordt weergegeven. Elke keer wanneer de knop wordt ingedrukt verspringt het jaartal 1 jaar. Wanneer u de knop ingedrukt houdt verspringt het jaartal sneller.
 - 4 Druk daarna op de knop SELECT. De numerieke maandaanduiding begint dan te knipperen. Stel op de zelfde manier als bij stap 3 is beschreven de maand, dag, uren en minuten in door de stappen 3 en 4 achtereenvolgens te herhalen.
- * De kalenders van 1999 tot 2030 zijn in het geheugen van de camera opgeslagen.
 - * Jaar springt na 30(2030) terug op 99(1999).



2 Ajuste de la fecha

Ponga la fecha y la hora siempre que reemplace la pila.

Ajuste de fecha y hora

- 1 Pulse el botón ON/OFF para encender.
- 2 Pulse el botón DATE hasta que parpadee el número del año.
- 3 Pulse el botón SET para cambiar el número deseado. El año avanza de 1 en 1 cada vez que se pulsa el botón. Los años avanzan más rápidamente si se lo mantiene pulsado.
- 4 Pulse el botón SELECT. El indicador del número del mes empieza a parpadear. De igual forma, ajuste el mes, el día, las horas y los minutos repitiendo los pasos 3 y 4.

* Se guardan en la memoria de la cámara los calendarios desde 1999 hasta el 2030.

* Retorna al año 99(1999) después del 30(2030).

2 Regolazioni della data

Regolare la data e l'ora dopo ogni sostituzione della batteria.

Regolazione della data e dell'ora

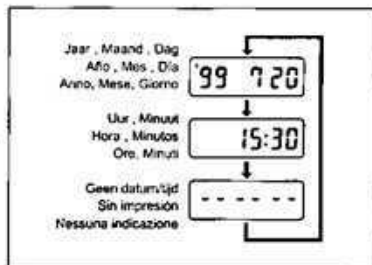
- 1 Premere il tasto ON/OFF per accendere la macchina fotografica.
- 2 Premere il tasto DATE finché la cifra dell'anno non lampeggia.
- 3 Premere il tasto SET per cambiare la cifra come desiderato. L'anno avanza di 1 ad ogni pressione del tasto. Esso avanza più rapidamente se si mantiene premuto il tasto.
- 4 Premere poi il tasto SELECT. L'indicatore della cifra del mese comincia a lampeggiare. Regolare allo stesso modo il mese, il giorno, l'ora e i minuti ripetendo i passi 3 e 4.

* Nella memoria della macchina fotografica è presente il calendario degli anni compresi fra il 1999 e il 2030.

* Raggiunta la cifra 30 (2030), l'indicazione dell'anno ritorna sulla cifra 99 (1999).

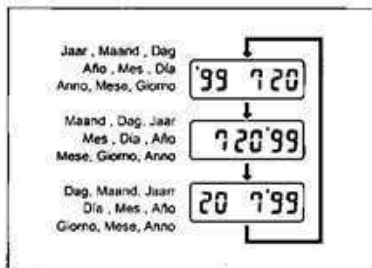
Datum en tijd afdrucken

- 1 Druk de AAN/UIT knop in om de camera in te schakelen.
- 2 Druk op de knop DATE. De weergave wordt stapsgewijs doorlopen in de volgorde zoals is aangegeven in de afbeelding.



De volgorde van de datumaanduiding wijzigen

- 1 Druk op AAN/UIT om de camera uit te schakelen.
 - 2 Druk de knop DATE in totdat het display gaat knipperen.
 - 3 Telkens wanneer u de knop SET indrukt, verandert de aanduiding in de volgorde zoals is weergegeven in de afbeelding.
 - 4 Wanneer de gewenste volgorde wordt weergegeven, stelt u deze in door op de knop DATE te drukken.
- * Het is mogelijk dat de datum of de tijd niet op het negatief wordt belicht bij de laatste opname of aan het eind van het rolletje.



Impresión de fecha y hora

- 1 Pulse el botón ON/OFF para encender.
- 2 Pulse el botón DATE (Fecha). La pantalla se modifica en el orden indicado en la figura.

Para cambiar el orden del año, mes y día

- 1 Pulse el botón ON/OFF para apagar.
- 2 Pulse el botón DATE hasta que parpadee la pantalla.
- 3 Cada vez que pulse el botón SET, el orden cambiará como se muestra en la ilustración.
- 4 Busque el orden que desea imprimir y ajústalo con el botón DATE.

* Existe un caso en que no se imprime ni fecha ni hora para la última foto del final de la película.

Memorizzazione della data e dell'ora

- 1 Premere il tasto ON/OFF per accendere la macchina fotografica.
- 2 Premere il tasto DATE (DATA). Il display cambia secondo l'ordine mostrato in figura.

Per cambiare l'ordine dell'anno, mese e giorno

- 1 Premere il tasto ON/OFF per spegnere la macchina fotografica.
- 2 Premere il tasto DATE finché il display non lampeggia.
- 3 Ad ogni pressione del tasto SET, l'ordine cambia come mostrato in figura.
- 4 Stabilire l'ordine di impressione, dopo di che impostarlo usando il tasto DATE.

* In alcuni casi, la data o l'ora non vengono impresse sull'ultima fotografia del rullino.

3 Basisfotografie - Automatisch fotograferen

De eerste stappen

Druk op de AAN/UIT knop om de camera in te schakelen. De lens schuift uit de camera en op het LCD-scherm worden symbolen weergegeven.

Om een opname te maken in de automatische modus hoeft u alleen maar de ontspanknop in te drukken. Als er onvoldoende licht is, zal de flitser automatisch worden ingeschakeld.

Meer informatie over de verschillende fotografeermodi vindt u in de paragraaf "Geavanceerd fotograferen".



Hoe u de camera vasthoudt

Raak de lens, de flitser, de autofocusvensters of de belichtingssensor nooit met uw vingers aan.

Ondersteun de camera zo dat deze niet kan bewegen. Wanneer u de camera verticaal houdt, zorg dan dat de flitser bovenaan zit. Houdt de camera met twee handen vast om beweging te voorkomen.



Stoppen met opnamen maken

Druk op de AAN/UIT knop om de camera uit te schakelen.

Opmerking: Als de ingeschakelde camera gedurende 5 minuten niet is gebruikt, wordt de camera automatisch uitgeschakeld om de accu niet noodloos uit te putten.



Primeros pasos

Pulse el botón ON/OFF para encender. Saldrá la unidad de la lente y aparecerá la pantalla de la unidad de LCD.

Para tomar una fotografía pulse simplemente el botón del disparador con la cámara en el modo automático. En el caso de que no haya suficiente iluminación, el flash funcionará automáticamente.

Para conocer más detalles acerca de los diversos modos fotográficos consulte 'Fotografía avanzada'.

Sujeción de la cámara

No toque con los dedos la lente, el flash, las ventanas de enfoque automático, ni el sensor de exposición.

Debe sujetar bien la cámara para evitar que se mueva. En posición vertical, sujétela de forma que el flash quede en la parte superior. Emplee ambas manos para sujetarla de manera estable.

Acabado de la toma

Pulse el botón ON/OFF para apagar la alimentación.

Nota: Si la cámara ha estado inactiva durante 5 minutos cuando está encendida, se apaga en forma automática (alimentación apagada) para ahorrar energía.

Passi preliminari

Premere il tasto ON/OFF per accendere la macchina fotografica. L'obiettivo si estende e il display a cristalli liquidi si accende.

Per scattare la foto, premere semplicemente il tasto di scatto con la fotocamera nel modo di funzionamento automatico. Se la luce è insufficiente, il flash funziona automaticamente.

Per maggiori dettagli sui vari modi fotografici, riferirsi a "Modo per fotografi esperti".

Come tenere la macchina fotografica

Non toccare con le dita l'obiettivo, il flash, la finestrella della messa a fuoco automatica o l'esposimetro.

Tenere saldamente la macchina fotografica per evitare di scuoterla. Nella posizione verticale, tenerla in modo che il flash si trovi in alto. Usare entrambe le mani per garantire una presa salda e per evitare che la macchina fotografica subisca scosse.

Effettuazione dello scatto

Per spegnere la macchina fotografica, premere il tasto ON/OFF.

Nota: per risparmiare energia, la macchina fotografica si spegne (OFF) automaticamente quando è accesa ma resta inattiva per 5 minuti.

Kijk in de zoeker en maak een zodanige compositie dat het belangrijkste deel van het onderwerp in het zoekkader zichtbaar is. De camera stelt automatisch scherp op dit onderwerp.

Wanneer u wilt scherpstellen op een ander deel van het onderwerp, vindt u meer informatie hierover in de paragraaf "Scherpstelvergrendeling".

Indicator LED

Rode LED

LED brandt: De flitser is nog niet volledig opgeladen.

Groene LED

LED brandt: Camera gereed om opname te maken.

Snel knipperend: Het onderwerp is te dichtbij.

Langzaam knipperend: Camera beweegt.

Wanneer de rode LED brandt, is de flitser nog niet volledig opgeladen. Haal uw vinger van de ontspanknop en wacht tot de rode LED dooft. U kunt dan een opname maken met flitslicht.

Wanneer de groene LED snel knippert, is het onderwerp minder dan 80 cm. van de camera verwijderd en zal het onscherp zichtbaar zijn in de zoeker. Vergroot de afstand tussen de camera en het onderwerp en probeer opnieuw.

Als het onderwerp minder dan ongeveer 25 cm. van de camera verwijderd is, zal de groene LED niet knipperen, maar desondanks kunt u de opname toch niet maken.

Als de afstand tussen het onderwerp en de camera tussen 0,8 - 1,2 m is, zal het deel boven de parallaxmarkeringen niet op het negatief zichtbaar zijn.

Parallax
correctiemarkeringen
(0,8 - 1,2 m)

Marcas de
corrección de
paralaje
(0,8 - 1,2 m)

Riferimenti di
correzione della
paralasse
(0,8 - 1,2 m)



Scherpstelkader

Cuadro de
enfoque

Riferimento per
la messa a
fuoco

4 Visor

Componga su imagen en el ocular de forma que el objeto principal aparezca dentro del cuadro de enfoque. La cámara enfocará automáticamente este objeto.

Para enfocar objetos que no estén en el centro del cuadro de enfoque, consulte la sección 'Bloqueo de enfoque'.

LED indicador

LED rojo

LED iluminado: El flash no cargó por completo aún.

LED verde

LED iluminado: Lista para tomar una fotografía.

Destello rápido: El objeto está demasiado cerca.

Destello lento: Advertencia de movimiento de la cámara.

Cuando el LED rojo está iluminado, significa que el flash aún no está del todo cargado. Retire el dedo del botón de disparo del obturador, espere a que se apague el LED rojo y pulse dicho botón para tomar una fotografía con flash.

Cuando el LED verde destella con rapidez, significa una advertencia de que el objeto está a menos de 80 cm y no está enfocado. En este caso, aléjese un poco y vuelva a intentarlo.

Sin embargo, cuando el objeto se encuentra a una distancia menor que unos 25 cm de la cámara, el LED verde no destella en señal de advertencia.

Cuando el objeto se encuentra ubicado a 0,8 - 1,2 m de distancia de la cámara, la zona comprendida por encima de las marcas de corrección de paralaje no saldrá en la fotografía.

4 Mirino

Incuadrará el sujeto principal nell'oculare in modo che si trovi dentro la cornice di messa a fuoco. La fotocamera lo mette quindi a fuoco automaticamente.

Per mettere a fuoco i soggetti fuori centro, vedere la sezione 'Bloccaggio della messa a fuoco'.

Indicatore LED

LED rosso

LED acceso: il flash non è ancora completamente carico.

LED verde

LED acceso: pronto per scattare una fotografia.

Lampeggio veloce: il soggetto è troppo vicino.

Lampeggio lento: avvertimento possibilità immagine mosса.

Quando il LED rosso è acceso, il flash non è ancora completamente carico. Rilasciare il tasto di scatto dell'otturatore, attendere fino a quando il LED rosso si spegne e quindi premere il tasto di scatto dell'otturatore per scattare una fotografia con il flash.

Cuando il LED verde lampeggia rapidamente, il soggetto si trova a una distanza inferiore a 0,8 m, e pertanto risulta fuori fuoco. In questo caso, arretrare leggermente e riprovare.

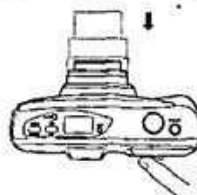
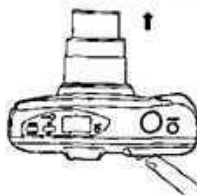
Cuando il soggetto si trova ad una distanza inferiore a circa 0,25 m, tuttavia, il LED verde non fornisce alcun segnale lampeggiante di avvertimento.

Cuando il soggetto si trova fra 0,8 e 1,2 m di distanza dalla macchina fotografica, la parte dell'immagine che si trova al di sopra delle tacche di riferimento per la correzione della parallasse non compare nella fotografia.

5 Zoomen

De zoomhendel komt altijd in de uitgangspositie terug. Door de zoomhendel naar links of naar rechts te drukken verschuift de lens tussen de standen (T) (tele) en (W) (groothoek).

Druk de zoomhendel in totdat de gewenste compositie in de zoeker zichtbaar is en druk op de ontspanknop.



5 Empleo del zoom

La palanca del zoom es del tipo oscilante. Al pulsar dicha palanca hacia la derecha o la izquierda la lente se mueve entre las posiciones de telefotografía (T) y angular (W).

Pulse la palanca del zoom hasta lograr la composición deseada, luego pulse el botón de disparo del obturador.

5 Zoomata

La leva del zoom è del tipo a bilanciere. Premendola verso destra o verso sinistra, l'obiettivo si sposta fra la posizione telefoto (T) e quella grandangolo (W).

Premere la leva del zoom fino a quando si ottiene l'inquadratura desiderata, quindi premere il tasto di scatto dell'otturatore.

6 Film inleggen

Gebruik 35 mm. film met een DX-codering (ISO 50,100,200,400,800(1000),1600,3200).

De filmgevoeligheid wordt automatisch ingesteld.

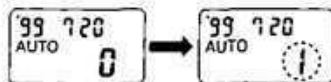
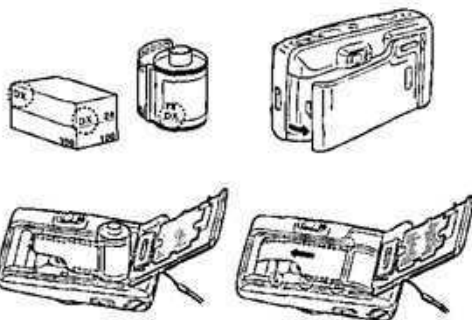
Als de film geen DX-codering heeft, wordt de gevoeligheid ingesteld op ISO 100.

- 1 Open de achterwand in de richting van de pijl.
- 2 Plaats de filmcassette in de richting zoals aangegeven in de afbeelding. Plaats eerste de onderzijde van de cassette in de camera.
- 3 Trek een paar centimeter van het begin van de film uit de cassette en leg de film over de geleiders. Controleer of de film geen speling heeft.
- 4 Sluit de achterwand totdat u een klik hoort. De film wordt dan getransporteerd naar de eerste opname.

Wanneer op de opnameteller de "0" knippert, als de camera is ingeschakeld, opent u de achterwand opnieuw en herplaatst u de film op de juiste wijze.

- * Plaats de film niet in direct zonlicht, maar ga in de schaduw staan wanneer u een nieuwe film in de camera plaats.

Opmerking: Open de achterwand niet wanneer er een film in de camera aanwezig is. Hierdoor wordt de film nogmaals belicht, waardoor eerdere opnamen worden overbelicht. Als de film op die manier per ongeluk is belicht, kunt u de film met de hand terugwikkelen door eerst de terugwikkelplokkering op te heffen en de film met het terugwikkeldrukje op te wikkelen. (Zie de paragraaf "Film terugspoelen".) Als de film in de cassette nog niet belicht is, sluit u de camera en gebruikt u het resterende, onbelichte deel van de film om uw opnamen te maken.



6 Colocación de la película

Utilice una película de 35 mm con código DX (ISO 50, 100, 200, 400, 800 (1000), 1600, 3200).

La velocidad de la película se determina en forma automática.

Si la película no tiene código DX, se determina la velocidad en ISO 100.

- 1 Abra la tapa posterior en el sentido de la flecha.
- 2 Inserte el rollo de película en el sentido que indica la figura. Coloque primero la parte inferior.
- 3 Tire de la película unos centímetros, y colóquela en las guías para película. Verifique que la película no quede floja.
- 4 Cierre la tapa posterior hasta que trabe. Luego, la película avanza hasta el primer fotograma.

Si destella el contador de fotogramas "0" cuando la alimentación está encendida, vuelva a abrir la tapa y ajuste la película correctamente.

* Evite la exposición a la luz solar directa cuando cargue la película; ubíquese a la sombra.

Nota: No abra la tapa posterior después de haber cargado la película. Caso contrario, la película queda expuesta y se daña. En caso de exposición accidental de esa índole, rebobine pulsando el botón de rebobinado de mitad del rollo. (Consulte la sección "Rebobinado de la película".)

6 Caricamento della pellicola

Utilizzare pellicole da 35 mm con codice DX (ISO 50, 100, 200, 400, 800 (1000), 1600, 3200).

La sensibilità della pellicola viene regolata automaticamente.

Se la pellicola non dispone di codice DX, la sensibilità è impostata sul valore ISO 100.

- 1 Aprire il coperchio posteriore nella direzione della freccia.
- 2 Inserire il rullino nella direzione indicata nella figura, introducendo per primo il lato inferiore.
- 3 Estrarre di alcuni centimetri la linguetta iniziale della pellicola e inserirla nelle relative guide. Accertarsi che la pellicola sia tesa.
- 4 Chiudere il coperchio posteriore fino a quando scatta. La pellicola avanza quindi fino al primo fotogramma.

Se nel contafotogrammi compare l'indicazione lampeggiante "0", riaprire il coperchio e disporre la pellicola nel modo corretto.

* Durante le operazioni di caricamento della pellicola, portarsi all'ombra per evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole.

Nota: dopo avere caricato la pellicola, non aprire il coperchio posteriore. Diversamente, la pellicola può venire danneggiata dall'esposizione alla luce. In caso di esposizione accidentale, riavvolgere la pellicola servendosi del tasto di riavvolgimento prima della fine del rullino. (Vedere la sezione "Riavvolgimento della pellicola".)

7 Selección del modo

Al encender la cámara, por defecto está en modo automático. Para cambiar a otro modo, pulse el botón **SELECT**/ modo del flash.

7 Selezione del modo

Quando viene accesa, la macchina fotografica si trova di default nella modalità automatica. Per passare a una diversa modalità premere il pulsante modalità / **SELEZIONE** del Flash.

Rode-ogenreductie

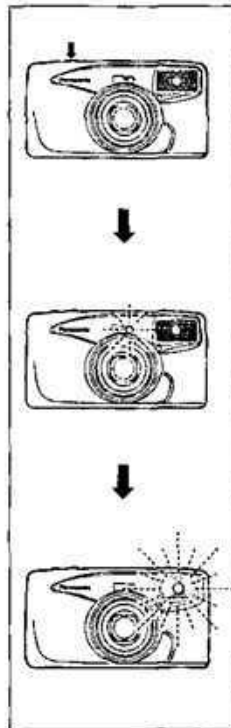
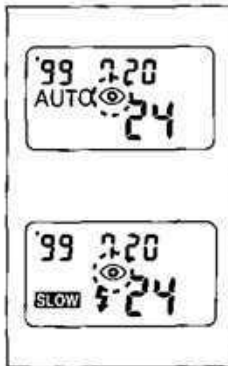
Gebruik deze modus om de kans dat de ogen van uw onderwerp(en) rood worden afgedrukt op de foto. Druk de knop Flash mode / SELECT net zo lang in tot het rode-ogenreductiesymbool wordt weergegeven.

Het rode-ogeneffect kan optreden wanneer u fotografeert in een omgeving met weinig licht. Wanneer de modus is geselecteerd en u de ontspanknop indrukt, gaat voordat de sluitser en de flitser wordt bediend, eerst even een rode-ogenreductielamp branden. Houdt de camera ongeveer 1 seconde stil nadat u de ontspanknop heeft ingedrukt en de flitser heeft geflitst.

De rode-ogenreductiemodus is geen garantie dat het rode-ogeneffect niet optreedt; het effect kan toch bij sommige personen onder bepaalde omstandigheden optreden.

Deze functie werkt alleen in situaties met onvoldoende natuurlijk licht. Deze functie zal dus niet altijd werken wanneer u deze heeft geselecteerd.

Deze modus is niet geschikt voor het maken van snelle opnamen, omdat er een vertraging optreedt tussen het moment dat de ontspanknop wordt ingedrukt en het moment wanneer de opname werkelijk wordt gemaakt.



Reducción de ojos rojos

Utilice este modo para reducir la posibilidad de que los ojos aparezcan rojos en sus fotografías. Pulse el botón del modo del flash/SELECT hasta que aparezca el símbolo de reducción de ojos rojos.

El efecto de ojos rojos puede producirse al utilizar el flash para tomar fotografías con poca luz. Cuando se selecciona este modo y se pulsa el botón del disparador, se enciende una lámpara de reducción de ojos rojos y, a continuación, se activa el obturador y se emite un destello del flash. Después de pulsar el botón del disparador, mantenga la cámara firme durante un segundo aproximadamente hasta que destelle el flash.

Aunque se emplee el modo de reducción de ojos rojos, es probable que se siga produciendo este efecto en ciertas personas y condiciones.

La reducción de ojos rojos sólo funcionará cuando el lugar esté tan oscuro que el efecto de ojos rojos presente un problema. Por lo tanto, es probable que a veces esta función no opere a pesar de estar activada.

No se recomienda este modo para tomar fotografías rápidas debido a la demora necesaria que implica.

Riduzione dell'effetto pupille rosse

Provare questo modo per evitare che sulle fotografie gli occhi appaiano rossi. Premere semplicemente il tasto di modo flash/SELECT finché non appare il simbolo di riduzione dell'effetto pupille rosse.

Il fenomeno degli occhi rossi si verifica quando si usa il flash in condizioni di luce insufficiente. Quando si seleziona questo modo e si preme il tasto di scatto, la spia di riduzione dell'effetto pupille rosse si accende e viene seguita dall'apertura dell'otturatore con il flash. Dopo aver schiacciato il tasto di scatto, mantenere ferma la fotocamera per circa 1 secondo finché il flash non scatta.

Anche se si usa il modo di riduzione dell'effetto della pupille rosse, esso potrebbe prodursi ugualmente con certi soggetti in particolari condizioni.

Questa funzione opera soltanto quando le condizioni di luce sono tali da causare il problema degli occhi rossi. Perciò, essa potrebbe a volte non operare anche se la si sceglie appositamente.

Questa modalità non è consigliata per scattare immagini rapidamente, a causa del ritardo che essa comporta.

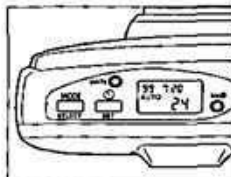
8 Geavanceerd fotograferen

Automatisch flitsen

Deze modus is bedoeld voor fotograferen onder normale omstandigheden. Wanneer er te weinig licht is, wordt de flitser automatisch ingeschakeld.

Controleer dat het "AUTO" symbool op het LCD-scherm wordt weergegeven.

Druk de ontspanknop half in. Druk, wanneer de groene LED gaat branden, de ontspanknop verder in voor het maken van de opname.

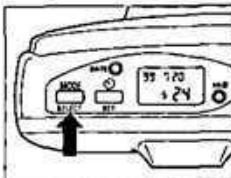


Filmgevoeligheid (ISO) Velocidad de la película (ISO) Sensibilità pellicola (ISO)	Flitsbereik / Escala del flash / Portata del flash	
	Groothoek (38 mm)	Tele (105mm)
	Angular (38 mm)	Telefoto (105mm)
	Grandangolo (38 mm)	Teleobiettivo (105mm)
50	0.8 - 4.4m	0.8 - 2.3m
100	0.8 - 6.3m	0.8 - 3.3m
200	0.8 - 8.9m	0.8 - 4.6m
400	1.0-12.6m	0.8 - 6.6m
800	1.4-17.8m	0.8 - 9.3m
1600	2.0-25.1m	1.1-13.2m
3200	2.8-35.5m	1.5-18.6m

Flitser-aan (Invuflits)

Deze modus is bedoeld voor wanneer u een onderwerp in de schaduw of met tegenlicht wilt fotograferen. Gebruik de invuflits ook om een onderwerp beter te belichten wanneer u in de ochtend- of avondschemering wilt fotograferen.

Selecteer de Flitser-aan modus door de Flash mode / SELECT knop in te drukken.



8 Fotografía avanzada

Modo de flash automático

Se utiliza para fotografía en condiciones normales. En casos de poca iluminación, el flash funcionará automáticamente. Compruebe que el símbolo 'AUTO' aparezca en el panel LCD. Pulse el botón del disparador hasta la mitad. Cuando se encienda el LED verde, pulse el botón por completo para tomar la fotografía.

Modo de flash encendido (flash de relleno)

Cuando se fotografía un objeto en la sombra, contra el sol o contra una ventana luminosa, se recomienda emplear el modo del flash encendido. Este modo se puede emplear también para iluminar una fotografía tomada al amanecer/crepúsculo, o contra un fondo de atardecer.

Seleccione el modo de flash encendido pulsando el botón del modo del flash/SELECT.

8 Modo per fotografi esperti

Modo flash automatico

Serve a fotografare in condizioni normali. Il flash funziona automaticamente in condizioni di luce insufficiente. Accertarsi che l'indicazione 'AUTO' sia visualizzata sul pannello LCD.

Schiacciare a metà il tasto di scatto. Quando il LED verde si accende, schiacciare completamente il tasto per scattare la foto.

Modo flash attivato (flash di alleggerimento ombre)

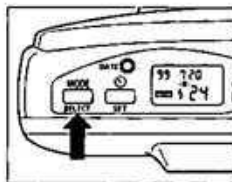
Si consiglia di usare questo modo per fotografare un soggetto all'ombra, in controluce o davanti ad una finestra. Esso può anche essere usato per illuminare la scena fotografando un soggetto all'alba, al crepuscolo o di sera.

Selezionare il modo flash attivato premendo il tasto di modo flash/SELECT.

Invulflits / Langzame synchronisatie

(Invulflits met rode-ogenreductie en langzame sluitersynchronisatie om een onderwerp en de donkere achtergrond gelijkmatig te belichten)

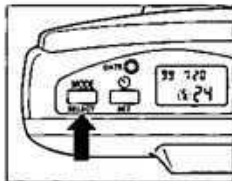
- * Als de groene LED langzaam knippert wanneer de ontspanknop half wordt ingedrukt, wordt de camera bewogen. Gebruik een statief of steun tegen een muur.
- * Als het symbool 'B' teken op het LCD-scherm wordt weergegeven, staat de sluitser ingesteld op 'Bulb' (flitslamp) ingesteld (zie de paragraaf 'Langere sluitertijd bij flitslampen'.)
- * In deze modus wordt de rode-ogenreductiefunctie automatisch ingesteld.



Flitser-uit

Deze modus is bedoeld voor wanneer u een avondopname, een stemmige binnenhuisopname, een opname in een museum of een uitvoering wilt fotograferen zonder de flitser te gebruiken.

Selecteer het Flitser-uit symbool door de knop Flash mode / SELECT in te drukken.



- * Als de groene LED langzaam knippert wanneer de ontspanknop half wordt ingedrukt, wordt de camera bewogen. Gebruik een statief of steun tegen een muur.
- * Als het symbool 'B' teken op het LCD-scherm wordt weergegeven, staat de sluitser ingesteld op 'Bulb' (flitslamp) ingesteld (zie de paragraaf 'Langere sluitertijd bij flitslampen'.)

Modo de relleno/sincronización lenta

(Flash de relleno con reducción de ojos rojos y sincronización con obturador lento para armonizar la fotografía de un objeto con fondo oscuro)

- * Si el LED verde parpadea lentamente cuando se pulsa hasta la mitad el botón del disparador, esto significa que existe el riesgo de que se mueva la cámara. En este caso, emplee un trípode o apóyese contra una pared.
- * Si aparece la marca 'B' en el panel LCD, significa que el obturador está ajustado para la "exposición larga" (consulte la sección "Velocidad de obturador lenta a exposición larga").
- * En este modo, el modo de reducción de ojos rojos se establece automáticamente.

Modo de flash apagado

Se emplea para fotografía de un atardecer, interiores, en un museo o en una función, sin emplear el flash.

Seleccione el símbolo del flash pulsando el botón del modo del flash/SELECT.

- * Si el LED verde parpadea lentamente cuando el botón del disparador se pulsa hasta la mitad, significa que existe el riesgo de que se mueva la cámara. En este caso, emplee un trípode o apóyese contra una pared.
- * Si la marca 'B' aparece en el panel LCD, significa que el obturador está ajustado para "exposición larga" (consulte la sección "Velocidad de obturador lenta a exposición larga").

Modo di alleggerimento ombre/sincronizzazione lenta

(Flash di alleggerimento ombre con riduzione dell'effetto pupille rosse e sincronizzazione lenta per armonizzare un soggetto con un fondo scuro)

- * Se il LED verde lampeggia lentamente quando si preme fino a metà il tasto di scatto, vi è il rischio che la foto risulti moscia. In tal caso, usare un cavalletto o appoggiarsi ad una parete.
- * Se sul pannello LCD appare 'B', vuol dire che l'otturatore è regolato su 'Bulb' (vedere la sezione 'velocità da scatto ritardato a posa').
- * Il modo di riduzione dell'effetto delle pupille rosse si regola così automaticamente.

Modo flash disattivato

Serve a scattare foto di sera, in interni, nei musei o a teatro senza usare il flash.

Selezionare il simbolo del flash disattivato premendo il tasto di modo flash/SELECT.

- * Se il LED verde lampeggia lentamente quando si preme fino a metà il tasto di scatto, vi è il pericolo che la foto scattata risulti moscia. In tal caso, usare un cavalletto o appoggiarsi ad una parete.
- * Se sul pannello LCD appare 'B', l'otturatore è regolato su 'Bulb' (vedere la sezione 'velocità da scatto ritardato a posa').

Flitser-uit / Oneindigvergrendeling

Wanneer u een opname van een ver verwijderd onderwerp wilt maken of wanneer u door een venster wilt fotograferen, kunt u de oneindigvergrendeling instellen. Druk op de knop Flash mode / SELECT tot het oneindigsymbool wordt weergegeven voordat u de ontspanknop indrukt. In deze modus wordt de flitser nooit ingeschakeld om reflecties in een raam te voorkomen. Flitsen is ook zinloos wanneer u een onderwerp dat ver verwijderd is wilt fotograferen.

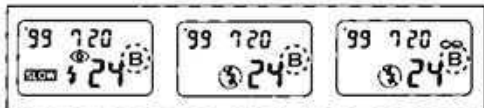
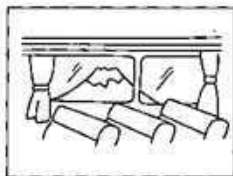
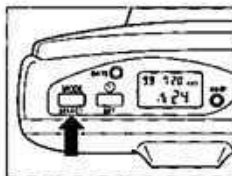
- * Als de groene LED langzaam knippert wanneer de ontspanknop half wordt ingedrukt, wordt de camera bewogen. Gebruik een statief of steun tegen een muur.
- * Als het symbool 'B' teken op het LCD-scherm wordt weergegeven, staat de sluitur ingesteld op 'Bulb' (flitslamp) ingesteld (zie de paragraaf 'Langere sluitertijd bij flitslampen').

Langere sluitertijd bij flitslampen

In de drie hierboven beschreven modi wordt de sluitersnelheid automatisch aangepast aan de hoeveelheid licht. Wanneer u bijvoorbeeld een nachtopname wilt maken, wordt de sluitertijd automatisch ingesteld op 'Bulb'.

In dat geval verschijnt de letter 'B' op het LCD-scherm wanneer u de ontspanknop half indrukt. Dat betekent dat de sluitur geopend blijft gedurende de tijd dat u de ontspanknop indrukt (maximaal 99 seconden)

Omdat u geen (onbewogen) opname van 10 seconden uit de hand kunt nemen, is het verstandig om een statief te gebruiken (niet meegeleverd).



Flash apagado/modo de bloqueo de infinito

Cuando desee tomar una fotografía de un objeto distante o a través de una ventana de vidrio, seleccione el símbolo de infinito en el panel LCD pulsando el botón del modo del flash/SELECT antes de presionar el botón del disparador. El flash no funciona en este modo para evitar los reflejos de las ventanas, y porque no resulta necesario para los objetos distantes.

- * Si el LED verde parpadea lentamente cuando el botón del disparador se pulsa hasta la mitad, significa que existe el riesgo de que se mueva la cámara. En este caso, emplee un trípode o apóyese contra una pared.
- * Si la marca 'B' aparece en el panel LCD, significa que el obturador está ajustado para 'exposición larga' (consulte la sección 'Velocidad de obturador lenta a exposición larga').

Velocidad de obturador lenta a exposición larga

En los tres modos indicados anteriormente, la velocidad del obturador se ajusta automáticamente para la fotografía de velocidad de obturador lenta a exposición larga, según el nivel de la iluminación. Por ejemplo, cuando usted toma una fotografía en la oscuridad, una escena nocturna, por ejemplo, el obturador de la cámara cambia automáticamente a 'exposición larga'.

En este caso, 'B' aparece en el panel LCD cuando se pulsa el botón del disparador hasta la mitad. Esto significa que el obturador no se abrirá siempre que se ejerza una presión en el botón del disparador (máximo de 99 segundos).

Si existe el riesgo de que se mueva la cámara conviene emplear un trípode (no incluido).

Modo flash desactivado/bloccaggio dell'infinito

Cuando si desidera scattare la foto di un soggetto distante, oppure attraverso il vetro di una finestra, selezionare il simbolo dell'infinito sul pannello LCD premendo il tasto di modo flash/SELECT prima di premere il tasto di scatto. In questo modo il flash non funziona, per evitare i riflessi sul vetro e perché esso non serve per fotografare soggetti lontani.

- * Se il LED verde lampeggia lentamente quando si preme fino a metà il tasto di scatto, vi è il pericolo che la foto scattata risulti moscia. In tal caso, usare un cavalletto o appoggiarsi ad una parete.
- * Se sul pannello LCD appare 'B', vuol dire che l'otturatore è regolato su 'Bulb' (vedere la sezione 'velocità da scatto ritardato a posa').

Velocità da scatto ritardato a posa

Nei tre modi mostrati sopra, la velocità dell'otturatore si regola automaticamente dallo scatto ritardato a posa a seconda del livello della luce.

Se per esempio si scatta una foto al buio, come una scena notturna, la fotocamera seleziona automaticamente 'Bulb'.

In questo caso, sul pannello LCD appare 'B' quando si preme fino a metà il tasto di scatto. Ciò significa che l'otturatore rimane aperto per tutto il tempo in cui si mantiene premuto il tasto di scatto (per un massimo di 99 secondi).

Se c'è pericolo che le fotografie risultino mosse, è meglio usare il cavalletto (non fornito).

Fotograferen met de zelfontspanner

Door de knop Self-timer / SET in te drukken wordt de sluiters pas na 10 seconden geopend.

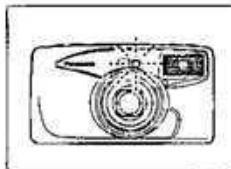
Als de flitser niet volledig is opgeladen werkt de zelfontspanner niet. Op het LCD wordt de resterende tijd weergegeven.

Door de camera op een statief te plaatsen kunt u met de zelfontspanner ook uzelf fotograferen. Het verklekkertampje van de zelfontspanner brandt als volgt:

Knipperend: 9 seconden

Constant: 1 seconde

Om te voorkomen dat een opname wordt gemaakt drukt u de knop Self-timer / SET nogmaals in of drukt u op de knop AAN/UIT om de camera uit te schakelen.



Scherpstelvergrendeling (Scherpstelling vooraf)

Wanneer uw onderwerp niet in het midden van het zoekervenster zichtbaar is, moet u het objectief eerst vooraf scherpstellen.

1 Richt het zoekerkader eerst op het onderwerp waarop u wilt scherpstellen. Druk vervolgens de ontspanknop half in zodat de groene LED gaat branden.

2 Houd uw vinger op de halfingedrukte ontspanknop, beweeg de camera om de gewenste beeldcompositie te maken en druk daarna de ontspanknop helemaal in.

Door de ontspanknop los te laten wordt de scherpstelvergrendeling ongedaan gemaakt.



Fotografía con disparador automático

Al pulsar el disparador automático se retarda la activación del obturador 10 segundos.

Si el flash no está completamente cargado, el disparador automático no funciona. El LCD indica la cuenta regresiva de 10 segundos.

Si coloca la cámara en un trípode y selecciona esta función, usted se puede incluir en la fotografía. La lámpara del disparador automático se ilumina de la forma siguiente:

Parpadeo: 9 segundos

Constante: 1 segundo

Para cancelar antes de tomar la fotografía, pulse otra vez el Disparador automático / botón SET (Ajuste) o el botón ON/OFF (ENCENDIDO/APAGADO) para apagar la alimentación.

Bloqueo de enfoque (enfoque previo)

Cuando su objeto no está en el centro del visor es necesario enfocar previamente el objetivo de la cámara.

- 1 Sitúe el objeto que desea enfocar dentro del cuadro de enfoque y pulse el botón del disparador hasta la mitad, para encender el LED verde.
- 2 Mientras mantiene el botón del disparador pulsado hasta la mitad, mueva la cámara hasta volver a encuadrar la imagen deseada, y pulse el botón del disparador por completo.

El bloqueo de enfoque se puede cancelar levantando el dedo del botón del disparador.

Fotografía con l'autoscatto

La pressione del tasto di autoscatto/SET ritarda di 10 secondi l'apertura dell'otturatore.

Se il flash non è completamente carico, l'autoscatto non funziona. Il pannello LCD mostra il conteggio alla rovescia a partire da 10 secondi.

Sostendendo la fotocamera con il cavalletto e selezionando questa funzione, l'operatore può comparire nella foto. La spia dell'autoscatto si accende come segue:

Lampeggia: 9 secondi

Accesa: 1 secondo

Per cancellare prima di scattare la foto, premere ancora una volta il tasto dell'autoscatto / SET (IMPOSTAZIONE) o il tasto ON/OFF per disattivare la macchina.

Bloccaggio della messa a fuoco (messa a fuoco preliminare)

Se il soggetto non è al centro del mirino, si deve prima mettere a fuoco l'obiettivo.

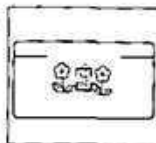
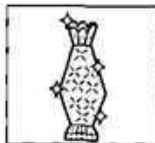
- 1 Inquadrare il soggetto nella cornice di messa a fuoco e premere fino a metà il tasto di scatto per accendere il LED verde.
- 2 Mantenendo il dito sul tasto di scatto premuto a metà, spostare la fotocamera per inquadrare di nuovo il soggetto e premere a fondo il tasto di scatto.

Il bloccaggio della messa a fuoco si disattiva rilasciando il tasto di scatto.

Speciale autofocussituaties

De camera ondervindt moeilijkheden bij het scherpstellen op de volgende onderwerpen: glinsterende oppervlakken (bijvoorbeeld glas, metaal, water, spiegels), donker haar, vlammen, rook, objecten die kleiner zijn dan het zoekerkader en objecten achter glas.

Voor het fotograferen van zulke objecten richt u het zoekerkader op een ander object dat zich op ongeveer dezelfde afstand als het gewenste onderwerp bevindt en stelt u vooraf scherp op de eerder beschreven manier.



Situaciones especiales de enfoque automático

A veces, es difícil enfocar los objetos siguientes: superficies muy brillantes (por ejemplo, vidrio, metal, agua, espejos), cabellos oscuros, flamas, humo, objetos más pequeños que el cuadro de enfoque y objetos vistos a través de una ventana.

Para enfocar tales objetos, dirija la cámara a uno que se encuentre a la misma distancia que el objeto deseado y ajuste el bloqueo de enfoque como se ha descrito anteriormente.

Situazioni speciali di messa a fuoco automatica

A volte si potrebbe avere difficoltà a mettere a fuoco i soggetti seguenti: superfici molto lucide (p.es., vetro, metallo, acqua, specchi), capelli scuri, fiamme, fumo, soggetti più piccoli della cornice di messa a fuoco e quelli dietro una finestra.

Per mettere a fuoco tali soggetti, puntare la fotocamera su un soggetto alla stessa distanza di quello desiderato e regolare il bloccaggio della messa a fuoco come descritto sopra.

9 Film terugspoelen

Automatisch terugspoelen

De film wordt automatisch teruggespoeld nadat de laatste opname is gemaakt.

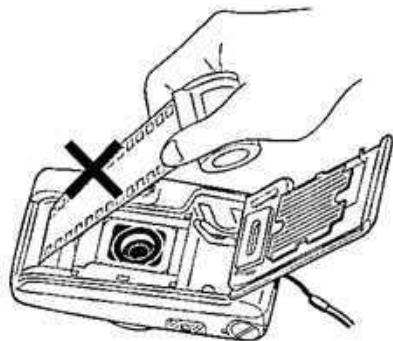
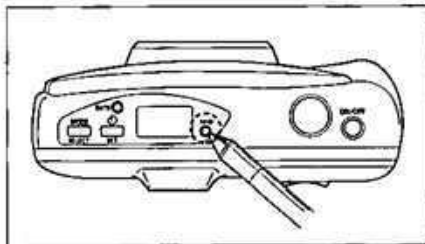
Wanneer de film volledig is teruggespoeld, stopt de motor, wordt de camera uitgeschakeld en verdwijnt de inhoud van het display.

Open de achterwand en haal de filmcassette uit de camera.

Met de hand terugspoelen

Wanneer u de film terug wilt spoelen voordat deze helemaal is gebruikt, drukt u de terugwikkelblokkeringsknop voorzichtig in met de punt van een potlood.

- * Open de achterwand van de camera niet tijdens het terugspoelen van de film.
- * Probeer niet om de film zelf terug te trekken.



9 Rebobinado de la película

Automático

La película se rebobina automáticamente después de tomar la última fotografía.

Una vez que la película está completamente rebobinada, se detiene el motor, se apaga la alimentación y la indicación de la pantalla.

Abra la tapa posterior y extraiga la película.

Manual

Para rebobinar la película antes de usarla por completo, pulse suavemente el botón de rebobinado de mitad del rollo con la punta de un lápiz.

* No abra la tapa posterior mientras rebobine la película.

* No trate de sacar la película usted mismo.

9 Riavvolgimento della pellicola

Automatico

La pellicola si riavvolge automaticamente dopo lo scatto dell'ultimo fotogramma.

Quando la pellicola è completamente riavvolta, il motore si arresta, la macchina fotografica si spegne e le indicazioni scompaiono dal display.

Aprire il coperchio posteriore ed estrarre il rullino.

Manuale

Per riavvolgere la pellicola prima di averla utilizzata completamente, premere delicatamente con la punta di una matita il tasto di riavvolgimento prima della fine del rullino.

* Non aprire il coperchio posteriore mentre è in corso il riavvolgimento della pellicola.

* Non tentare di estrarre la pellicola dal rullino.

10 Storingen verhelpen

Storing

Onderwerp niet scherp

Oplossing

Wanneer het onderwerp niet in het midden van het zoekerkader wordt weergegeven, moet u vooraf scherpstellen.

Zie de paragraaf

'Scherpstelvergrendeling.'

Het object dient tenminste 0,8 m. van de camera verwijderd te zijn.

Flitsopnamen zijn te donker

Zorg ervoor dat uw vingers de flitser niet afdekken.

Controleer of het object zich binnen het flitsbereik bevindt. Zie de paragraaf 'Automatisch flitsen.'

Accu is te snel leeg

Is de achterwand van de camera lange tijd geopend geweest?

10 Guía de identificación de problemas

Problema

Objeto desenfocado

Solución

Si el objeto no está en el centro del visor, emplee el bloqueo de enfoque.

Consulte 'Bloqueo de enfoque'. Los objetos deben estar a 0,8 m o más de la cámara.

Las fotografías con flash son demasiado oscuras

Asegúrese de alejar los dedos del flash.

Compruebe que el objeto se encuentre dentro del alcance del flash. Consulte 'Modo de flash automático'.

La pila se agota rápidamente

¿La cámara quedó con la tapa posterior abierta?

10 Correzione dei difetti di funzionamento

Problema

Il soggetto non è a fuoco

Soluzione

Se il soggetto non è al centro del mirino, usare il modo di bloccaggio della messa a fuoco. Vedere 'Bloccaggio della messa a fuoco'.

Il soggetto deve trovarsi come minimo a 0,5 metri dalla fotocamera.

Le foto con il flash sono troppo scure

Accertarsi che le dita non coprano il flash.

Accertarsi che il soggetto si trovi nel campo effettivo del flash. Vedere 'Modo flash automatico'.

La batteria si scarica rapidamente

La macchina fotografica è stata lasciata con il coperchio posteriore aperto?

11 Technische gegevens

Type:	35 mm. sluitercamera met ingebouwde flitser, zoom lens en autofocus.	Zelfontspanner:	Elektronisch, ongeveer 10 seconden
Filmformaat:	24 mm x 36 mm, 135 filmcassette	Zoeker:	Real-image zoom
Lens:	38 - 105 mm zoomlens, f4 - f10.5(6 elementen in 5 groepen)	Zichtbaar veld:	38 mm. ongeveer 85% 105 mm. ongeveer 85%
Scherpstelling:	Automatisch (met scherpstel- en oneindigvergrendeling)	Vergroting:	38 mm. ongeveer 0.37x 105 mm. ongeveer 1.05x
Scherpstelbereik:	0,8 m. - oneindig	Instelling filmgevoeligheid:	DX-automatische instelling (ISO): 50, 100, 200, 400, 800(1000), 1600, 3200
Sluiterbediening:	Elektronisch	Film inleggen:	Automatisch
Fotografische modi en belichting (ISO 100):	Automatische of invulflits (Geprogrammeerde automatischebelichting); 38 mm: F4.0, 1/30 sec. (EV 9) - F16, 1/500 sec. (EV 17) 105 mm.: F10.5, 1/75 sec. (EV 13) - F21, 1/300 sec. (EV 17) Flitser uit (Geprogrammeerde automatische belichting); 38 mm: F4.0, 1/4 sec. (EV 6) - F16, 1/500 sec (EV 17) 105 mm: F10.5, 1.7 sec. (EV 6) - F21, 1/300 sec. (EV 17) Lampopname; Minder dan ongeveer EV 6	Filmtransport:	Automatisch
		Film terugspoelen:	Automatische detectie van einde film, (Tussentijds terugspoelen ook mogelijk)
		Ingebouwde flitser:	Automatische omschakeelflitser met direct oplaadsysteem
		Flitsbereik (ISO 100)	38 mm.: 0,8 - 6,3 m. 105 mm: 0,8 - 3,3 m.
		Oplaadtijd flitser:	Ongeveer 6 sec. met een nieuwe accu

Levensduur accu: Ongeveer 12 rolletjes van 24 opnamen, waarbij de flitser bij ongeveer 50% van de opnamen gebruikt wordt.

Voeding: DC 3V CR-123A lithium accu

Afmetingen: 66.8(H) x 123 (B) x 45 (D) mm.

Gewicht: Ongeveer 210 g (zonder accu en film)

Specificaties kunnen zonder nadere berichtgeving worden gewijzigd.

Specificaties zijn gebaseerd op een omgevingstemperatuur van 20°C en gebruik van een nieuwe CR-123A Panasonic lithiumaccu.

11 Especificaciones

Tipo:	Cámara con obturador de objetivo de 35 mm, flash incorporado, zoom y enfoque automático.	Disparador automático:	Electrónico, aproximadamente 10 segundos
Formato de película:	rollo de película de 135, 24 mm x 36 mm	Visor:	Zoom de imagen real
Lente:	lente zoom de 38 - 105 mm, F4 - F10.5 (6 elementos en 5 grupos)	Campo visual:	38 mm aproximadamente 85% 105 mm aproximadamente 85%
Enfoque:	Automático (con bloqueo de infinito y enfoque)	Ampliación:	38 mm aproximadamente 0,37x 105 mm aproximadamente 1,05x
Escala de enfoque:	de 0,8 m a infinito	Ajuste de la velocidad de la película:	Ajuste automático de DX (ISO): 50, 100, 200, 400, 800(1000), 1600, 3200
Control del obturador:	Electrónico programado	Colocación de la película:	Automática
Modos fotográficos y control de exposición (ISO 100):	Flash automático o de relleno (Exposición automática programada): 38 mm: F4,0, 1/30 segundos (EV 9) - F16, 1/500 segundos (EV 17) 105 mm: F10,5, 1/75 segundos (EV 13) - F21, 1/300 segundos (EV 17) Flash apagado (Exposición automática programada): 38 mm: F4,0, 1/4 segundos (EV 6) - F16, 1/500 segundos (EV 17) 105 mm: F10,5, 1,7 segundos (EV 6) - F21, 1/300 segundos (EV 17) Exposición larga: Menos que aproximadamente EV 6	Avance de la película:	Automático
		Rebobinado de la película:	Detección automática del final de la película (también es posible el rebobinado de mitad del rollo)
		Flash incorporado:	Flash de conmutación automática con sistema instantáneo de carga previa
		Escala de funcionamiento del flash (ISO 100)	38 mm: 0,8 - 6,3 m 105 mm: 0,8 - 3,3 m
		Tiempo de reciclo del flash:	Aproximadamente 6 segundos con la pila nueva

Vida útil de la pila: Aproximadamente 12 rollos de 24 exposiciones, con una utilización del flash para un 50% de las tomas.

Fuente de alimentación: Pila de litio CR-123A CC 3V

Dimensiones: 123 (An) x 66,8 (Al) x 45 (Prof) mm

Peso: Aproximadamente 210 g (sin pila ni película)

Las especificaciones se encuentran sujetas a modificaciones sin notificación.

Se basan en una temperatura ambiente de funcionamiento de 20 °C y el empleo de una pila nueva de litio Panasonic tipo CR-123A.

11 Dati tecnici

Tipo:	Macchina fotografica ad otturatore con obiettivo da 35 mm, flash integrato, obiettivo zoom e messa a fuoco automatica.	Autoscatto:	Elettronico, 10 sec circa
Formato pellicola:	Caricatore pellicole 135, 24 mm x 36 mm	Mirino:	Zoom a immagine reale
Obiettivo:	Obiettivo zoom 38 - 105 mm, F4 - F10,5 (6 elementi disposti in 5 gruppi)	Campo visivo:	85% circa a 38 mm 85% circa a 105 mm
Messa a fuoco:	Automatica (con blocco messa a fuoco e blocco infinito)	Ingrandimento:	circa 0,37x a 38 mm Circa 1,05x a 105 mm
Campo di messa a fuoco:	0,8 m - infinito	Impostazione della sensibilità della pellicola:	Impostazione automatica DX (ISO): 50, 100, 200, 400, 800 (1000), 1600, 3200
Controllo otturatore:	Programmato per via elettronica	Caricamento della pellicola:	Automatico
Modalità di funzionamento a controllo esposizione (ISO 100):	Automatica o con flash di ambiente (Esposizione automatica programmata); 38 mm: F4,0, 1/30 sec (EV 9) - F16, 1/500 sec (EV 17) 105 mm: F10,5, 1/75 sec (EV 13) - F21, 1/300 sec (EV 17) Flash disattivato (Esposizione automatica programmata); 38 mm: F4,0, 1/4 sec (EV 6) - F16, 1/500 sec (EV 17) 105 mm: F10,5, 1/7 sec (EV 6) - F21, 1/300 sec (EV 17) Esposizione per pose: Inferiore a EV 6 circa	Avanzamento della pellicola:	Automatico
		Riavvolgimento della pellicola:	Rilevamento automatico fine pellicola (con possibilità di riavvolgimento prima della fine del rullino)
		Flash integrato:	Flash a commutazione automatica con sistema di precarica istantanea
		Distanza operativa del flash (ISO 100):	a 38 mm: da 0,8 a 6,3 m a 105 mm: da 0,8 a 3,3 m
		Tempo di ripetizione del flash:	6 sec circa con una batteria nuova

Durata della batteria:	Circa 12 rullini da 24 pose, con utilizzo del flash per il 50% degli scatti.
Alimentazione:	3 V CC, batteria al litio CR-123A.
Dimensioni:	123 (La) x 66,8(H) x 45 (P) mm
Peso:	Circa 210 g (esclusi rullino e batteria)

Le caratteristiche tecniche sono soggette a variazioni senza preavviso.

Le caratteristiche tecniche si basano su una temperatura di esercizio pari a 20°C e sull'uso di batterie al litio Panasonic nuove del tipo CR-123A.

Osien kuvaus

相機各部位名稱

وصف الأجزاء

- 1 ON/OFF -painike
- 2 Suljimen vapautuspainike
- 3 Tähtäinruutu
- 4 Itselaukaisimen / silmien punaisuuden vähennyksen lamppu
- 5 Kesken nään tapahtuvan lukaisinkutsuksen painike
- 6 Nostakidepaneeli
- 7 DATE-painike (päiväys)
- 8 Itselaukaisin / SET-painike (asetus)
- 9 Salamamuoto / SELECT-painike (valinta)
- 10 Elektroninen salama
- 11 Takakannen suljin
- 12 Valotustunnistin
- 13 Zoomausobjektiivi (jossa objektiivin suojus)
- 14 Automaattitarkennuksen ruutu
- 15 Tähtäimen okulaari
- 16 Punainen LED-merkkivalo
- 17 Vihreä LED-merkkivalo
- 18 DX-dekoodauskontaktit
- 19 Filmilockero
- 20 Zoomausvipu
- 21 Takakansi
- 22 Hihna
- 23 Filmin tietoruutu
- 24 Paristokotelon kansi
- 25 Jalustan liitin
- 26 Filmin kelauspuola
- 27 Päiväyksen / ajan merkintä
- 28 Pariston keston tunnus
- 29 Äärettömään tapahtuneen lukitsemisen tunnus
- 30 Polttimon tunnus
- 31 Filmin kuvataskin
- 32 Silmien punaisuuden vähennyksen tunnus
- 33 Salaman tunnus
- 34 Hääseen suljimeen tapahtuvan lahdistuksen tunnus
- 35 Automaattikan tunnus

1. 開關鈕
2. 快門鈕
3. 取景器
4. 自拍顯示燈 / 減低紅眼指示燈
5. 中途過片鈕
6. LCD 螢幕
7. 日期鈕
8. 自拍設定鈕
9. 閃光模式選擇鈕
10. 電子閃光燈
11. 背蓋栓
12. 曝光感應器
13. 變焦伸縮鏡頭 (對鏡頭蓋)
14. 自動對焦窗
15. 取景窗
16. 閃光燈充電指示燈 (紅色)
17. 自動對焦指示燈 (綠色)
18. DX 軟片自動感應器
19. 軟片槽
20. 變焦筒桿
21. 背蓋
22. 吊帶
23. 軟片指示窗
24. 電池蓋蓋
25. 腳架插孔
26. 捲片軸
27. 日期 / 時間指示器
28. 電池電力顯示
29. 無限遠鎖定顯示
30. B 快門顯示
31. 軟片計數器
32. 減低紅眼顯示
33. 閃光燈顯示
34. 慢速快門同步顯示
35. 自動顯示

- ١ زر التشغيل / الإيقاف
- ٢ زر تحرير الخطء المتحرك
- ٣ نافذة تحديد المظهر
- ٤ مصباح الوقت الذاتي / خفض احمرار العينين
- ٥ زر ترحيم الكرة الوسطى
- ٦ لوحة LCD
- ٧ زر التاريخ
- ٨ زر الوقت الذاتي / ضبط
- ٩ زر اختيار وضع الفلاش
- ١٠ الفلاش الإلكتروني
- ١١ سقاطة الخطء الخلفي
- ١٢ جهاز الاحساس بالتمريض للضوء
- ١٣ عدسة التكبير (مع غطاء العدسة)
- ١٤ نافذة الضبط الألي لضوء العدسة
- ١٥ مكان تحديد التقير بالعين
- ١٦ مؤشر LED الأحمر
- ١٧ مؤشر LED الأخضر
- ١٨ نقاط تلامس لشعير المساحة
- ١٩ علبة الفيلم
- ٢٠ فروع التكبير
- ٢١ غطاء الخلفي
- ٢٢ حزام
- ٢٣ نافذة معلومات الفيلم
- ٢٤ غطاء علبة البطارية
- ٢٥ مقبس الخارقل
- ٢٦ بكره لفد الفيلم
- ٢٧ مؤشر التاريخ / الوقت
- ٢٨ رمز عمر البطارية
- ٢٩ رمز الفلاش اللاجاعي
- ٣٠ رمز المصباح
- ٣١ عدد إطار الفيلم
- ٣٢ رمز خفض احمرار العينين
- ٣٣ رمز الفلاش
- ٣٤ رمز التزامن البطيء للغطاء المتحرك
- ٣٥ رمز التشغيل الألي

Sisältö

目錄

المحتويات

Osien kuvaus.....	88
Huomautuksia.....	90
Paristo.....	92
Pariston asettaminen.....	92
Pariston vaihto.....	92
Päivityssäädöt.....	94
Peruskuvaus - automaattimuodolla.....	98
Ensimmäiset vaiheet.....	98
Kameran pitäminen.....	98
Kuvauksen lopettaminen.....	98
Tähtäin.....	100
Vihreä LED-osoitin.....	100
Zoomaus.....	102
Filmin asetus.....	104
Muodon valinta.....	106
Sämiön punaisuuden vähentäminen.....	108
Edistynyt kuvaus.....	110
Automaattisalamien muoto.....	110
Salama kytketty -muoto (täytesalama).....	110
Täytesalama / hidas tahdistusmuoto.....	112
Salama katkaistu -muoto.....	112
Salama pois päältä / lukitus säätötilaan.....	114
Hidas suljimen nopeus - polttimo.....	114
Kuvaus kselaukaisimen avulla.....	116
Tarkennuksen lukitus (esitarkennus).....	116
Erikoiset automaattitarkennusolannot.....	118
Filmin sukaisinkalau.....	120
Automaattinen.....	120
Manuaalinen.....	120
Vianetsintäopas.....	122
Tekniset tiedot.....	124

相機各部位名稱.....	88
注意事項.....	91
電池.....	93
安裝電池.....	93
更換電池.....	93
日期設定.....	95
基礎攝影 - 自動模式.....	99
最初的步驟.....	99
相機之握持.....	99
攝影完畢.....	99
取景器.....	101
自動對焦 LED 指示燈.....	101
變焦.....	103
安裝軟片.....	105
模式選擇.....	107
減低紅眼.....	109
追隨攝影.....	111
自動閃光模式.....	111
強制閃光模式 (補光).....	111
補充 / 慢速同步模式.....	113
強制不閃光模式.....	113
強制不閃光 / 無限遠鎖定模式.....	115
放慢快門速度與 8 快門.....	115
自拍攝影.....	117
對焦鎖定 (預先對焦).....	117
特殊自動對焦情況.....	119
軟片回捲.....	121
自動.....	121
手動.....	121
故障排除.....	123
規格.....	126

وصف الأجزاء.....	88
احتياطات.....	91
البطارية.....	93
تركيب البطارية.....	93
استبدال البطارية.....	93
ضبط التاريخ.....	95
التصوير البسيط - م الوضع الألي.....	99
الخطوات الأولى.....	99
الاستك بالكاميرا.....	99
الانتهاء من القاط الصورة.....	99
نافذة تحديد المقتر.....	101
مؤشر LED الأخضر.....	101
التكبير.....	103
تحميل الفيلم.....	105
اختيار الوضع.....	107
تقليل احمرار العينين.....	109
التصوير المتقدم.....	111
وضع الفلاش الألي.....	111
وضع تشغيل الفلاش (التعويض).....	111
وضع التزامن البليز / البطء.....	113
وضع إيقاف الفلاش.....	113
وضع قفل الفلاش الاتجاهي.....	115
ضبط سرعة الغطاء المتحرك من سلك إلى 8.....	115
التصوير بالوقت الفلاني.....	117
قفل سرعة العدسة (الضبط المسبق للعدسة).....	117
حالات خاصة لضبط الألي للعدسة.....	119
ترجيع الفيلم.....	121
ألي.....	121
يدوي.....	121
دليل تفصي للأعطال.....	123
الرموز.....	126

Huomautuksia

- * Jos kamera menee epäkuntoon, älä yritä korjata sitä itse. Vaihda kaikkein ensimmäiseksi paristo.
- * Jos kamera ei toimi, kun paristo on vaihdettu, vie kamera liikkeeseen, josta se ostettiin tai johonkin muuhun kameraliikkeeseen.
- * Tutustu uuden kamerasi käyttötoimiin ja ominaisuuksiin ennen kuin käytät sitä tärkeissä tilaisuuksissa (kuten esim. lomilla; häissä tms.).
Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja varmista, että olet käyttänyt kameraa ja nähnyt otetut kuvat ennen kamerasi käyttämistä tärkeissä tilanteissa.
- * Jos kamerasta (tai akusta) tulee outoa hajua, ääntä tai savua, ota akku välittömästi pois varoen, ettet saa palovammoja.
- * Jos kamera putoaa tai koihtuu niin, että sen sisällä olevat osat tulevat näkyviin, älä kosketa näkyviin tulleita osia.
- * Ota paristo pois heti, jos kamera putoaa veteen tai sen sisälle pääsee vettä.
- * Älä jätä kameraa erittäin kuumaan tai kylmään paikkaan.
- * Älä säilytä kameraa hyvin kosteassa tai pölyisessä paikassa.
- * Kun kameraa ei käytetä, vie objektiivi laitteen sisään painamalla ON/OFF-painiketta ja varmista, että objektiivin suojuks on kiinnitetty.

注意事項

- ★ 萬一相機發生故障，切勿試圖自行修理，請先換新電池看看。
- ★ 假如換了新電池還是不行，則拿到您買本相機的器材行或另找相機修理專家。
- ★ 請確認在特別場合(例如禮堂或婚禮)使用本相機之前，您已經對您的新相機的性能及操作都十分精通熟悉。請閱讀本使用說明書以保證您在特別場合使用本相機之前，對您的相機的功能及使用方法已有經驗。
- ★ 如果相機(或電池)發出怪味、怪聲、或起煙時，請速取出電池，但注意被燙傷。
- ★ 如果相機掉落或承受撞擊而使內部暴露的話，請勿碰觸暴露內部。
- ★ 如果相機泡水或遭水浸入，請立即拿出電池。
- ★ 請勿將相機置於非常高溫或非常低溫之處。
- ★ 請勿將相機存放於高濕度或多灰塵之處。
- ★ 相機不使用時，請按下開關收回鏡頭並確認鏡頭蓋蓋好。

احتياطات

- ★ 在 حالة حدوث عطل بالكاميرا لا تحاول إصلاح الكاميرا بنفسك. حاول استبدال البطارية أولاً.
- ★ إذا لم تعمل الكاميرا قم بإعادتها إلى البائع الذي اشتريتها منه أو إلى شخص آخر متخصص في التصوير.
- ★ يرجى التأكد من أنك على دراية تامة بتشغيل وخصائص الكاميرا الجديدة قبل استعمالها في المناسبات الخاصة (العملات، الأفراح وغيرها). يرجى الاطلاع على كتيب التعليمات هذا والتأكد من أنك قد استخدمت الكاميرا وحصلت على النتائج المطلوبة قبل استعمالها في المناسبات الخاصة.
- ★ إذا كانت الكاميرا (أو البطارية) تصدر منها رائحة غريبة أو حرارة أو دخان انزع البطارية على الفور وبعتاة حتى لا تحترق بذلك.
- ★ إذا سقطت الكاميرا أو تعرضت لصدمة أدت إلى ظهور الأجزاء الداخلية لا تلمس الأجزاء المكشوفة.
- ★ انزع البطارية على الفور إذا سقطت الكاميرا في الماء أو تسرب الماء إلى داخل الكاميرا.
- ★ لا تترك الكاميرا في الأماكن التي تكون فيها درجة الحرارة مرتفعة للغاية أو منخفضة للغاية.
- ★ لا تضع الكاميرا في الأماكن العالية الرطوبة أو التي بها تراب.
- ★ في حالة عدم استعمال الكاميرا اضغط زر ON/OFF لسحب العدسة وتأكد من أن غطاء العدسة مغلق.

1 Paristoy

Pariston asettaminen

- 1 Avaa kansi näytetyllä tavalla asettamalla kolikko paristokotelon kannessa olevaan vakoon ja kääntämällä kolikkoa vastapäivään.
- 2 Aseta yksi 3V litiumparisto (CR-123A) paikalleen niin, että $+/$ -symbolit tulevat paristokotelossa merkityllä tavalla.
- 3 Sulje kansi ja kiinnitä se kolikon avulla.

* Vaihtoparistoiksi suosittelemme luonnollisesti Panasonic-paristoja (CR-123A).

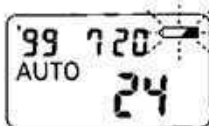
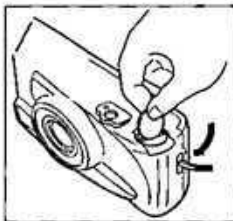
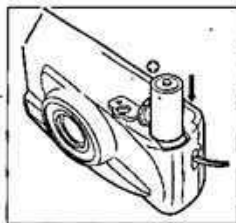
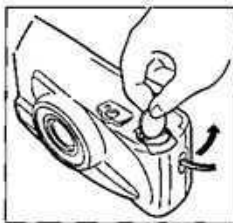
HUOM! Paristo antaa virtaa sekä kameralle että päiväyksen tulostustoiminnolle.

Pariston vaihto

- * Kun paristossa on virtaa vain vähän, vilkkuva paristotunnus tulee näkyviin. Paristo on tällöin vaihdettava.
- * Älä lataa, oikosulje, pura tai kuumenna paristoa.
- * Älä hävitä paristoa poittamalla.

Huomautuksia: Vilkkuva paristotunnus saattaa näkyä myös seuraavissa tapauksissa:

- * Pariston toimintakyky on heikentynyt johtuen alhaisesta lämpötilasta. Tässä tapauksessa toimintakyky palautuu luonnollisesti pariston lämmetessä (älä nopeuta sitä kuumentamalla paristoa suoraan tai asettamalla sitä lämmityspatterille.)
- * Kamera on ollut virta kytkettynä pitkään takakannen ollessa auki.



安裝電池

- 1 如圖所示，以硬幣插入電池室蓋之槽溝而朝反時針方向打開電池室蓋。
- 2 置入一顆 3V 鋰電池 (CR-123A)，須注意電池室所示 + / - 符號，電池方向不要弄錯。
- 3 關好電池室蓋並以硬幣鎖緊。

• 更換電池時，建議使用 Panasonic 國際牌的 CR-123A。

注意：電池同時提供相機和日期列印裝置之電源。

更換電池

- 電池電量減低時，閃燈之電池符號會出現，此時應即更換電池。
- 請勿對電池加以充電、分解，使其短路，或加熱。
- 請勿將電池置入火中。

注意：閃燈之電池符號也可能會因下列情形所引起：

- 由於低溫而使電池性能下降。這種情形只要電池溫度回升就會自然恢復。（請勿直接對電池加熱或將其放在電暖器上來促使電池溫度回升）
- 背蓋長時間敞開而使相機電源一直接通。

تركيب البطارية

- 1 أدخل عملة معدنية في الشق الموجود على غطاء حلبة البطارية ولنفا عكس اتجاه عقارب الساعة لفتح الغطاء كما هو مبين.
- 2 ضع بطارية ليثيوم 3 فولت (CR-123A) مع مراعاة وموز القطبين + / - المبينين على حلبة البطارية.

3 أغلق الغطاء وثبته بإحكام باستخدام العملة المعدنية.

• في حالة استبدال البطارية نوصي عادةً باستخدام بطاريات باناسونيك Panasonic من نوع CR-123A

ملاحظة: تقوم البطارية بتشغيل كل من الكاميرا ووحدة طباعة التاريخ.

استبدال البطارية

• عندما ينخفض مستوى الطاقة بالبطارية يظهر رمز وميض البطارية. في هذه الحالة يجب استبدال البطارية.

• لا تحاول إعادة شحن البطارية أو عمل دائرة كهربائية عليها أو تفكيكها أو نسخنها.

• لا تحاول التخلص من البطارية بحرقها.

ملاحظة: قد يظهر رمز وميض البطارية أيضاً نتيجة لأي من الحالات التالية:

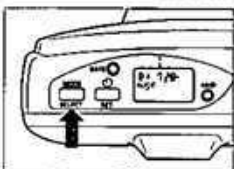
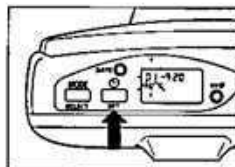
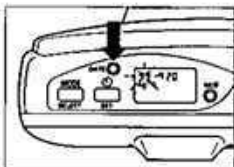
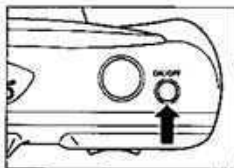
- تدهور أداء البطارية بسبب انخفاض درجة الحرارة. في هذه الحالة سوف تعود البطارية لحالتها الطبيعية عندما تسخن البطارية (لا تحاول حل هذه المشكلة بالتسخين المباشر للبطارية أو بوضعها على جهاز مشع للحرارة).
- جعل الطاقة في وضع تشغيل مع فتح الغطاء الخلفي لمدة طويلة.

2 Päiväyssäädöt

Sääda päiväys ja aika aina pariston vaihdon jälkeen

Paivayksen ja ajan saato

- 1 Kytke virta painamalla ON/OFF painiketta
 - 2 Paina DATE-painiketta kunnes vuosilukema vilkkuu
 - 3 Muuta numeroa tarvittavalla tavalla painamalla SET painiketta Vuosi suurenee yhdellä jokaisella painikkeen painalluksella Lukema suurenee nopeammin pidettaessa painike painettuna
 - 4 Paina sitten SELECT painiketta Kuukauden numerotunnus alkaa vilkkua Aseta samalla tavalla kuukausi päivä tunnit ja minuutit toistamalla vaiheita 3 ja 4
- * Kameran muistissa on kalenterin ajalle 1999 – 2030
Vuosi palautuu lukemaan 99 (1999) vuoden 30 (2030) jälkeen



2 日期設定

每次更換電池時請調整日期及時間。

日期和時間的調整

- 1 按下開關鈕 'ON/OFF' 而打開電源。
 - 2 按住日期鈕 'DATE'，直到年份數字開始閃爍。
 - 3 按下設定鈕 'SET' 以調整到所要之數字。每按一下年份即增加 1。
持續按住的話，數字會迅速變換。
 - 4 然後，請按選擇鈕 'SELECT'。此時，月份開始閃爍。以同法重複步驟 3 和 4，設定月、日、時、分。
- * 相機記憶體儲存 1999 年至 2030 年之日期。
- * 30(2030)年之後再回到 99(1999 年)。

ضبط التاريخ

٢

يرجى ضبط التاريخ والوقت عند استبدال البطارية.

ضبط التاريخ والوقت

- ١ اضغط زر ON/OFF لتشغيل الطاقة
 - ٢ اكبس زر DATE حتى تومض السنة.
 - ٣ اضغط زر SET لتغيير السنة حسب المطلوب. تزيد السنة بمعدل ١ في كل مرة تضغط فيها على الزر. تكون الزيادة أسرع عند الاستمرار في ضغط الزر.
 - ٤ بعد ذلك اضغط زر SELECT. يبدأ المؤشر الرقمي للشهر في الوميض. يمكن بنفس الطريقة ضبط الشهر واليوم والساعات والدقائق يتكرر الخطوتين ٣ و ٤.
- * التقويم من عام ١٩٩٩ إلى عام ٢٠٣٠ محفوظ بالكاميرا.
- * تعود السنة إلى ٩٩ (١٩٩٩) بعد ٣٠ (٢٠٣٠).

Päiväyksen ja ajan tulostaminen kuvaan

- 1 Kytke virta painamalla ON/OFF-painiketta.
- 2 Paina DATE-painiketta. Näyttö muuttuu kuvassa näytetyssä järjestyksessä.



Vuoden, kuukauden ja päivän järjestyksen muuttaminen

- 1 Kytke virta painamalla ON/OFF-painiketta.
 - 2 Paina DATE-painiketta kunnes näyttö vilkkuu.
 - 3 Joka kerta, kun painat SET-painiketta, järjestys muuttuu kuvassa näytetyllä tavalla.
 - 4 Ota esiin järjestys, jossa haluat merkintöjen tulevan kuvaan, ja kytke se sitten voimaan DATE-painikkeella.
- * Saattaa käydä niin, että päivämäärä tai aika eivät tulostu filminullin viimeiseen kuvaan.



日期和時間之列印

- 1 按下開關鈕 'ON/OFF' 而打開電源。
- 2 按下日期鈕 'DATE'，顯示會依照如圖所示之順序而改變。

要改變年月日之順序的話

- 1 按下開關鈕 'ON/OFF' 而打開電源。
 - 2 按住日期鈕 'DATE'，直到顯示開始閃爍。
 - 3 每按一下設定鈕 'SET'，順序會依照如圖所示而改變。
 - 4 改變為所要列印之順序時，按住日期鈕 'DATE' 以設定之。
- * 有時可能軟片的最後一張相片無法印出日期或時

طباعة التاريخ والوقت

- ١ اضغط زر ON/OFF لتشغيل الطاقة.
- ٢ اضغط زر DATE، سوف تتغير الشاشة بالترتيب المبين في الشكل.

لتغيير ترتيب السنة والشهر واليوم

- ١ اضغط زر ON/OFF لإطفاء الطاقة.
 - ٢ اكبس زر DATE حتى تومض الشاشة.
 - ٣ في كل مرة يتم فيها الضغط على زر SET يتغير الترتيب كما هو مبين في الشكل.
 - ٤ احصل على الترتيب الذي تريد طباعته ثم اضغطه بزر DATE.
- * في بعض الحالات قد لا يقطع التاريخ أو الوقت على الصورة الأخيرة في نهاية الفيلم.

3 Peruskuvaus - automaattimuodolla

Ensimmäiset vaiheet

Kytke virta painamalla ON/OFF-painiketta. Objektiivi työntyy esiin ja nestekidenäyttö tulee näkyviin.

Ota kuva painamalla suljimen vapautuspainiketta kamerasa olessa automaattimuodolla. Jos valoa ei ole riittävästi, salama välähtää automaattisesti.

Katso luvusta "Edistynyt kuvaus" tarkempia tietoja eri kuvausmuodoista.



Kameran pitäminen

Älä kosketa objektiivia, salamaa, automaattitarkennusruutua tai valotunnistinta sormillasi.

Kamerasta on pidettävä kiinni kujasti, jotta saadaan estettyä kamerasa värinä. Pane kamera pystysuoraan ja pidä siitä kiinni niin, että salama tulee ylös. Pidä kiinni molemmiin käsiin, jotta ote on vakaa ja kamera ei pääse värisemään.



Kuvauksen lopettaminen

Paina ON/OFF-painiketta, kun haluat katkaista virran.

HUOMI: Jos kameraa ei ole käytetty 5 minuuttia virran olessa kytkettynä, kamerasa virta katkeaa (virran katkaisu) automaattisesti virran säästämiseksi.



最初的步驟

按下開關鈕 'ON/OFF' 而打開電源。鏡頭伸出，LCD 顯示也出現。

在相機設定為自動模式下，只要按下快門鈕即可拍攝。如果光線不足，閃光燈會自動操作。

關於各種攝影模式之詳細說明，請參閱「進階攝影」部份。

相機之握持

請勿以手指碰觸鏡頭、閃光燈、自動對焦窗、感測光感應器。

請拿穩相機以防相機晃動。垂直方向拍攝時，請以閃光燈在上方之方式握持相機。以雙手握緊相機以防其晃動。

攝影完畢

要關閉電源時請按下開關鈕 'ON/OFF'。

注意：如果打開電源後5分鐘之內沒有操作的話，相機會自動關掉（關閉電源）以節省能源。

الخطوات الأولى

اضغط زر ON/OFF لتشغيل الطاقة. سوف تنطفئ وحدة العدسة وتظهر شاشة وحدة LCD.

لا تلتقط صورة ما عليك إلا أن تضغط زر تحرير الغطاء المتحرك مع ضبط الكاميرا على الوضع الآلي. في حالة عدم وجود ضوء كافٍ سوف يعمل الفلاش آلياً. لمزيد من التفاصيل حول أوضاع التصوير المختلفة يرجى الرجوع إلى «التصوير المتقدم».

الإمساك بالكاميرا

لا تلمس بأصابعك كلاً من العدسة أو الفلاش أو نوافذ ضبط بؤرة العدسة آلياً أو وحدة الإحساس بالضوء.

يجب دعم الكاميرا بقوة لمنع اهتزازها. في الوضع الرأسي اسكها بحيث يكون الفلاش لأعلى. استخدم اليدين لضمان الإمساك بالكاميرا بثبات ولتجنب اهتزازها.

الإنهاء من التقاط الصورة

اضغط زر ON/OFF عند إطفاء الطاقة.

ملاحظة: إذا كانت الكاميرا لا تعمل لمدة ٥ دقائق أثناء تشغيل الطاقة فإن الطاقة سوف تنطفئ آلياً لتوفير الطاقة.

4 Tähtäin

Sommittele kuva okulaarista katsomalla niin, että pääkohde näkyy tarkennusruudussa. Kamera tarkentaa automaattisesti tähän kohteeseen.

Katso kohdasta "Tarkennuksen lukitus" tiedot siitä, miten tarkennetaan muualla kuin keskellä oleviin kohteisiin.

LED-osoitin

Punainen LED

LED palaa: Salama ei ole vielä täysin latautunut.

Vihreä LED

LED palaa: Kamera on valmis kuvan ottoon.

Viikkuu nopeasti: Kohde on liian lähellä.

Viikkuu hitaasti: Varoitus kameran värinästä.

Kun LED palaa, se ilmoittaa, että salama ei ole vielä täysin latautunut. Ota sormesi pois suljimen vapautuspainikkeelta, odota, kunnes punainen LED sammuu ja ota sitten kuva salamaa käyttämällä painamalla suljimen vapautuspainiketta.

Kun vihreä LED viikkuu nopeasti, se merkitsee varoitusta siitä, että kohde on lähempänä kuin 0,8 m eikä näin ollen tarkennu hyvin. Siirry tällöin hieman taaksepäin ja yritä uudelleen.

Kun kohde kuitenkin on lähempänä kuin noin 0,25 m kamerasta, vihreä LED ei vilku varoitukseksi.

Kun kohde on 0,8 - 1,2 m päässä kamerasta, Parallax-korjausmerkkien yläpuolella oleva osa ei tule mukaan kuvaan.

Parallax-
korjausmerkki
(0,8 - 1,2 m)

圖例 視差校正框
(0.8-1.2公尺)

التوضيح
علامات تصحيح
اختلاف المنظور
(م ٠,٨ - ١,٢)



Tarkennusruutu

對焦框

إطار بؤرة العدة

4 取景器

透過取景窗選取畫面，使主要被攝體顯示在對焦框內。相機會自動對焦到該被攝體上。

如果需要對焦到偏離中心之被攝體上，請參閱“對焦鎖定”一節。

LED 指示燈

紅色閃光燈充電指示燈

LED 燈亮起：閃光燈尚未充電完成。

綠色自動對焦指示燈

LED 燈亮起：準備就緒，可以拍攝。

快速閃爍：被攝體太近。

緩慢閃爍：相機晃動警告。

紅色LED燈亮起時表示閃光燈尚未充滿電。手指該閃光燈快門鈕，等候紅色LED燈熄滅，然後再按下快門鈕以拍攝閃光相片。

綠色LED燈快速閃爍時是警告被攝體靠近在0.8公尺以內而無法對焦。此時請退後一點再重試。

但是被攝體靠近相機在0.25公尺以內時，綠色LED不會閃爍表示警告。

被攝體距離相機0.8-1.2公尺時，視差校正框以外部份不會被攝入相片內。

4 نافذة تحديد المنظر

يجب تكوين الصورة في الجزء الذي توضع عليه العين حتى يظهر الشيء المراد تصويره في إطار ضبط بؤرة العدسة. سوف يتم آلية ضبط بؤرة العدسة على هذا الشيء.

ضبط بؤرة العدسة خارج مركز الأشياء، اطلع على الجزء الخاص بـ "تقليل بؤرة العدسة".

مؤشر LED

مؤشر LED الأحمر

مؤشر LED مضاء: الفلاش لم يتم شحته بالكامل بعد.

مؤشر LED الأخضر

مؤشر LED مضاء: الكاميرا جاهزة لالتقاط الصور.

يومض بسرعة: الشيء المراد تصويره قريب جداً.

يومض ببطء: التحذير باحتمال اهتزاز الكاميرا.

عندما يضاء مؤشر LED الأحمر فإنه يعني أن الفلاش لم يتم شحته بالكامل بعد. ارفع إصبعك من على زر تحرير الغطاء التحريك، وانتظر حتى ينطفئ مؤشر LED الأحمر واضبط زر تحرير الغطاء التحريك لالتقاط الصورة بالفلاش.

عندما يومض مؤشر LED الأخضر بسرعة فإن هذا يعني أن الشيء المراد تصويره أقرب من 0.8 م وسوف يكون خارج بؤرة العدسة. في هذه الحالة تحرك للخلف قليلاً وحاول مرة ثانية.

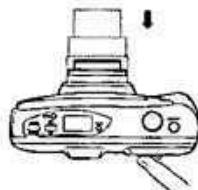
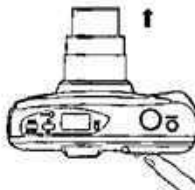
ومع ذلك فإنه حينما يكون الشيء المراد تصويره قريباً بمسافة تقل عن 0.25 م تقريباً فإن مؤشر LED الأخضر لن يومض.

عندما يكون الشيء المراد تصويره على بعد 0.8 - 1.2 م من الكاميرا فإن الجزء الموجود فوق علامات تصحيح اختلاف المنظر لن يكون ضمن الصورة.

5 Zoomaus

Zoomausvipu on säätötyyppinen. Zoomausvivun painaminen oikealle tai vasemmalle siirtää objektiivin teleasennon (T) ja laajakulma-asennon (W) välillä.

Paina zoomausvipua, kunnes kuvattava kohde on halutulla etäisyydellä ja paina sitten suljimen vapautuspainiketta.



5 變焦

變焦桿是屬於撥桿型的。將變焦桿撥向右方或左方即可變換為變遠 (T) 或變角 (W) 位置。

撥動變焦桿直到調出滿意的構圖，然後按下快門鈕。

التكبير

ذراع التكبير من النوع القلاب. يؤدي ضغط ذراع التكبير جهة اليمين أو اليسار إلى تحريك العدسة بين وضع العدسة المثبتة (T) ووضع العدسة المتسعة (W).
اضغط ذراع التكبير حتى يتم ضبط الصورة بالشكل المطلوب ثم اضغط زر تحرير الغطاء المتحرك.

6 Filmin asetus

Käytä 35 mm DX-koodattua filmiä.
(ISO 50,100,200,400,800(1000),1600,3200).

Filmiherkkyys säätyy automaattisesti.

Jos filmi ei ole DX-koodattu filmi, herkkyys säätyy asentoon ISO 100.

1 Avaa takakansi nuolen suuntaan.

2 Aseta filmirulla kuvassa näytetyssä suunnassa alaosa ensin.

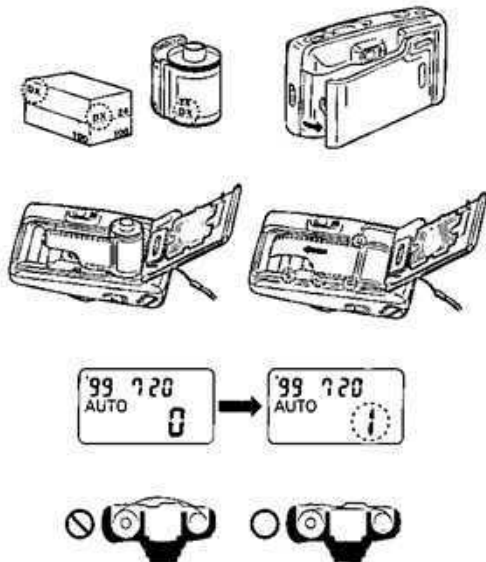
3 Vedä filmin päätä muutama sentti ja aseta se filmiopasteisiin.
Varmista, että filmi ei ole löysällä.

4 Sulje takakansi niin, että se napsahtaa. Filmi siirtyy nyt ensimmäisen kuvan kohdalle.

Jos kuvalaskimessa vilkkuu "0" virran ollessa kytketty, avaa kansi uudelleen ja aseta filmi oikein.

* Älä altista filmiä kirkkaalle auringonvalolle, kun asetat sitä paikkaan kameraan. Aseta filmi paikkaan varjossa.

HUOM: Älä avaa takakantta sen jälkeen, kun filmi on asetettu paikkaan. Jos näin tehdään, filmi valottuu ja vahingoittuu. Jos filmi valottuu vahingossa, kela se painamalla kesken rullan tapahtuvan takaisinkelauksen painiketta. (Katso lukua "Filmin takaisinkelaus".)



6 安裝軟片

請使用有DX編碼 (ISO 50, 100, 200, 400, 800(1000), 1600, 3200) 之35 mm軟片。

軟片感光度會自動設定。

如果軟片沒有DX編碼，感光度設定為ISO 100。

- 1 依照箭頭方向打開背蓋。
 - 2 依照如圖所示方向裝入軟片匣，請先放進底部。
 - 3 將軟片露頭拉出數公分，並定位在軟片導軌上。確認軟片沒有鬆弛。
 - 4 關上背蓋，確認關好聲音。軟片即前進到第一格。
- 電源打開後如果軟片計數器“0”閃爍的話，請打開背蓋重新裝入軟片。
- 安裝軟片時請避免在陽光直射下進行，請移到陰暗處。

注意：軟片安裝後請勿打開背蓋。否則軟片會曝光造成損壞。如有這種意外曝光，請按下中途退片鈕而將其回捲。（請參閱“軟片回捲”一節。）

6 تحميل الفيلم

استخدام فيلم 35 مم برمز DX (ISO 50, 100, 200, 400, 800(1000), 1600, 3200).

يتم ضبط سرعة الفيلم تلقياً.

إذا كان الفيلم لا يحمل الرمز DX يتم ضبط السرعة على ISO 100.

1 افتح الغطاء الخلفي باتجاه السهم.

2 ضع الفيلم في الخرطوشة في الاتجاه المبين في الشكل. مع وضع الجزء السفلي أولاً.

3 اسحب مقدمة الفيلم عدة سنتيمترات واضبطها في أدلة الفيلم. لتأكد من أن الفيلم غير مرخي.

4 أغلق الغطاء الخلفي حتى يحدث صوت طرقة. بعد ذلك قم بتقديم الفيلم إلى الإطار الأول.

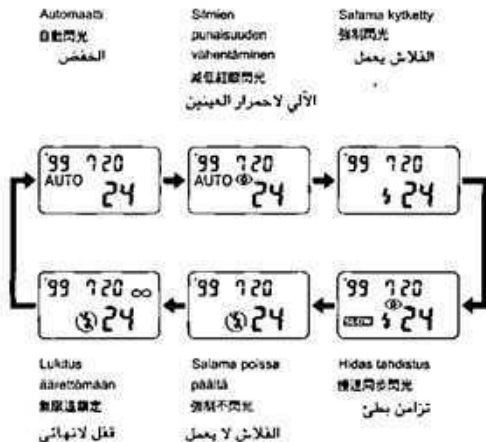
إذا كان عداد إطار الفيلم يومض "0" عند تشغيل البطاقة افتح الغطاء مرة ثانية واضبط الفيلم بالطريقة الصحيحة.

* تجنب تعريض الفيلم لضوء الشمس المباشر أثناء تحميله وذلك بالانتقال إلى الظل.

ملاحظة: يرجى عدم فتح الغطاء الخارجي بعد تحميل الفيلم. إذا فعلت ذلك سوف يتعرض الفيلم للضوء مما يؤدي إلى تلفه. إذا حدث ذلك بشكل عفوي يرجى ترجيع الفيلم بالضبط على زر ترجيع اللقطة الوسطى. (انظر الجزء الخاص بـ"ترجيع الفيلم").

7 Muodon valinta

Kun virta kytketään ensimmäistä kertaa, kamera säätyy alkusäätönä olevalle automaattimuodolle. Jos haluat vaihtaa jollekin muulle muodolle, paina salamamuodon / SELECT -painiketta.



7 模式選擇

第一次開啓相機時，其設定爲自動模式。要改爲不同模式時，請按下閃光模式／選擇鈕 'Flash mode/SELECT'。

٧ اختيار الوضع

عند تشغيل الكاميرا للمرة الأولى يتم ضبطها بشكل افتراضي على الوضع الآلي. للتغيير إلى وضع مختلف اضغط زر وضع Flash/SELECT.

Silmien punaisuuden vähentäminen

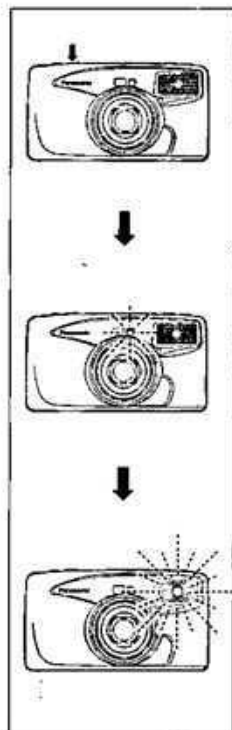
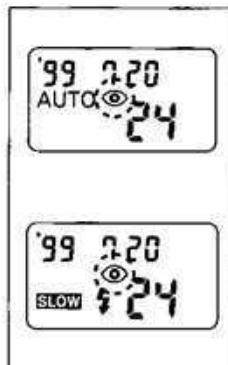
Tätä muotoa käyttämällä saadaan vähennettyä silmien punaisina näkymistä valokuvassa. Paina salamamuodon / SELECT-painiketta, kunnes silmien punaisuuden vähennyksen tunnus tulee näkyviin.

Silmät näkyvät punaisina kuvassa käytettäessä salamaa vähäisessä valossa kuvattaessa. Kun tämä muoto valitaan ja painetaan suljimen vapautuspainiketta, silmien punaisuuden vähennyslamppu syttyy, minkä jälkeen suljin napsahtaa ja salama välähtää. Kun suljimen vapautuspainiketta on painettu, pidä kamera paikallaan noin 1 sekunnin, kunnes salama välähtää.

Vaikka silmien punaisuuden vähennysmuotoa käytetään, silmät saattavat silti näkyä kuvassa punaisina tietyissä olosuhteissa.

Tämä toiminto toimii vain silloin, kun on niin pimeää, että silmien punaisuus aiheuttaa selvästi ongelman. Toiminto saattaa siis jäädä joskus toimimatta vaikka se on kytketty.

Tämän muodon käyttöä ei suositella otettaessa kuvia liikkuvista kohteista, koska kuvan olosa tapahtuu viive.



減低紅眼

使用此模式以減低相片中眼睛呈現紅色之可能。只需按住閃光模式／選擇鈕 'Flash mode / SELECT' 直到出現減低紅眼附號即可。

紅眼現象可能在低亮度攝影使用閃光時發生。選擇本模式並按下快門鈕時，減低紅眼指示燈會亮起，然後快門隨著閃光打開。按下快門鈕後，請保持相機靜止約 1 秒鐘直到正式閃光燈亮起。

即使選用減低紅眼模式，對於某些人在某些情況下可能仍會發生紅眼現象。

本功能僅於因光線太暗會使紅眼現象構成問題時才會有效。因此有時雖然設定之但可能不會啟動。

本模式在拍攝快照時最好不要用，因為會發生拍照延遲之現象。

減低紅眼

استخدم هذا الوضع لخفض احتمال ظهور العينين باللون الأحمر في الصورة. اضغط زر وضع Flash/SELECT حتى يظهر رمز خفض احمرار العينين.

قد تظهر آثار احمرار العينين عند استخدام الفلاش في حالة التصوير في الضوء الضعيف. عند اختيار الوضع والضغط على زر تحرير الغطاء المتحرك سوف يضيء مصباح خفض احمرار العينين، وبلي ذلك تحرير الغطاء المتحرك بالفلاش. بعد الضغط على زر تحرير الغطاء المتحرك اجعل الكاميرا ثابتة لمدة ثانية واحدة تقريباً حتى يضيء الفلاش.

حتى في حالة استخدام وضع خفض احمرار العينين قد تحدث آثار احمرار العينين لدى بعض الأفراد في حالات معينة.

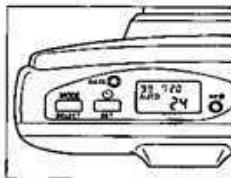
لا تعمل هذه الوظيفة إلا حينما يكون المكان مظلماً بدرجة تجعل ظاهرة احمرار العينين تمثل مشكلة، أي أن هذه الوظيفة قد لا تعمل حتى في حالة ضبطها. إننا لا ننصح بهذا الوضع في حالة التقاط لقطات سريعة بسبب التأخر المرتبط بهذه الوظيفة.

8 Edistynyt kuvaus

Automaattisalaman muoto

Tätä käytetään otettaessa kuvia tavallisissa olosuhteissa. Salama toimii automaattisesti, jos valoa ei ole riittävästi.

Varmista, että "AUTO" tunnus näkyy nestekidepaneelissa. Paina sufikimen vapautuspainike puolitiehen. Kun vihreä LED palaa, ota kuva painamalla painike pohjaan saakka.

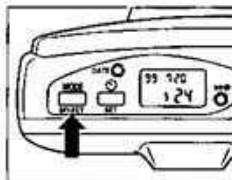


	Salaman ala	閃光距離	مدى الفلاش
Fälmiherkkyys (ISO)	Laajakulma(38 mm)	Tote (105mm)	
軟片感光度(ISO)	廣角(38 mm)	望遠(105mm)	
(ISO) سرعة الفيلم	زاوية الانساع (38 مم)	المعدسة المقربة (105 مم)	
50	0.8 - 4.4m	0.8 - 2.3m	
100	0.8 - 6.3m	0.8 - 3.3m	
200	0.8 - 8.9m	0.8 - 4.6m	
400	1.0-12.6m	0.8 - 6.6m	
800	1.4-17.8m	0.8 - 9.3m	
1600	2.0-25.1m	1.1-13.2m	
3200	2.8-35.5m	1.5-18.6m	

Salama kytketty -muoto (täytesalama)

Kun kuvataan varjossa olevaa kohdetta tai aurinkoa tai kirkasta ikkunaa vasten olevaa kohdetta, suosittelemme salama kytketty -muodon käyttämistä. Sitä voidaan käyttää myös kirkastamaan kuvaa kuvattaessa kohteita aamulitahämärässä.

Valitse salama kytketty -muoto painamalla salamamuodon / SELECT-painiketta.



自動閃光模式

此模式用於正常情況下的攝影。在亮度低之情形下會自動閃光。
請確認LCD顯示 'AUTO' 符號。
按下快門鍵到一半，當綠色LED燈亮起時，再按到底而拍照。

وضع الفلاش الألي

يستخدم هذا الوضع في حالة التصوير في الظروف العادية. يعمل الفلاش آلياً في حالة الضوء الضعيف.

تأكد من أن رمز AUTO مضاء على لوحة LCD.

اضغط زر تحرير النطاقي المتحرك حتى منتصفه. عندما يظهر ضوء LED الأخضر اضغط الزر حتى آخره لالتقاط الصورة.

強制閃光模式(補光)

拍攝陰影下的物體，或對著陽光、亮窗時，建議使用強制閃光模式。此模式亦可用於拍攝清晨／黃昏或對著夜晚背景之物體，以拍出較亮的照片。
按下閃光模式／選擇鈕 'Flash mode/SELECT' 以選擇強制閃光模式。

وضع تشغيل الفلاش (الفلاش البديل)

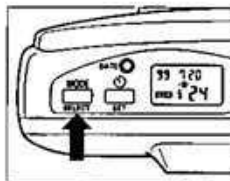
عند تصوير منظر في الظل في مواجهة الشمس أو نافذة مضيئة فإننا ننصح باستخدام وضع تشغيل الفلاش. كما أنه يمكن استخدامه لجعل الصورة فاتحة عند تصوير منظر في الفجر/ بعد غروب الشمس أو مقابل خلفية في الماء.

اختر وضع تشغيل الفلاش بالضغط على زر وضع Flash/SELECT.

Täytesalama / hidas tahdistumuoto

(Täytesalama yhdessä silmien punaisuuden vähennyksen kanssa ja tahdistus hitaaseen sulkimeen, jotta tummaa taustaa vasten oleva kohde saadaan näkymään hyvin.)

- * Jos vihreä LED vilkkuu hitaasti painettaessa sulkimen vapautuspainike puoliliheen, se merkitsee, että kamera saattaa väristä. Jos näin käy, käytä jalustaa tai tue itsesi seinää vasten.
- * Jos 'B' merkki tulee näkyviin nestekideruutuun, se merkitsee, että suljin on asetettu asentoon "polttimo" (katso lukua "Hidas sulkimen nopeus - polttimo").
- * Tällä muodolla silmien punaisuuden vähennysmuoto säätyy automaattisesti.

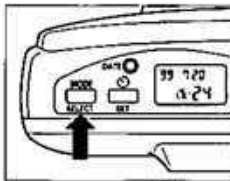


Salama katkaistu-muoto

Tätä muotoa käytetään kuvattaessa iltamaisemaa, tunnelmallisia sisäkuvia, otettaessa kuvia museoissa tai lavaesiintymisistä ilman salamaa.

Valitse silmien punaisuuden vähennyksen tunnus painamalla salamamuodon / SELECT-painiketta.

- * Jos vihreä LED vilkkuu hitaasti painettaessa sulkimen vapautuspainike puoliliheen, se merkitsee, että kamera saattaa väristä. Jos näin käy, käytä jalustaa tai tue itsesi seinää vasten.
- * Jos 'B' merkki tulee näkyviin nestekideruutuun, se merkitsee, että suljin on asetettu asentoon "polttimo" (katso lukua "Hidas sulkimen nopeus - polttimo").



補充／慢速同步模式

(具有消除紅眼機能的強制閃光以及慢速同步閃光，可配合攝取黑暗背景的人物)

- 按下快門鈕到一半時，如果綠色LED燈慢慢閃爍的話，表示可能有相機晃動。此時請使用三腳架或請你倚靠牆壁來照。
- 如果LCD顯示「B」符號時，表示快門設定為B快門「Bulb」(請參閱「放慢快門速度與B快門」一節。)
- 本模式自動設定為消除紅眼機能。

強制不閃光模式

此模式用於攝取夜景、舞台表演，或在有氣氛室內、博物館內拍照而不用閃光。

按下閃光模式選擇鈕「Flash mode / SELECT」鈕以選擇強制閃光模式。

- 按下快門鈕到一半時，如果綠色LED燈慢慢閃爍的話，表示可能有相機晃動。此時請使用三腳架或請你倚靠牆壁來照。
- 如果LCD顯示「B」符號時，表示快門設定為B快門「Bulb」(請參閱「放慢快門速度與B快門」一節。)

وضع القزامن البديل / البطي

(الفلش البديل مع خفض احمرار العينين والتزامن البطي للغطاء المتحرك لعمل تباين في المنظر مع خلفية معتمة)

- إذا كان ضوء LED الأخضر يومض ببطء عند الضغط على زر تحرير الغطاء المتحرك حتى منتصفه فإن هذا يعني أن الكاميرا قد تهتز. في هذه الحالة استخدم حاملًا أو استند إلى حائط.
- إذا ظهرت علامة B على مؤشر LCD فإن هذا يعني أن الغطاء المتحرك مضبوط على Bulb (اطلع على الجزء الخاص بـ تغيير سرعة الغطاء المتحرك من SLOW إلى Bulb).

• في هذا الوضع يتم ضبط وضع خفض المينين آلياً.

وضع إطفاء الفلاش

يستخدم لالتقاط منظر في المساء أو لقطة متحركة داخل البيت أو لقطة في متحف أو مشهد من مسرحية بدون استخدام الفلاش.

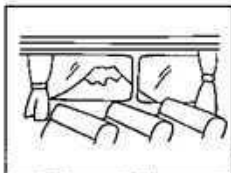
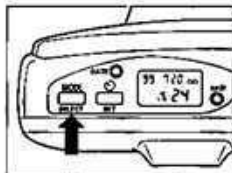
يجب اختيار رمز إطفاء الفلاش بالضغط على زر وضع Flash/SELECT.

- إذا كان ضوء LED الأخضر يومض ببطء عند الضغط على زر تحرير الغطاء المتحرك حتى منتصفه فإن هذا يعني أن الكاميرا قد تهتز. في هذه الحالة استخدم حاملًا أو استند إلى حائط.
- إذا ظهرت علامة B على ضوء LCD فإن هذا يعني أن الغطاء المتحرك مضبوط على Bulb (اطلع على الجزء الخاص بـ تغيير سرعة الغطاء المتحرك من Slow إلى Bulb).

Salama poissa päältä / lukitus äärettömään

Kun haluat kuvata kaukana olevaa kohdetta tai ikkunan läpi, valitse rajattoman tunnus nestekidepaneeliin painamalla salamamuodon / SELECT-painiketta ennen sulkimen vapautuspainikkeen painamista. Tällä muodolla salama ei toimi, jotta saadaan välitettyä ikkunasta heijastuminen ja koska salama ei ole tarpeen kaukana oleville kohteille.

- * Jos vihreä LED vilkkuu hitaasti painettaessa sulkimen vapautuspainike puolitiehen, se merkitsee, että kamera saattaa väristä. Jos näin käy, käytä jalustaa tai tue itsesi seinää vasten.
- * Jos 'B' merkki tulee näkyviin nestekideruutuun, se merkitsee, että suljin on asetettu asentoon "polttimo" (katso lukua "Hidas sulkimen nopeus - polttimo").

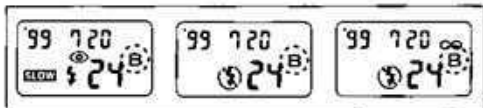


Hidas sulkimen nopeus - polttimo

Kolmessa edellä esitettyssä muodossa sulkimen nopeus säätyy automaattisesti hitaasta "polttimeen" valaistuksen tasosta riippuen. Kun esim. otat kuvan pimeässä, esim. kuvaat öistä maisemaa, kameran suljin säätyy automaattisesti "polttimeen".

Tässä tapauksessa 'B' tulee näkyviin nestekidepaneeliin painettaessa sulkimen vapautuspainike puolitiehen. Tämä tarkoittaa sitä, että suljin pysyy auki niin kauan kuin sulkimen vapautuspainiketta painetaan (maks. 99 sekuntia).

Kamera saattaa väristä, joten on paras käyttää jalustaa (ei kuulu varusteisiin).



強制不閃光／無限遠鎖定模式

如果要遠取景或透過玻璃窗拍攝時，按下快門鈕之前先按下閃光模式選擇鈕 'Flash mode / SELECT' 以便在 LCD 顯示幕選取無限遠符號。在此模式下閃光不會動作以免窗戶反光，而遠景是不需閃光。

- 按下快門鈕到一半時，如果綠色 LED 燈慢慢閃爍的話，表示可能有相機晃動。此時請使用三腳架或請你倚靠牆壁拍照。
- 如果 LCD 顯示 'B' 符號時，表示快門設定為 B 快門 'Bulb' (請參閱 '放慢快門速度與 B 快門' 一節)。

放慢快門速度與 B 快門

以上所示三種模式中，依照光線強弱，快門速度自動調整為低速至 B 快門。例如在黑暗中拍攝夜景時，相機快門自動變為 B 快門。

在此情形下，按下快門鈕一半時，'B' 會出現在 LCD 顯示幕上，表示只要持續按住快門鈕，快門將持續保持開放狀態(最長 99 秒鐘)。

此時相機可能晃動，最好使用三腳架(選購)。

وضع إطفاء الفلاش / القفل اللاذهائي

عندما ترغب في التقاط صورة لنظر بعيد أو من خلال زجاج نافذة اضبط وضع المدي اللاذهائي على لوحة LCD بالضغط على زر تحرير الغطاء المتحرك. لن يعمل الفلاش في هذا الوضع وذلك لتجنب الانعكاس في النوافذ ولأنه بعد غير ضروري للمناظر البعيدة.

- * إذا كان ضوء LED الأخضر يومض ببطء عند الضغط على زر تحرير الغطاء المتحرك حتى منتصفه فإن هذا يعني احتمال اهتزاز الكاميرا. في هذه الحالة استخدم حاملًا أو استند إلى حائط.

* إذا ظهرت علامة B على مؤشر LCD فإن هذا يعني أن الغطاء المتحرك مضبوط على Bulb (اطلع على الجزء الخاص بـ تغيير سرعة الغطاء المتحرك من Slow إلى Bulb).

ضبط سرعة الغطاء المتحرك من Slow إلى Bulb

في الأوضاع الثلاثة المبينة أعلاه يتم ضبط سرعة الغطاء المتحرك آلياً من Slow إلى Bulb حسب مستوى الضوء. عند أخذ صورة مثلاً في الظلام كمعظم في الليل يتغير الغطاء المتحرك للكاميرا إلى Bulb آلياً.

في هذه الحالة تظهر علامة B على لوحة LCD عند الضغط على زر تحرير الغطاء المتحرك حتى منتصفه. يعني هذا أن الغطاء المتحرك سيكون مفتوحاً عند الضغط على زر تحرير الغطاء المفتوح (أقصى مدة: ٩٩ ثوان).

قد تتعرض الكاميرا للاهتزاز، لهذا فإنه يفضل استخدام حامل (لا يقدم مع الكاميرا).

Kuvaus itselaukaisimen avulla

Itselaukaisimen / SET-painikkeen painaminen viivästyttää suljimen vapautumista 10 sekunnilla.

Jos salama ei ole täysin latautunut, kuvaus itselaukaisimen avulla ei toimi. Nestekidepaneelissa näkyy 10 sekunnin pituinen ajanlasku.

Kun kamera tuetaan jalustalle ja valitaan tämä toiminto, pääset itse mukaan kuvaan. Itselaukaisimen lamppu palaa seuraavalla tavalla:

Viikkuu: 9 sekuntia

Palaa pysyvästi: 1 sekunti

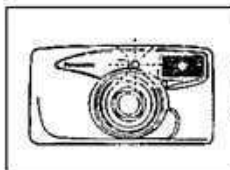
Peruuta ennen kuvan ottamista painamalla itselaukaisimen/SET-painiketta vielä kerran tai painiketta ON/OFF virran katkaisemiseksi.

Tarkennuksen lukitus (esitarkennus)

Kun kohde ei ole tähtäimen keskellä, kameras objektiivin on esitarkennettava.

- 1 Aseta kuvattava kohde tarkennusruutuun ja paina suljimen vapautuspainike puolitiheen niin, että vihreä LED syttyy palamaan.
- 2 Pidä sormesi puolitiheen painetulla suljimen vapautuspainikkeella ja siirrä kameraa samalla niin, että kohde on halutussa kohdassa, ja paina sitten suljimen vapautuspainike pohjaan.

Tarkennuksen lukitus saadaan lopetettua ottamalla sormi pois suljimen vapautuspainikkeelta.



自拍攝影

按下自拍設定鈕 'Self-timer / SET' 會使快門延遲 10 秒打開。

如果閃光燈未充電完成，自動定時器不會起作用。LCD 顯示從 10 秒倒數計時。

將相機架在三腳架上並選用此功能的點，攝影者即可加入被攝行列中。自拍燈亮起如下：

閃爍：9 秒鐘

固定亮起：1 秒鐘

拍下之前要取消的話，再次按下 'Self-timer/SET' 按鈕，或按開關下按鈕 'ON / OFF'，以關掉電源。

對焦鎖定 (預先對焦)

拍攝物體不在取景框中心時，需對相機鏡頭進行預先對焦。

1 將拍攝物體對在對焦框內，並按下快門鈕一半使綠色 LED 燈亮起。

2 一邊保持半按快門鈕，一邊移動相機重新構圖後再完全按下快門鈕。

只要鬆開快門鈕即可取消對焦鎖定。

التصوير بالموقت الذاتي

يؤدي الضغط على زر Self-timer / SET إلى تأخير تحرير الغطاء المتحرك بمعدل ١٠ ثوانٍ.

إذا لم يكن الفلاش مشحوناً بالكامل فإن الموقت الذاتي لن يعمل. يوضح مؤشر LCD العد التنازلي من ١٠ ثوانٍ.

عن طريق وضع الكاميرا على حامل واختيار هذه الوظيفة يمكنك أن تظهر في الصورة التي تقوم بالتقاطها. سوف يضيئ مصباح الموقت الذاتي كما يلي:

يومض: ٩ ثوانٍ

مستمر: ثانية واحدة

للإلغاء قبل التقاط الصورة اضغط زر Self-timer / SET مرة أو أكثر أو زر ON/OFF لإطفاء الطاقة.

قفل بؤرة العدسة (الضبط المسبق لبؤرة العدسة)

إذا لم يكن المنظر المراد التقاطه موجوداً في وسط نافذة تحديد المنظر بعد الضبط المسبق لبؤرة العدسة أمراً ضرورياً.

١ اجعل المنظر المراد التقاطه داخل إطار ضبط بؤرة العدسة، واضغط زر تحرير الغطاء المتحرك حتى منتصفه لإضاءة ضوء LED الأخضر.

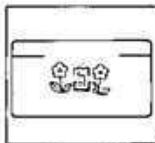
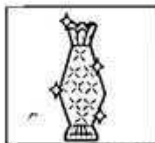
٢ أثناء وضع إصبعك على زر تحرير الغطاء المتحرك المضغوط حتى منتصفه حرك الكاميرا لإعادة وضع الصورة في الإطار حسب المطلوب واضغط زر تحرير الغطاء المتحرك لأسفل حتى آخره.

يمكن إلغاء قفل بؤرة العدسة عن طريق رفع إصبعك من على زر تحرير الغطاء المتحرك.

Erikoiset automaattitarkennuskohteet

Seuraavien kohteiden tarkennus saattaa olla vaikeaa: kiiltävät pinnat (esim. lasi, metalli, vesi, peilit), tummat hiukset, liekit, savu, tarkennusruutua pienemmät kohteet ja ikkunan läpi kuvattavat kohteet.

Tarkenna tällaiset kohteet tarkentamalla ensin johonkin toiseen samalla etäisyydellä olevaan kohteeseen ja kytke sitten tarkennuksen lukitus edellä kuvatulla tavalla.



特殊情況下攝影的自動對焦

下列物體有時很難對焦：很亮的表面（如玻璃、金屬、水、鏡子）、黑壁、火爐、煙、比對焦框小的物體以及隔著玻璃窗拍照時。

要進行這些對象的對焦時，可先對準與被攝物相同距離的另一物體，並如前述進行對焦鎖定。

الحالات الخاصة للضبط الآلي لبؤرة العدسة

يصعب أحياناً ضبط بؤرة العدسة على الأشياء التالية: الأسطح اللامعة جداً (مثل الزجاج والمعدن والماء والمرآيا) والشعر الأسود واللهب والدخان والأشياء التي يقل حجمها عن إطار ضبط بؤرة العدسة، والأشياء التي يمكن رؤيتها من خلال نافذة.

لضبط بؤرة العدسة على هذه الأشياء يجب النظر إلى شيء موجود على نفس المسافة الموجود عليها الشيء المراد التقاط صورته وضبط بؤرة قبل بؤرة العدسة كما هو موضح من قبل.

9 Filmin takaisinkelaus

Automaattinen

Filmi kelautuu automaattisesti takaisin, kun viimeinen kuva on otettu.

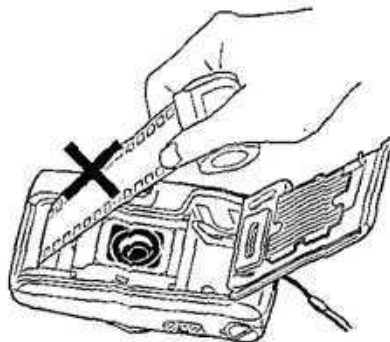
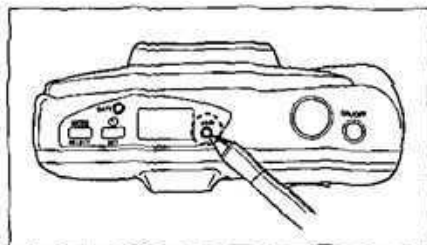
Kun filmi on kelautunut kokonaan takaisin, moottori sammuu, virta katkeaa ja näyttö sammuu.

Avaa takakansi ja ota filmi pois.

Manuaalinen

Jos filmi joudutaan kelaamaan takaisin ennen kuin se on otettu täyteen, paina kesken rullan tapahtuvan takaisinkelauksen painiketta kevyesti kynän kärjellä.

- * Älä avaa takakannta filmin kelautuessa takaisin.
- * Älä yritä vetää filmiä pois itse.



自動

最後一張照完時，軟片即自動回捲。

軟片回捲完畢，馬達停止，電源關閉，顯示幕指示消失。

打開軟片背蓋，取出軟片。

手動

軟片未全部照完而要回捲時，以筆尖輕按中途退片鈕 'Mid-roll rewind'。

- 軟片回捲途中請勿打開背蓋。
- 請勿試圖自行取出軟片。

آلياً

بتم ترجيع الفيلم آلياً بعد التقاط آخره صورة.

بعد ترجيع الفيلم بالكامل يتوقف الموتر وتنطفئ الطاقة وينطفئ مؤشر الشاشة.

افتح الغطاء الخلفي وأخرج الفيلم.

يدوياً

لترجيع الفيلم قبل استعماله بالكامل اضغط زر ترجيع منتصف البكرة بخفة بسن قلم رصاص.

* لا تفتح الغطاء الخلفي أثناء ترجيع الفيلم.

* لا تحاول سحب الفيلم للخارج بنفسك.

10 Vianetsintäopas

Ongelma

Kohde ei ole tarkka

Korjaustapa

Jos kohde ei ole tähtäimen keskellä, käytä tarkennuksen lukitusta.

Katso kohtaa "Tarkennuksen lukitus".

Kohteen on oltava ainakin 0,8 m päässä kamerasta.

Salamalla otetut kuvat ovat liian tummia

Varmista, että sormesi ovat poissa salamasta.

Varmista, että kohde on salaman toiminta-alueella. Katso kohtaa "Automaattisalaman muoto".

Painot kuluvat nopeasti

Onko kameran takakansi ollut auki kauan aikaa?

10 故障排除

問題

物體無法對焦

對策

如果對象物不在取景框中心時，使用對焦鎖定。

請參閱「對焦鎖定」。

對象物與相機距離 0.8 公尺或以上。

閃光照片太暗

確認手指未擋住閃光燈。

確認對象物在閃光距離之內。請參閱「自動閃光模式」。

電池耗電太快

相機是否背蓋打開而放置？

١٠ دليل تقصي الأعطال

الحل

إذا لم يكن الشيء المراد تصويره موجود داخل نافذة تحديد المنظر استخدم قفل بؤرة العدسة.

اطلع على «قفل بؤرة العدسة».

يجب أن تكون الأشياء المراد تصويرها على بعد ٨٠ سم أو أكثر من الكاميرا.

تأكد من أن أصابعك بعيدة عن الفلاش. تأكد من أن الشيء المراد تصويره في حدود مدى الفلاش. اطلع على «الوضع الآلي للفلاش».

هل تركت الغطاء الخلفي للكاميرا مفتوحاً؟

المشكلة

المنظر بعيد عن مركز بؤرة القفل

صور الفلاش داكنة جداً

البطاريات تستهلك بسرعة

11 Tekniset tiedot

Tyyppi:	35 mm objektiivin suljinkamera, jossa yhdysrakenteinen salama, zoomobjektiivi ja automaattitarkennus	Itselaukaisin:	Elektroninen, noin 10 sec
Filmiuoto:	24 mm x 36 mm, 135 filmikotelo	Tähtäin:	Todellinen kuvazoomaus
Objektiivi:	38 - 105 mm zoomobjektiivi, F4 - F10.5(6 elementtiä 5 ryhmässä)	Näkökenttä:	38 mm noin 85% 105 mm noin 85%
Tarkennus:	Automaattinen (tarkennuksen lukitus ja lukitus äärettömään)	Suurennos:	38 mm noin 0,37-kertainen 105 mm noin 1,05-kertainen
Tarkennusala:	0.8 m - ääretön	Filmiherkkyyden säätö:	DX automattisäästö (ISO): 50, 100, 200, 400, 800(1000), 1600, 3200
Sulkimen säädin:	Ohjelmoitu elektroninen	Filmin asetus:	Automaattinen
Kuvausmuodot ja valotussäätö (ISO 100):	Automaattinen tai täytesalama (ohjelmoitu automaattivalotus); 38 mm: F4.0, 1/30 s (EV 9) - F16, 1/500 s (EV 17) 105 mm: F10.5, 1/75 s (EV 13) - F21, 1/300 s (EV 17)	Filmin siirto:	Automaattinen
	Salama katkaistu (ohjelmoitu automaattivalotus); 38 mm: F4.0, 1/4 s (EV 6) - F16, 1/500 s (EV 17) 105 mm: F10.5, 1.7 s (EV 6) - F21, 1/300 s (EV 17)	Filmin takaisinkelaus:	Automaattinen filmin lopun tunnistus (takaisinkelaus mahdollista myös kesken rullan)
	Polttimevalotus; Allg noin EV 6	Yhdysrakenteinen salama:	Automaattisesti kytkeytyvä salama, jossa välitön esilatausjärjestelmä
		Salaman toiminta-ala (ISO 100)	38 mm: 0,8 - 6,3 m 105 mm: 0,8 - 3,3 m
		Salaman kiertoaika:	Noin 6 s uudella paristolla

Pariston kesto:	Noin 12 kappaletta 24 kuvan rullaa, kun salamaa käytetään noin 50 % kuvista
Virtalähde:	3V tasavirta CR-123A litiumparisto
Mitat:	123 (L) x 66,8(K) x 45 (S) mm
Paino:	Noin 210 g (ilman paristoa ja filmiä)

Pidätämme oikeuden muuttaa teknisiä ominaisuuksia ilman ennakkoilmoitusta.

Tekniset ominaisuudet ovat voimassa käytettäessä laitetta 20°C asteen lämmössä ja käytettäessä uutta Panasonic litiumparistotyyppiä CR-123A.

11 規格

型式:	35 mm 鏡頭快門式・內接閃光燈・變焦鏡頭自動對焦相機。	自拍:	電子式・約 10 sec
軟片規格:	24 mm × 36 mm, 135 軟片	取景器:	實景取景器
鏡頭:	38 - 105 mm 變焦鏡頭 F4 - F10.5 (5 群 6 片)	視野率:	38 mm 約 85% 105 mm 約 85%
對焦:	自動對焦 (附對焦鎖定及無限遠鎖定)	放大比:	38 mm 約 0.37 × 105 mm 約 1.05 ×
對焦範圍:	0.8 m - 無限遠	軟片感光度設定:	DX 自動設定 (ISO): 50, 100, 200, 400, 800(1000), 1600, 3200
快門控制:	程式電子快門	裝片:	自動
攝影模式及曝光控制:	自動閃光或強制閃光 (程式自動曝光) (ISO 100) 38 mm: F4.0, 1/30 sec (EV 9) - F16, 1/500 sec (EV 17) 105 mm: F10.5, 1/75 sec (EV 13) - F21, 1/300 sec (EV 17)	捲片:	自動
	強制不閃光 (程式自動曝光) 38 mm: F4.0, 1/4 sec (EV 6) - F16, 1/500 sec (EV 17) 105 mm: F10.5, 1.7 sec (EV 6) - F21, 1/300 sec (EV 17) B 快門曝光: 約小於 EV 6	過片:	軟片拍完自動回捲 (附中速過片功能)
		內藏式閃光燈:	自動閃光・附快速迴電系統
		閃光燈有效距離 (ISO 200)	38 mm: 0.8 - 6.3 m 105 mm: 0.8 - 3.3 m
		閃光燈迴電時間:	用新電池約 6 秒

電池壽命： 用新電池，50%使用閃光燈時，約可拍攝12卷24張軟片

電源： DC 3V CR-123A 鋰電池

尺寸： 123 (寬) x 66.8(高) x 45 (厚) mm

重量： 約210g (不含電池及軟片)

規格若有變更，恕不另行通知。

以上規格基於操作環境溫度 20℃ 並使用 Panasonic 鋰電池 CR-123A 之情況。

عمر البطارية: حوالي ١٠ بكرات ٢٤ نقطة. باستخدام الفلاش في ٥٠٪ من اللقطات

مصدر الطاقة: بطارية ليثيوم CR-123A ٣ فولت تيار مستمر

الأبعاد: ١٢٣ (عرض) × ٦٦.٨ (ارتفاع) × ٤٥ (عمق) مم

الوزن: جرام تقريباً (بدون البطارية والفيلم)

تخضع المواصفات للتغيير بدون إشعار مسبق.

تعتمد المواصفات على التشغيل في درجة حرارة في حدود ٢٠ درجة مئوية.

واستعمال بطارية ليثيوم باناسونيك Panasonic من نوع CR-123A.

Service Center List

Europe

Denmark

Panasonic Denmark A/S
Ejby Industrivej 1, DK-2000, Glostrup
Phone: 43-200-881

Finland

Kaukomarkkinat OY
Kutojanentie 4, FIN-02630 Espoo.
Phone: 9-521-5400

France

Panasonic France S.A.
270, Avenue du President Wilson
93218 La Plaine St-Denis Cedex.
Phone: 1-4946-4300

Germany

Panasonic CS Deutschland
(A Division of Panasonic Deutschland G.m.b.H.)
Winsberggring 15, 22525 Hamburg 54.
Phone: 040-85-490

Greece

The Viane S.A.
22-24, Aghiou Constantinou Str., 14452
Metamorphosis, Attikis, Athens
Phone: 01-284-5955

Italy

Panasonic Italia S.p.A.
Via Lucini 19, 20125 Milano.
Phone: 02-67-881

Netherlands

Panasonic Centre Nederland
Servicom B.V.
ZON WEG 60, 2516 BM Den Haag.
Phone: 31-703314314

Spain

Fidelity S.A.
Avda De La Hispanidad, 9-11.
28042, Madrid
Phone: 1-320-3443

Switzerland

John Lay Electronics Ltd.
Littauerboden 6014 Littau-Lucerne.
Phone: 041-2599090

United Kingdom

Introphoto Ltd.
Priors Way, Maidenhead, Berkshire, SL6 2HR
Phone: 1628-674411

Asia

Hong Kong

Shun Hing Electric Service Centre Ltd.
18/F, Shun Hing Centre 8, Shing Yiu Street,
Kwai Chung, N.T.
Phone: 2-4065333

Japan

West Electric Co., Ltd.
95-9, 2-Chome, Nagara-Higashi,
Kita-Ku, Osaka 531-0063
Phone: 06-6882-4627

Malaysia

National Panasonic (Malaysia) SDN. BHD
No 3, Jalan 13/6, 46200 Petaling Jaya, Selangor
Phone: 03-7576633

Singapore

Panasonic Singapore
45 Ubi Road 1, #05-04, Summit Building
Singapore 408696
Phone: 222-7222

Taiwan

Heng Leong Hang Co., Ltd.
97, Sec 2, Nan Kang Road, 6F, Taipei.
Phone: 886-2-27866002

Thailand

Siew-National Co., Ltd.
52/305 M001, Seri Thai Road,
Kwang Kannayao Knet, Konnayao,
Bangkok 10230
Phone: 2-731-8888

Middle East

Kuwait

Easa Husain Al-Yousifi
P.O.Box 126 Safat 13002, Kuwait.
Phone: 4315424/4316447

Lebanon

Fototek
L.P.Ps/Im 100.000 Fully Paid C.R. 52175 Beirut.
Phone: (01) 898992

Saudi Arabia

Ahmad Abdulwahed Abdullah
Al-Bughdadiyah, Hail Comm. Center, 3rd floor, Fit No.1,
P.O.Box 3611, Jeddah 21481.
Phone: 6425777/6433760
353 Riyadh 11411.
Phone: 4031201

Sultanate of Oman

Muscat Apollo Studio & Stores
P.O.Box 4540, Ruwi,
Phone: 704371/708536

Turkey

BURLA Makina Ticareti ve Yatirim A.S.
Voyvoda Cad. 61-65, 80003 Karakoy-Istanbul
Phone: 212-156-4950

U.A.E.

Apollo Studio & Stores LLC
P.O.Box 2958, Dubai,
Phone: 4-378313

Latin America

Argentina

Panasonic Argentina S.A.
Manuel Garcia 352, C.P.1284, Buenos Aires
Phone: 1-308-1610

Chile

SOC. de Servicios Electronicos LTDA
Santa Elena 1722, Santiago
Phone: 556-7096

Panama

Panasonic Latin America S.A.
P.O.Box 7592, Panama 5, Panama
Phone: 507-229-2955

Peru

Panasonic del Peru S.A.
Calle Luis Banchemo, Rossi N120
San Miguel, Lima
Phone: 1-452-9470

*The Caribbean area and other Latin
American countries,
Please contact Panasonic Latin America S.A.
(PANAMA)
Fax: 507-229-2536

Africa

Canary Island

Electronica Integral De Canarias, S.A.
C/Quevedo 3, 38005 Santa Cruz De Tenerife
Phone: 2220-3877

Egypt

Baghdad Trading Co.
19, Abbas El Akkad Street, Nasr City, Cairo.
Phone: 2-4018081

South Africa

Panasonic Consumer Company
P.O.Box 1198, Halfway House 1685 Johannesburg
Phone: 011-313-1637

*Please return the defective camera to the shop it came from, or to another branch of the same retailer. In case of difficulty, please telephone to the service center listed above.

*This service center list does not constitute an international guarantee.

Oceania

Australia

Pan Photo (Division Of Hanset Pty Ltd)
Unit 8/372 Eastern Valley Way, Chatswood 2067
Phone: 02-417-8088

As of July '99

Fiji

Narhari Electrical Co.
P.O.Box 1199, Suva,
Phone: 304155

New Zealand

Trontec Corporation Ltd.
P.O.Box 1216 Unit 10, 75 Peterborough St,
Christchurch,
Phone: 03-667-631

Matsushita Electric Industrial Co.,Ltd.
Osaka 542-8588,Japan

SP602 95
C0799 0

Printed in Singapore